



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 749)

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY — POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 749)

VOL. 23.]

PRETORIA, 20 JANUARIE 1967.
20 JANUARY

[No. 1639.]

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. R. 14, 1967.]

DIE REGULASIES UITEENGESIT IN DIE BYLAE
VAN DIE WYSIGINGSWET OP DIE KONTROLE
OOR WYN EN SPIRITUALIEË, 1954 (WET No.
22 VAN 1954).—WYSIGING.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (2) (a)
van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en
Spiritualieë, 1954 (Wet No. 22 van 1954), wysig ek hierby
die regulasies uiteengesit in die Bylae, soos gewysig, van
die genoemde Wet, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek
van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van
Januarie Eenduisend Negehonderd Sewe-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident

Op las van die Staatspresident-in-rade.

D. C. H. UYS.

BYLAE.

Die Bylae, soos gewysig, van die Wysigingswet op die
Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1954 (Wet No. 22 van
1954), word hierby verder gewysig deur oral waar dit voor-
kom, die naam „Cape Wholesale Wine Merchants'
Association”, deur die naam „Cape Wine and Spirit
Producing Merchants Association” te vervang.

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

No. R. 14, 1967.]

THE REGULATIONS SET OUT IN THE SCHEDULE
TO THE WINE AND SPIRITS CONTROL
AMENDMENT ACT, 1954 (ACT No. 22 OF 1954).
—AMENDMENT.

Under the powers vested in me by section 2 (2) (a) of
the Wine and Spirit Control Amendment Act, 1954 (Act
No. 22 of 1954), I hereby amend the regulations set out
in the Schedule, as amended, to the said Act, as set out in
the Schedule hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of
South Africa at Pretoria on this Sixth day of January,
One thousand Nine hundred and Sixty-seven.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

The Schedule, as amended, to the Wine and Spirits
Control Amendment Act, 1954 (Act No. 22 of 1954), is
hereby further amended by the substitution for the name
“Cape Wholesale Wine Merchants' Association” wherever
it occurs of the name “Cape Wine and Spirit Producing
Merchants Association”.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES.

No. R. 83.]

[20 Januarie 1967.]

STAATSTENDERRAAD.

**WYSIGING VAN STAATSTENDERRAAD-
REGULASIES.**

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van
Finansies kragtens artikel een-en-sestig bis van die Skat-
kis- en Ouditwet, 1956 (Wet No. 23 van 1956), die

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF FINANCE.

No. R. 83.]

[20 January 1967.]

STATE TENDER BOARD.

**AMENDMENT OF STATE TENDER BOARD
REGULATIONS.**

It is hereby notified that the Minister of Finance has,
in terms of section sixty-one bis of the Exchequer and
Audit Act, 1956 (Act No. 23 of 1956), amended the regula-

regulasies van die Staatstenderraad soos gepubliseer in *Buitengewone Staatskoerant* No. 1168 van 2 Julie 1965 (Regulasiekoerant No. 514), by Goewermenskennisgewing No. R. 957 van dieselfde datum, gewysig het soos in die Bylae van hierdie kennisgewing gemeld.

BYLAE.

Regulasie 57.

Vervang regulasie 57 deur die volgende:—

„57. Geen bepaling in hierdie regulasies word geag 'n departement te verbied om voorrade te koop van of reëlings te tref vir die lewering van dienste deur 'n ander departement, 'n provinsiale administrasie of die Suidwes-Afrika-administrasie nie, en voorrade wat meer is as wat 'n departement nodig het, moet aan ander departemente en administrasies aangebied word voordat hulle aan die publiek verkoop word.”

No. R. 85.]

[20 Januarie 1967.

DEVIESEBEHEERREGULASIES.—AANSTELLING VAN GEMAGTIGDE HANDELAAR.

Paragraaf 3 (a) van Goewermenskennisgewing No. R. 1112 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermenskennisgewings No. R. 1212 van 15 Desember 1961, No. R. 512 van 30 Maart 1962, No. R. 691 van 10 Mei 1963, No. R. 1223 van 9 Augustus 1963, No. R. 1922 van 13 Desember 1963, No. R. 940 van 26 Junie 1964, No. R. 1181 van 13 Augustus 1965, No. R. 1778 van 12 November 1965 en No. R. 1961 van 10 Desember 1965, word hierby verder gewysig deur die toevoeging van die Sentrale Nywerheidsaksepbank, Beperk, tot die lys van gemagtigde handelaars vir doeleindes van die Deviesebeheerregulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 1111 van 1 Desember 1961.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS.

No. R. 89.]

[20 Januarie 1967.

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—INWERKING-TREDING VAN WYSIGINGS VAN DIE „EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE” (E.N. 5).

Hierby word bekend gemaak dat die wysigings van die „Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” ooreenkomstig Corrigendum No. 22 deur die Doeanesamewerkingsraad in Brussels uitgereik, kragtens artikel 47 (8) van die Doeane- en Aksynswet, 1964, op 20 Januarie 1967 in die Republiek van krag word.

D. J. v. N. GROENEWALD,
Sekretaris van Doeane en Aksyns.

No. R. 90.]

[20 Januarie 1967.

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE No. 1 (No. 1/85).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

tions of the State Tender Board as published in *Government Gazette Extraordinary* No. 1168, dated 2nd July, 1965 (Regulation Gazette No. 514), under Government Notice No. R. 957 of the same date, as stated in the Schedule to this notice.

SCHEDULE.

Regulation 57.

Substitute the following for regulation 57:—

“57. Nothing in these regulations shall be deemed to prohibit a department from purchasing stores from or arranging for the rendition of services by another department, a Provincial Administration or the South West Africa Administration and stocks surplus to the requirements of a department shall be offered to other departments and administrations before being disposed of to the public.”

No. R. 85.]

[20 January 1967.

EXCHANGE CONTROL REGULATIONS.—APPOINTMENT OF AUTHORISED DEALER.

Paragraph 3 (a) of Government Notice No. R. 1112 of the 1st December, 1961, as amended by Government Notices No. R. 1212 of the 15th December, 1961, No. R. 512 of the 30th March, 1962, No. R. 691 of the 10th May, 1963, No. R. 1223 of the 9th August, 1963, No. R. 1922 of the 13th December, 1963, No. R. 940 of the 26th June, 1964, No. R. 1181 of the 13th August, 1965, No. R. 1778 of the 12th November, 1965 and No. R. 1961 of the 10th December, 1965, is hereby further amended by the addition of the Central Accepting Bank for Industry, Limited, to the list of authorised dealers for the purposes of the Exchange Control Regulations published under Government Notice No. R. 1111 of the 1st December, 1961.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE.

No. R. 89.]

[20 January 1967.

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—COMMENCEMENT OF AMENDMENTS TO THE “EXPLANATORY NOTES TO THE BRUSSELS NOMENCLATURE” (E.N. 5).

It is hereby notified that the amendments to the “Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” in accordance with Corrigendum No. 22 issued by the Customs Co-operation Council in Brussels shall, in terms of section 47 (8) of the Customs and Excise Act, 1964, become effective in the Republic on 20th January, 1967.

D. J. v. N. GROENEWALD,
Secretary for Customs and Excise.

No. R. 90.]

[20 January 1967.

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE No. 1 (No. 1/85).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

BYLAE.

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
Hoofstuk 2 Deur paragraaf (c) van die Opmerkings by Hoofstuk 2 deur die volgende te vervang: „(c) Diervet, uitgesonderd produkte van pos No. 02.05 (Hoofstuk 15).”				
Afdeling XI Deur Opmerking 6 (b) by Afdeling XI deur die volgende te vervang: „(b) Gemaak en afgewerk deur 'n weef-proses en gereed vir gebruik (of wat bloot deur die sny van skeidingsdrade geskei kan word) en wat nie naaiwerk of verdere bewerking nodig het nie (byvoorbeeld, sekere stoflappe, hand-doeke, tafeldoek, serpvierkante en komberse);”				

OPMERKING.—As gevolg van wysigings aan die Brusselse Namelys word die onderskeie Opmerkings dienoreenkomstig gewysig.

SCHEDULE.

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Pre-ferential
Chapter 2 By the substitution for paragraph (c) of the Notes to Chapter 2 of the following: “ (c) Animal fat, excluding products of heading No. 02.05 (Chapter 15).”				
Section XI By the substitution for Note 6 (b) to Section XI of the following: “ (b) Made and finished by weaving and ready for use (or merely needing separation by cutting dividing threads) and not requiring sewing or further fabrication (for example, certain dusters, towels, table cloths, scarf squares and blankets);”				

NOTE.—Owing to an amendment to the Brussels Nomenclature the respective Notes are being accordingly amended.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 82.]

[20 Januarie 1967.]

REGULASIES VIR DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUALIEË.

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), artikel 12 van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1954 (Wet No. 22 van 1954) en artikel 10 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritualieë, 1956 (Wet No. 38 van 1956), die volgende regulasies gemaak ter vervanging van die regulasies vervat in Goewermentskennisgewing No. R. 23 van 4 Januarie 1963, soos gewysig, met ingang van 1 Februarie 1967:—

1. In hierdie regulasies beteken „die Hoofwet” die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritualieë, 1956 (Wet No. 38 van 1956), die uitdrukking „die Wysigingswet”, die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), en enige verwysing in hierdie regulasies na 'n vorm, moet vertolk word as 'n verwysing na die vorm met die ooreenstemmende letters en nommer in die Bylae hiervan; tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking wat nie in hierdie regulasies omskryf word nie, waaraan in die Hoofwet of die Wysigingswet 'n betekenis geheg is, die betekenis aldus daaraan geheg; en beteken—

- (i) „amptenaar”, enige amptenaar van die vereniging wat met die skriftelike magtiging van die vereniging optree; (viii)

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 82.]

[20 January 1967.]

WINE AND SPIRIT CONTROL REGULATIONS.

The State President has, under the powers vested in him by section 22 of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (No. 23 of 1940), section 12 of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954 (No. 22 of 1954) and section 10 of the Wine and Spirits Control Act, 1956 (No. 38 of 1956), made the following regulations in substitution for the regulations contained in Government Notice No. R. 23 of the 4th January, 1963, as amended, with effect from 1st February, 1967:—

1. In these regulations “the principal Act” means the Wine and Spirits Control Act, 1956 (No. 38 of 1956), the expression “the amending Act” means the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (No. 23 of 1940) and any reference in these regulations to a form shall be construed as a reference to the form bearing the corresponding letters and number in the Schedule hereto; unless the context otherwise indicates, any expression not defined in these regulations, to which in the principal Act or the amending Act a meaning has been assigned, bears the meaning so assigned thereto; and—

- (i) “Board” means the Deciduous Fruit Board referred to in section 3 (1) of the Deciduous Fruit Scheme promulgated by Proclamation No. R. 288 of 1962; (x)

- (ii) „beampste”, enige beampste van die Departement van Docane en Aksyns wat met magtiging van die Sekretaris optree; (ix)
- (iii) „distilleerder”, enige ander persoon as die vereniging en die Raad wat enige distillering bestuur, doen of onderneem, of enige spiritualieë uit die produkte van die wynstok deur middel van enige proses van watter aard ook al distilleer of vervaardig, hetsy persoonlik of deur middel van sy agent of werknemer; (iv)
- (iv) „goeiewyn”, „wyn” soos in die Wysigingswet omskryf; (vii)
- (v) „grade suiker (Balling)”, die grade suiker soos met Balling se saccharometer bepaal, met behoorlike aansuiwering vir die temperatuur waarvoor die instrument gestandaardiseer is; (iii)
- (vi) „grootshandelaar”, enige persoon wat gelisensieer is om groothandel te dryf in wyn of spiritualieë; (xiii)
- (vii) „koöperatiewe vereniging”, ’n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy (uitgesonderd die vereniging of ’n koöperatiewe handelsvereniging of ’n sentrale of federale koöperatiewe handelsmaatskappy) wat met produkte van wynboere handel en kragtens die wetsbepalings met betrekking tot koöperatiewe verenigings en maatskappye geregistreer is; (ii)
- (viii) „oesjaar”, die jaar wat begin op die 1ste November en eindig op die 31ste Oktober; (xii)
- (ix) „permit”, met betrekking tot die produksie van goeiewyn of stookwyn, ’n permit uitgereik onderskeidelik ingevolge artikel 2 van die Wysigingswet of artikel 2 van die Hoofwet; (x)
- (x) „Raad”, die Sagtevrugteraad genoem in artikel 3 (1) van die Sagtevrugteskema afgekondig by Proklamasie No. R. 288 van 1962; (i)
- (xi) „Sekretaris”, die Sekretaris van Doeane en Aksyns of enige persoon wat wettiglik in daardie hoedanigheid optree; (xi)
- (xii) „stookwyn”, „wyn” soos in die Hoofwet omskryf en vir distillering bestem; (v)
- (xiii) „vaste houer”, enige houer met ’n inhoudsmaat van minstens eenhonderd sewe-en-twintig gelling. (vi)

2. (1) Elke wynboer moet binne 14 dae na die 30ste November in elke jaar aan die vereniging ’n voltooië opgawe in die vorm KC. 1A of KC. 1B, na gelang van die geval, verstrek. ’n Afsonderlike opgawe moet verstrek word ten opsigte van elke plaas waarop druiwe geproduseer word of mag word deur of ten behoeve van sodanige wynboer. Indien druiwe op sodanige plaas om ’n deel van die oes geproduseer word, moet sodanige opgawe verstrek word deur of ten behoeve van die persoon wat die reg verleen het om in sodanige oeste te deel.

’n Opgawe kragtens hierdie regulasie moet gemaak word in die vorm KC. 1A: Met dien verstande, egter, dat ’n wynboer wat voorheen ’n opgawe ten opsigte van enige plaas aan die vereniging verstrek het bevattende die inligting wat kragtens afdeling C van die vorm KC. 1A vereis word, daarna ’n opgawe in die vorm KC. 1B ten opsigte van daardie plaas moet verstrek vir solank as wat die grense daarvan onveranderd bly.

(2) Vir die doeleindes van subregulasie (1) sluit die uitdrukking „wynboer” enige persoon in wat druiwe kweek vir omsetting in stookwyn of goeiewyn.

(3. (1) ’n Aansoek om ’n permit om goeiewyn of stookwyn in enige oesjaar te produseer, moet aan die vereniging voorgelê word in die vorm KC. 2, behoorlik deur die applikant voltooi, en moet in die geval van ’n aansoek om ’n permit om goeiewyn [ingevolge paragraaf (a) van die woordomskriving van „wyn” in die Wysigingswet] te produseer, wengel gaan van ’n inskrywingsvorm in die vorm KC. 3 behoorlik deur die applikant in tripikaat voltooi: Met dien verstande dat indien ’n applikant voorheen ’n behoorlike voltooië inskrywingsvorm in die vorm KC. 3 voorgelê het, hy, indien die besonderhede wat hy daarin verstrek het, nie verander het nie en geld vir die doeleindes van sy huidige aansoek om ’n permit, die woorde „vorige inskrywingsvorm (met vermelding van nommer en datum) het betrekking op hierdie aansoek” op sodanige aansoek kan endosseer in plaas daarvan om ’n nuwe inskrywingsvorm voor te lê.

- (ii) “co-operative society” means a co-operative society or co-operative company (other than the vereniging or a co-operative trading society or a central or federal co-operative trading company) which deals with products of wine growers and has been registered under the law relating to co-operative societies and companies; (vii)
- (iii) “degrees sugar (Balling)” means the degrees of sugar as ascertained by Balling’s saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardised; (v)
- (iv) “distiller” means any person other than the vereniging and the Board who conducts, works or carries on any distilling, or distils or manufactures any spirits from the produce of the vine, by any process whatsoever, either by himself or his agent or his servant; (iii)
- (v) “distilling wine” means “wine” as defined in the principal Act and intended for distillation; (xii)
- (vi) “fixed container” means any container which has a capacity of not less than one hundred and twenty-seven gallons; (xiii)
- (vii) “good wine” means “wine” as defined in the amending Act; (iv)
- (viii) “officer” means any officer of the vereniging acting under its written authority; (i)
- (ix) “official” means any official of the Department of Customs and Excise acting under the authority of the Secretary; (ii)
- (x) “permit”, in relation to the production of good wine or distilling wine, means a permit issued in terms of section 2 of the amending Act or section 2 of the principal Act respectively; (ix)
- (xi) “Secretary” means the Secretary for Customs and Excise or any person lawfully acting in that capacity; (xi)
- (xii) “vintage year” means the year commencing on the 1st November and ending on the 31st October; (viii)
- (xiii) “wholesale dealer” means any person licensed to deal in wine or spirits by wholesale. (vi)

2. (1) Every wine grower shall within 14 days after the 30th November in each year render to the vereniging a completed return in the form KC.1A or KC.1B, as the case may be. A separate return shall be rendered in respect of each farm on which grapes are or may be produced by or on behalf of such wine grower. If grapes are being produced on such farm on a crop-sharing basis, such return shall be rendered by or on behalf of the person who granted the right to share in such crops.

A return under this regulation shall be made in the form KC.1A: Provided, however, that a wine grower who has previously rendered a return to the vereniging in respect of any farm containing the information required under section C of the form KC.1A, shall thereafter render a return in the form KC.1B in respect of that farm for so long as the boundaries thereof remain unchanged.

(2) For the purposes of sub-regulation (1) the expression “wine grower” shall include any person who grows grapes for conversion into distilling wine or good wine.

3. (1) An application for a permit to produce good wine or distilling wine in any vintage year shall be submitted to the vereniging in the form KC.2 duly completed by the applicant, and shall in the case of an application for a permit to produce good wine (in terms of paragraph (a) of the definition of “wine” in the amending Act) be accompanied by an entry paper in the form KC.3 duly completed by the applicant in triplicate: Provided that if an applicant has previously submitted a duly completed entry paper in the form KC.3, he may, if the particulars furnished by him therein have not changed and are applicable for the purposes of his current application for a permit, endorse on such application the words “previous entry paper (giving number and date) applies to this application” in lieu of submitting a fresh entry paper.

(2) 'n Permit om goeiewyn of stookwyn te produseer, mag deur die vereniging in die vorm KC. 4 uitgereik word met sodanige veranderings as wat omstandighede mag vereis.

(3) Niemand wat die houer is van 'n permit om goeiewyn [ingevolge paragraaf (a) van die woordomskeywing van "wyn" in die Wysigingswet] te produseer, mag enige sodanige wyn in of deur middel van enige apparaat, kelderruimte, vatwerk of tenke produseer nie, behalwe dié gespesifiseer in die inskrywingsvorm wat sy aansoek om sodanige permit vergesel of daarin genoem word, en hy mag ook nie sonder die vooraf verkreë skriftelike toestemming van die vereniging, enige sodanige wyn in enige ander plek of houer as dié aldus gespesifiseer, opberg nie. In die geval waar sodanige toestemming verleen word, mag sodanige persoon nie enige sodanige wyn in enige ander plek of houer opberg as dié deur die vereniging bepaal of vir 'n langer tydperk as dié wat aldus bepaal is nie.

(4) Behalwe met die vooraf verkreë skriftelike toestemming van die vereniging, mag niemand na wie in subregulasie (3) verwys word, toestem of toelaat dat enige perseel bevattende enige van die apparaat, kelderruimte, vatwerk of tenke gespesifiseer in sy inskrywingsvorm waarna in die gemelde subregulasie verwys word, geheel of gedeeltelik deur enigiemand anders vir die produksie, opberging of verkoop van goeiewyn, stookwyn of spiritueel gebruik word nie.

4. (1) Die Raad en elke wynboer wat 'n permit hou om goeiewyn te produseer, moet 'n voorraadboek in die vorm KC.5 hou waarin hy daaglikse volle besonderhede moet opteken van alle goeiewyn deur hom geproduseer of vervaardig (hetsy vir sy eie gebruik of nie) en van alle ontvangstes van sodanige wyn (behalwe ontvangstes vir sy eie gebruik) en van alle beskikkings van sodanige wyn deur hom, en moet sodanige voorraadboek behou vir 'n tydperk van twee jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin. 'n Aparte voorraadboek moet gehou word ten opsigte van elke perseel waar sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of oor beskik word.

(2) Vir die doel van hierdie regulasie sluit die uitdrukking "goeiewyn" nie ook druiwe, rosyntjies of sultanas in nie en sluit die uitdrukking "beskikkings" enige verwydering van wyn van die perseel waarop sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of opgeberg is, in.

5. (1) Elke wynboer en koöperatiewe vereniging moet, voordat hy enige goeiewyn van die perseel waarop sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of opgeberg is, verwyder of toelaat dat dit verwyder word, 'n sertifikaat in viervoud in die vorm KC.6 ten opsigte van sodanige wyn voltooi, en indien sodanige wyn voorsien word aan 'n *bona fide* boer vir gebruik uitsluitlik op sy plaas, mag sodanige wynboer of koöperatiewe vereniging nie sodanige wyn verwyder van die voormelde perseel of die verwydering daarvan toelaat nie, alvorens die verklaring wat onderaan sodanige sertifikaat in verband met sodanige wyn voorkom, in viervoud voltooi is deur sodanige boer of deur 'n persoon deur hom gemagtig om sodanige verklaring namens hom te voltooi. Sodanige wynboer of koöperatiewe vereniging moet, by die verwydering van enige goeiewyn van die voormelde perseel, een afskrif van die sertifikaat wat daarop betrekking het, oorhandig aan die persoon wat sodanige wyn verwyder, of, indien sodanige wyn uitgevoer word uit die Republiek, sodanige afskrif onverwyld aan die vereniging stuur, en moet binne sewe dae na sodanige verwydering twee afskrifte van sodanige sertifikaat aan die vereniging stuur. Die oorblywende afskrif van sodanige sertifikaat moet vir 'n tydperk van twee jaar deur die betrokke wynboer of koöperatiewe vereniging behou word.

(2) Subregulasie (1) is nie van toepassing op die verwydering van druiwe, rosyntjies of sultanas nie.

(3) 'n Sertifikaat ingevolge subregulasie (1) moet slegs uitgereik word op amptelike gedrukte vorms bevat in boeke wat deur die betrokke wynboer of koöperatiewe vereniging van die vereniging verkry moet word.

(2) A permit to produce good wine or distilling wine may be issued by the vereniging in the form KC.4 with such variations as the circumstances may require.

(3) No person who is the holder of a permit to produce good wine (in terms of paragraph (a) of the definition of "wine" in the amending Act) shall produce any such wine in or by means of any apparatus, cellar accommodation, fustage or tanks save those specified in the entry paper accompanying or referred to in his application for such permit, nor shall he, without the written permission of the vereniging first obtained, store any such wine in any place or container other than those so specified. In the event of such permission being granted, such person shall not store any such wine in any place or container other than that determined by the vereniging or for any period in excess of that so determined.

(4) Save with the written permission of the vereniging first obtained, no person referred to in subregulation (3) shall permit or allow any premises, containing any of the apparatus, cellar accommodation, fustage or tanks, specified in his entry paper referred to in the said subregulation, to be used wholly or partially by any other person for the production, storage or sale of good wine, distilling wine or spirits.

4. (1) The Board and every wine grower who holds a permit to produce good wine, shall keep a stock book in the form KC.5 in which he shall enter daily full particulars of all good wine produced or manufactured by him (whether or not for his own use) and of all receipts of such wine (except receipts for his own use) and of all disposals of such wine by him, and shall retain such stock book for a period of two years from the date of the last entry therein. A separate stock book shall be kept in respect of each premises at which such wine is produced, manufactured, received or disposed of.

(2) For the purpose of this regulation the expression "good wine" shall not include grapes, raisins or sultanas, and the expression "disposals" shall include any removal of wine from the premises on which such wine was produced, manufactured, received or stored.

5. (1) Every wine grower and co-operative society, before removing or allowing the removal of any good wine from the premises on which such wine was produced, manufactured, received or stored, shall complete in quadruplicate a certificate in the form KC.6 in respect of such wine, and if such wine is being supplied to a *bona fide* farmer for use solely on his farm, such wine grower or co-operative society shall not remove or allow the removal of such wine from the premises aforesaid until the declaration appearing at the foot of such certificate relating to such wine has been completed in quadruplicate by such farmer or by a person authorised by him to complete such declaration on his behalf. Such wine grower or co-operative society shall, on the removal of any good wine from the premises aforesaid, hand one copy of the certificate relating thereto to the person removing such wine, or, if such wine is being exported from the Republic, forward such copy forthwith to the vereniging, and shall within seven days after such removal, forward two copies of such certificate to the vereniging. The remaining copy of such certificate shall be retained by the wine grower or co-operative society concerned for a period of two years.

(2) Sub-regulation (1) shall not apply to the removal of grapes, raisins or sultanas.

(3) A certificate in terms of sub-regulation (1) shall be given only on officially printed forms contained in books which shall be obtained by the wine grower or co-operative society concerned from the vereniging.

(4) Enige wynboer of koöperatiewe vereniging wat enige boek met sertifikate genoem in subregulasie (3) verkry het, moet—

- (a) die sertifikate in sodanige boek gebruik in die volgorde waarin hulle genommer is;
- (b) sodanige boek, tesame met alle afskrifte van sertifikate wat ingevolge subregulasie (1) behou is, oorhandig op aanvraag deur 'n amptenaar of beampte;
- (c) wanneer ook al enige fout begaan is by die uitreiking van enige sertifikaat of wanneer enige sertifikaat verander, gekanselleer, bederf, verloor of vernietig is, onverwyld sodra dit tot sy wete kom, die vereniging skriftelik tot daardie effek kennis gee en aan die vereniging of 'n amptenaar op aanvraag enige veranderde, gekanselleerde of bedorwe sertifikaatvorms of dele daarvan wat in sy besit is, oorhandig;
- (d) sodanige boek gebruik slegs om sertifikate ingevolge subregulasie (1) uit te reik.

6. (1) Elke wynboer moet, in die geval van die verwydering gedurende enige maand van enige stookwyn, (uitgenome druiwe) of spiritus of brandewyn, afkomstig van sy goeiewyn of stookwyn, van sy plaasperseel, binne sewe dae na die end van sodanige maand aan die vereniging 'n voltooid opgawe in die vorm KC.7 verstrek van alle sodanige stookwyn, spiritus of brandewyn aldus verwyder.

(2) Subregulasie (1) is nie van toepassing nie op stookwyn, spiritus of brandewyn wat deur sodanige wynboer aan die vereniging gelewer is, of op stookwyn wat deur sodanige wynboer aan 'n koöperatiewe vereniging in die gewone loop van sake tussen sodanige vereniging en sy lede gelewer is.

7. (1) Niemand mag enige goeiewyn of stookwyn of enige spiritus of brandewyn, daarvan afkomstig, van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging of die Raad koop of verkry nie, behalwe ingevolge 'n skriftelike kontrak, welke kontrak—

- (a) in die geval van die koop of verkryging van goeiewyn (uitgenome druiwe, rosyntjies of sultanas), in die vorm KC.8A moet wees;
- (b) in die geval van die koop of verkryging van druiwe, rosyntjies of sultanas, bestem vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn, in die vorm KC.8B moet wees; en
- (c) in die geval van die koop of verkryging van stookwyn of spiritus of brandewyn, in die vorm KC.8C moet wees;

met sodanige veranderings in elke geval as wat omstandighede mag vereis.

(2) Binne sewe dae na die verlyding van enige sodanige kontrak, moet die persoon wat voornemens is om ingevolge daarvan te koop of te verkry, drie afskrifte van sodanige kontrak, behoorlik deur die partye onderteken, aan die vereniging by sy hoofkantoor vir sy toestemming lewer.

(3) Binne sewe dae na ontvangs van die afskrifte genoem in subregulasie (2), moet die vereniging, indien hy toestem tot sodanige kontrak, sodanige toestemming deur middel van 'n endossement daarop aandui en een afskrif van sodanige kontrak, behoorlik geëndosseer, aan elke party daartoe stuur, en indien hy nie toestem tot sodanige kontrak nie, alle afskrifte daarvan terugstuur aan die persoon wat voornemens is om ingevolge daarvan te koop of te verkry.

(4) Subregulasie (1) is nie van toepassing nie op enige aankoping of verkryging—

- (a) deur die vereniging;
- (b) in die gewone loop van sake tussen 'n koöperatiewe vereniging en enige van sy lede;
- (c) van goeiewyn [ingevolge paragraaf (a) van die woordoms krywing van „wyn” in die Wysigingswet] deur 'n persoon wat nie 'n distilleerder is of gelisensieer is om in drank handel te dryf nie;
- (d) waarkragtens enige goeiewyn, stookwyn, spiritus of brandewyn deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging in sy eie naam en vir sy eie rekening uit die Republiek uitgevoer word.

(4) Any wine grower or co-operative society who has obtained any book of certificates referred to in sub-regulation (3), shall—

- (a) use the certificates in such book in the order in which they are numbered;
- (b) deliver up such book together with all copies of certificates retained in terms of sub-regulation (1) on demand by an officer or official;
- (c) whenever any error has been made in giving any certificate or when any certificate has been altered, cancelled, spoilt, lost or destroyed, forthwith upon becoming aware thereof, give written notice to that effect to the vereniging and deliver up to it or an officer on demand any altered, cancelled or spoilt certificate forms or portions thereof in his possession;
- (d) use such book only for the purpose of giving certificates in terms of sub-regulation (1).

6. (1) Every wine grower, in the event of the removal of any distilling wine (excluding grapes) or spirit or brandy, derived from his good wine or distilling wine, from his farm premises during any month, shall within seven days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC.7 of all such distilling wine, spirit or brandy so removed.

(2) Sub-regulation (1) shall not apply to distilling wine, spirit or brandy delivered by such wine grower to the vereniging, or to distilling wine delivered by such wine grower to a co-operative society in the ordinary course of dealing between it and its members.

7. (1) No person shall purchase or acquire any good wine or distilling wine or any spirit or brandy derived therefrom from a wine grower or co-operative society or the Board, save in pursuance of a written contract, which contract shall—

- (a) in the case of the purchase or acquisition of good wine (excluding grapes, raisins or sultanas) be in the form KC.8A;
- (b) in the case of the purchase or acquisition of grapes, raisins or sultanas, intended for use for or in the making of good wine, be in the form KC.8B; and
- (c) in the case of the purchase or acquisition of distilling wine or spirit or brandy, be in the form KC.8C,

with such variations in each case as the circumstances may require.

(2) Within seven days after the execution of any such contract, the person intending to purchase or acquire, in terms thereof, shall deliver to the vereniging at its head office three copies of such contract, duly signed by the parties, for its consent.

(3) Within seven days after receipt of the copies referred to in sub-regulation (2) the vereniging shall, if it consents to such contract, indicate such consent by means of an endorsement thereon and shall forward one copy of such contract duly endorsed to each party thereto, and if it does not consent to such contract, return all copies thereof to the person intending to purchase or acquire in terms thereof.

(4) Sub-regulation (1) shall not apply to any purchase or acquisition—

- (a) by the vereniging;
- (b) in the ordinary course of dealing between a co-operative society and any of its members;
- (c) of good wine (in terms of paragraph (a) of the definition of “wine” in the amending Act) by a person who is not a distiller or licensed to deal in liquor;
- (d) whereunder any good wine, distilling wine, spirit or brandy is exported from the Republic by a wine grower or co-operative society under its own name and for its own account.

8. (1) Geen wynboer of koöperatiewe vereniging mag enige goeiewyn uit die Republiek uitvoer nie, behalwe deur of met die toestemming van die vereniging. Aansoek om sodanige toestemming moet gemaak word in die vorm KC.9 en aan die vereniging in duplikaat voorgelê word en daar moet 'n pint-monster van elke tipe wyn wat bestem is om aldus uitgevoer te word, saam met sodanige aansoek aan die vereniging verstrek word.

(2) Enige wynboer of koöperatiewe vereniging wat enige goeiewyn aldus uitvoer, moet binne een maand na die uitvoer daarvan—

- (a) 'n pint-monster van elke tipe wyn wat uitgevoer is, wat deur 'n amptenaar of beampte gesertifiseer moet word 'n egte monster van sodanige wyn te wees, aan die vereniging verstrek; en
- (b) in die geval van wyn wat verskeep is, die Sekretaris voorsien van 'n gesertifiseerde Doeane- en-Aksyns-klaringsbrief met betrekking tot sodanige wyn, en bevattende 'n endossement deur die plaaslike agente van die skip wat sodanige wyn vervoer, dat die wyn soos beskryf in sodanige klaringsbrief, werklik verskeep is; en
- (c) in die geval van wyn wat per spoor uitgevoer is, die Sekretaris voorsien van 'n afskrif van die betrokke spoorvragbrief behoorlik as korrek gesertifiseer deur die Administrasie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens;

Met dien verstande dat die vereniging skriftelik mag afsien van die vereistes van paragraaf (a) van hierdie subregulasie.

9. (1) Elke wynboer wat 'n permit hou om goeiewyn in enige oesjaar te produseer of wat gedurende sodanige jaar enige sodanige wyn in sy besit of onder sy beheer het of gehad het, moet binne 14 dae nadat 'n amptenaar of beampte die hoeveelheid van sodanige wyn en ook enige stookwyn in sy besit of onder sy beheer bepaal het, 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.10 aan die vereniging verstrek van alle goeiewyn deur hom geproduseer of vervaardig sedert die begin van sodanige jaar tot op die datum van sodanige bepaling en van alle goeiewyn en stookwyn in sy besit of onder sy beheer ten tye van sodanige bepaling en van alle goeiewyn en stookwyn wat verwyder is van sy persele op die datum van bepaling, voordat sodanige bepaling gemaak word, en moet 'n afskrif van sodanige opgawe vir 'n tydperk van twee jaar behou.

(2) Enige sodanige wynboer moet op versoek van 'n amptenaar of beampte aan hom volle besonderhede openbaar van alle goeiewyn deur hom gedurende sodanige jaar geproduseer of vervaardig en van alle goeiewyn en stookwyn in sy besit of onder sy beheer en van alle persele waar enige sodanige wyn gehou of opgeberg word en van alle verwyderings van goeiewyn en stookwyn soos voormeld.

10. (1) Elke wynboer moet in elke oesjaar 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.11 aan die vereniging verstrek van alle stookwyn, goeiewyn, brandewyn, spiritualieë, druiwe, rosyntjies, sultanas en korente deur hom gedurende sodanige jaar geproduseer of vervaardig tot op die datum van sodanige opgawe.

(2) Elke wynboer moet 'n afsonderlike opgawe verstrek ten opsigte van elke plaas waarop hy enige van die produkte genoem in subregulasie (1) produseer of vervaardig, en—

- (a) indien enige sodanige plaas geleë is in die gebied van die Afdelingsraad van die Kaap, Worcester, Laingsburg, Beaufort-Wes, Fraserburg, Murraysburg, Richmond, Hanover, Colesberg, Philipstown of De Aar, moet die opgawe ten opsigte van sodanige plaas binne 14 dae na die 15de Junie van elke oesjaar verstrek word; en
- (b) indien enige sodanige plaas geleë is in enige ander deel van die Republiek, moet die opgawe ten opsigte van sodanige plaas binne 14 dae na die 30ste April van elke oesjaar verstrek word;

8. (1) No wine grower or co-operative society shall export any good wine from the Republic except through or with the consent of the vereniging. Application for such consent shall be made in the form KC.9 and be submitted to the vereniging, in duplicate, and there shall be furnished to the vereniging, together with such application, a pint sample of each type of wine intended to be so exported.

(2) Any wine grower or co-operative society who so exports any good wine, shall within one month of the export thereof—

- (a) furnish the vereniging with a pint sample of each type of wine exported which shall be certified by an officer or official to be a genuine sample of such wine; and
- (b) in the case of wine shipped, furnish the Secretary with a certified Customs and Excise Bill of Entry relating to such wine and bearing an endorsement by the local agents of the ship carrying such wine that the wine as described in such Bill of Entry has actually been shipped; and
- (c) in the case of wine exported by railway, furnish the Secretary with a copy of the relative railway consignment note duly certified as correct by the South African Railways and Harbour Administration;

Provided that the vereniging may, in writing, dispense with the requirements of paragraph (a) of this sub-regulation.

9. (1) Every wine grower who holds a permit to produce good wine in any vintage year or who has had any such wine in his possession or under his control during such year, shall, within 14 days after an officer or official has determined the quantity of such wine and also any distilling wine in his possession or under his control, render a completed return to the vereniging in the form KC.10 of all good wine produced or manufactured by him since the commencement of such year up to the date of such determination and of all good wine and distilling wine in his possession or under his control at the time of such determination and of all good wine and distilling wine removed from his premises on the date of determination, prior to such determination being made, and shall retain a copy of such return for a period of two years.

(2) Any such wine grower shall on request by an officer or official disclose to him full particulars of all good wine produced or manufactured by him during such year and of all good wine and distilling wine in his possession or under his control and of all premises where any such wine is kept or stored and of all removals of good wine and distilling wine as aforesaid.

10. (1) Every wine grower shall in each vintage year render to the vereniging a complete return in the form KC.11 of all distilling wine, good wine, brandy, spirits, grapes, raisins, sultanas and currants produced or manufactured by him during such year up to the date of such return.

(2) Every wine grower shall render a separate return in respect of each farm on which he produces or manufactures any of the products referred to in sub-regulation (1) and—

- (a) if any such farm is situated in the area of the Divisional Council of the Cape, Worcester, Laingsburg, Beaufort West, Fraserburg, Murraysburg, Richmond, Hanover, Colesberg, Philipstown or De Aar, the return in respect of such farm shall be rendered within 14 days after the 15th June, of each vintage year; and
- (b) if any such farm is situated in any other part of the Republic, the return in respect of such farm shall be rendered within 14 days after the 30th April, of each vintage year;

Met dien verstande dat 'n wynboer, met die toestemming van die vereniging, enige opgawe wat ingevolge hierdie regulasie vereis word, kan verstrek wat opgemaak is tot op 'n vroeëre datum as die datums kragtens paragrawe (a) of (b) hierbo voorgeskryf.

(3) Vir die doeleindes van hierdie regulasie sluit die uitdrukking „wynboer” enige persoon in wat druiwe kweek vir omsetting in stookwyn of goeiewyn.

11. (1) Vir die doel om die sterkte en hoeveelheid voor versterking van enige versterkte wyn te bepaal wat deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging geproduseer of vervaardig is en wat deur sodanige wynboer of koöperatiewe vereniging versterk is met spiritus voorsien deur 'n persoon wat sodanige wyn verkry of voornemens is om dit te verkry, word die hoeveelheid spiritus gebruik vir sodanige versterking geag die hoeveelheid te wees wat werklik aldus gebruik is min twee-en-'n-half persent daarvan.

(2) Vir die doel om die sterkte voor versterking van enige versterkte wyn geproduseer of vervaardig deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging te bepaal, moet die wyn bevat in die moer afkomstig van die wyn gebruik vir die maak van sodanige versterkte wyn (uitgenome enige moer wat van sodanige wyn voor die versterking daarvan verwyder is) geag word deel van sodanige versterkte wyn uit te maak, en moet 'n behoorlike toelating gemaak word vir die spiritus wat vir die versterking van daardie wyn gebruik is of geag word gebruik te wees (na gelang van die geval).

(3) 'n Amptenaar of beampte kan te eniger tyd die hoeveelheid van enige versterkte wynmoer in die besit of onder die beheer van enige wynboer of koöperatiewe vereniging bepaal en kan monsters daarvan neem om aan die vereniging vir ontleding voorgelê te word.

12. (1) Toestemming deur die vereniging—

(a) ingevolge artikel 2 (2) van die Hoofwet vir die verkoping of van die hand setting deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging van brandewyn of spiritualieë, kan in die vorm KC.12 gegee word;

(b) ingevolge artikel 2 (1) van die Wysigingswet vir die verkoping of van die hand setting van goeiewyn deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging aan 'n persoon wat nie gelisensieer is om in drank handel te dryf nie en nie 'n distilleerder is nie, kan in die vorm KC.13 gegee word.

(2) Voordat enige toestemming kragtens subregulasie (1) (b) verleen word, kan 'n amptenaar of beampte monsters neem of laat neem van die goeiewyn wat verkoop of van die hand gesit staan te word. Enige monsters aldus geneem, moet op versoek van 'n amptenaar of beampte deur die betrokke wynboer of koöperatiewe vereniging aan die vereniging vir ontleding voorgelê word.

13. (1) Elke koöperatiewe vereniging moet binne 14 dae nadat 'n amptenaar of beampte die hoeveelheid goeiewyn en stookwyn in sy besit of onder sy beheer bepaal het, 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.14 aan die vereniging verstrek ten opsigte van alle sodanige wyn in sy besit of onder sy beheer ten tye van sodanige bepaling en ten opsigte van alle goeiewyn en stookwyn van sy persele verwyder op die datum van bepaling, voordat sodanige bepaling gemaak word, en moet 'n afskrif van sodanige opgawe vir 'n tydperk van twee jaar behou.

(2) Elke koöperatiewe vereniging moet op versoek van 'n amptenaar of beampte volle besonderhede aan hom openbaar van alle goeiewyn en stookwyn in sy besit of onder sy beheer en van alle persele waar enige sodanige wyn gehou of opgeberg word en van alle verwyderings van goeiewyn en stookwyn soos voormeld.

14. (1) Elke koöperatiewe vereniging moet 'n voorraadbok in die vorm KC.15 hou, of in sodanige ander vorm as wat die vereniging van tyd tot tyd skriftelik mag magtig, waarin sodanige koöperatiewe vereniging daaglikse volle besonderhede moet opteken van alle goeiewyn deur hom geproduseer of vervaardig en van alle spiritus by

Provided that with the consent of the vereniging a wine grower may render any return required in terms of this regulation made up to a date earlier than the dates prescribed under paragraphs (a) or (b) above.

(3) For the purposes of this regulation the expression “wine grower” shall include any person who grows grapes for conversion into distilling wine or good wine.

11. (1) For the purpose of determining the strength and quantity prior to fortification of any fortified wine, which has been produced or manufactured by a wine grower or co-operative society and has been fortified by such wine grower or co-operative society with spirit supplied by a person acquiring or intending to acquire such wine, the quantity of spirit used for such fortification shall be deemed to be the quantity actually so used less two and one-half per cent thereof.

(2) For the purpose of determining the strength prior to fortification of any fortified wine produced or manufactured by a wine grower or co-operative society, the wine contained in the lees derived from the wine used for the making of such fortified wine (excluding any lees removed from such wine prior to the fortification thereof) shall be regarded as forming part of such fortified wine, and due allowance shall be made for the spirit used or deemed to be used (as the case may be) for the fortification of that wine.

(3) An officer or official may at any time determine the quantity of any fortified wine lees in the possession or under the control of any wine grower or co-operative society and any draw samples thereof for submission to the vereniging for analysis.

12. (1) A consent by the vereniging—

(a) in terms of section 2 (2) of the principal Act to the sale or disposal by a wine grower or co-operative society of brandy or spirits may be given in the form KC.12;

(b) in terms of section 2 (1) of the amending Act to the sale or disposal of good wine by a wine grower or co-operative society to a person who is not licensed to deal in liquor and is not a distiller may be given in the form KC.13.

(2) Before granting any consent under sub-regulation (1) (b) an officer or official may draw or cause to be drawn samples of the good wine to be sold or disposed of. Any samples so drawn shall on request by an officer or official be submitted by the wine grower or co-operative society concerned to the vereniging for analysis.

13. (1) Every co-operative society shall within 14 days after an officer or official has determined the quantity of good wine and distilling wine in its possession or under its control, render a completed return to the vereniging in the form KC.14 in respect of all such wine in its possession or under its control at the time of such determination and in respect of all good wine and distilling wine removed from its premises on the date of determination, prior to such determination being made, and shall retain a copy of such return for a period of two years.

(2) Every co-operative society shall on request by an officer or official disclose to him full particulars of all good wine and distilling wine in its possession or under its control and of all premises where any such wine is kept or stored and of all removals of good wine and distilling wine as aforesaid.

14. (1) Every co-operative society shall keep a stock book in the form KC.15, or in such other form as the vereniging may, in writing, from time to time authorise, in which such society shall enter daily full particulars of all good wine produced or manufactured by it and of all spirit added to such wine and of all receipts and disposals

sodanige wyn gevoeg en van alle ontvangstes en beskikings van sodanige wyn, en moet sodanige voorraadboek vir 'n tydperk van twee jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin behou. 'n Aparte voorraadboek moet gehou word ten opsigte van elke perseel waar sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of oor beskik word, en vir die doeleindes van hierdie subregulasie sluit die uitdrukking "beskikings" enige verwydering van wyn van die perseel waarop sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of opgeberg is, in.

(2) Elke koöperatiewe vereniging moet binne 14 dae na die end van elke maand 'n juiste afskrif in duplikaat van alle inskrywings deur hom gemaak in sodanige voorraadboek gedurende sodanige maand, aan die vereniging afsend, en moet die vereniging terselfdertyd voorsien met besonderhede van die hoeveelheid goeiewyn in sy besit of onder sy beheer aan die end van sodanige maand, en sodanige afskrifte en besonderhede as korrek sertifiseer.

15. (1) Elke koöperatiewe vereniging wat gedurende enige oesjaar druiwe van enige van sy lede ontvang, moet aan die vereniging 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.16 ten opsigte van alle druiwe aldus ontvang, verstrek. Sodanige opgawe moet ten opsigte van druiwe ontvang gedurende die tydperk wat begin op die 1ste November en eindig op die 30ste April van enige oesjaar, voor of op die 31ste Mei van sodanige jaar verstrek word, en moet ten opsigte van druiwe ontvang gedurende die oorblywende maande van sodanige jaar, binne 14 dae na die end van elke sodanige maand verstrek word.

(2) Elke koöperatiewe vereniging moet ten opsigte van elkeen van sy lede van wie hy gedurende enige oesjaar druiwe ontvang het, 'n ingevulde opgawe, of opgawes, in die vorm KC.19 aan die vereniging verstrek, waarin die druifsoorte wat van sodanige lid gedurende sodanige jaar ontvang is en die hoeveelheid van elke soort aldus ontvang, gespesifiseer word. Indien sodanige druiwe deur sodanige lid op meer as een plaas geproduseer is, moet 'n aparte opgawe ten opsigte van elke plaas waarop sodanige druiwe geproduseer is, verstrek word.

(3) Die opgawe waarna in subregulasie (2) verwys word, moet ten opsigte van druiwe ontvang gedurende die tydperk wat begin op die 1ste November en eindig op die 30ste Junie van enige oesjaar, voor of op die 15de Julie van sodanige jaar verstrek word, en moet ten opsigte van druiwe ontvang gedurende enige van die oorblywende maande van sodanige jaar, binne 14 dae na die end van elke sodanige maand verstrek word.

16. (1) Elke koöperatiewe vereniging wat gedurende enige maand enige stookwyn of spiritus of brandewyn in sy besit of onder sy beheer het, moet binne 14 dae na die end van sodanige maand 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.17 aan die vereniging verstrek van alle stookwyn deur hom ontvang, gemaak (insluitende stookwyn oorgedra van goeiewynvoorrade deur sodanige koöperatiewe vereniging gehou), gedistilleer of verwyder en van alle spiritus of brandewyn deur hom gedistilleer, gebruik of verwyder gedurende sodanige maand en van die voorrade stookwyn, brandewyn en spiritus in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die end van sodanige maand.

(2) Die Raad moet binne 14 dae na die end van elke maand 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.17 aan die vereniging verstrek van alle stookwyn deur hom gemaak, gedistilleer of verwyder en van alle spiritus deur hom gedistilleer, gebruik of verwyder gedurende sodanige maand en van die voorrade stookwyn en spiritus in sy besit of onder sy beheer aan die begin en aan die end van sodanige maand.

(3) Vir die doeleindes van subregulasies (1) en (2) sluit die uitdrukking „stookwyn” nie druiwe in nie.

17. (1) Elke groothandelaar en elke distilleerder terwyl en so lank as wat hy enige goeiewyn in sy besit of onder sy beheer het wat hy van 'n wynboer, koöperatiewe vereniging of die vereniging ontvang het, moet 'n rekordboek in die vorm KC.18, of in sodanige ander vorm as wat die vereniging van tyd tot tyd skriftelik mag magtig, hou waarin—

(a) hy aan die begin van elke maand besonderhede van die hoeveelheid goeiewyn wat dan in sy besit of onder sy beheer is, moet opteken; en

of such wine, and shall retain such stock book for a period of two years from the date of the last entry therein. A separate stock book shall be kept in respect of each premises at which such wine is produced, manufactured, received or disposed of, and for the purposes of this sub-regulation the expression "disposals" shall include any removal of wine from the premises on which such wine was produced, manufactured, received or stored.

(2) Every co-operative society shall within 14 days after the close of each month despatch to the vereniging a true copy in duplicate of all entries made by it in such stock book during such month, and shall at the same time furnish the vereniging with details of the quantity of good wine in its possession or under its control at the close of such month, and certify such copies and details as correct.

15. (1) Every co-operative society which receives grapes from any of its members during any vintage year shall render to the vereniging a completed return in the form KC.16 in respect of all grapes so received. Such return shall in respect of grapes received during the period commencing on the 1st November and ending on the 30th April of any vintage year be rendered on or before the 31st May of such year, and in respect of grapes received during the remaining months of such year be rendered within 14 days after the close of each such month.

(2) Every co-operative society shall render to the vereniging in respect of each of its members from whom it has received grapes during any vintage year a completed return, or returns, in the form KC.19 specifying the varieties of grapes received from such member during such year and the quantity of each variety so received. If such grapes have been produced by such member on more than one farm, a separate return shall be rendered in respect of each farm on which such grapes were produced.

(3) The return referred to in sub-regulation (2) shall, in respect of grapes received during the period commencing on the 1st November and ending on the 30th June of any vintage year, be rendered on or before the 15th July of such year, and in respect of grapes received during any of the remaining months of such year be rendered within 14 days after the close of each such month.

16. (1) Every co-operative society which has any distilling wine or spirit or brandy in its possession or under its control during any month, shall within 14 days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC.17 of all distilling wine received, made (including distilling wine transferred from good wine stocks held by such society), distilled or removed by it and of all spirit or brandy distilled, used or removed by it during such month and of the stocks of distilling wine, brandy and spirit in its possession or under its control at the beginning and at the close of such month.

(2) The Board shall within 14 days after the close of every month render to the vereniging a completed return in the form KC.17 of all distilling wine made, distilled or removed by it and of all spirit distilled, used or removed by it during such month and of the stocks of distilling wine and spirit in its possession or under its control at the beginning and at the close of such month.

(3) For the purposes of sub-regulations (1) and (2) the expression "distilling wine" shall not include grapes.

17. (1) Every wholesale dealer and every distiller while and so long as he has in his possession or under his control any good wine which he has received from a wine grower, co-operative society or the vereniging shall keep a record book in the form KC.18, or in such other form as the vereniging may, in writing, from time to time authorise, in which—

(a) at the commencement of each month he shall enter particulars of the quantity of good wine then in his possession or under his control; and

- (b) hy daagliks besonderhede van alle goeiewyn deur hom van wie ook al ontvang en van enige ander toevoegings tot die voorraad goeiewyn in sy besit of onder sy beheer, moet opteken; en
- (c) hy onmiddellik na die end van elke maand besonderhede van beskikking van alle goeiewyn deur hom gedurende sodanige maand en besonderhede van die hoeveelheid goeiewyn in sy besit of onder sy beheer aan die end van sodanige maand, moet opteken.

Enige sodanige rekordboek moet deur sodanige groot-handelaar of distilleerder vir 'n tydperk van twee jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin behou word.

(2) Elke sodanige handelaar en elke distilleerder moet binne 14 dae na die end van elke maand twee afskrifte, as korrek gesertifiseer deur sodanige handelaar of distilleerder, van alle inskrywings deur hom gemaak in sodanige rekordboek ten opsigte van sodanige maand, aan die Sekretaris afsend, en moet onverwyld 'n verdere afskrif van sodanige inskrywings aan die vereniging afsend.

18. (1) Enigiemand (met inbegrip van die Raad) wat gedurende enige oesjaar druiwe van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang vir omsetting in goeiewyn of stookwyn, moet aan die vereniging ingevulde opgawes verstrek in die vorm KC.22, of in sodanige ander vorm as wat die vereniging van tyd tot tyd skriftelik mag magtig, wat besonderhede van alle druiwe gedurende daardie jaar aldus ontvang, aantoon.

(2) 'n Afsonderlike opgawe moet ten opsigte van die ontvangstes vanaf elke betrokke wynboer of koöperatiewe vereniging verstrek word. In die geval van ontvangstes vanaf 'n wynboer, indien die druiwe op meer as een plaas geproduseer is, moet 'n aparte opgawe ten opsigte van elke betrokke plaas verstrek word.

(3) Sodanige opgawes moet deur die Raad by nie later nie as die 30ste Junie van die oesjaar waarin sodanige druiwe ontvang is, verstrek word, en deur enige ander persoon by nie later nie as die 31ste Mei van sodanige jaar.

(4) Subregulasie (1) is nie van toepassing nie op enige ontvangs van druiwe deur die vereniging of op enige ontvangs van druiwe deur 'n koöperatiewe vereniging in die gewone loop van sake tussen hom en sy lede.

19. Elke groothandelaar en elke distilleerder wat gedurende enige maand enige stookwyn (uitgenome druiwe, druwestroop, rosyntjies en sultanas) of spiritus of brandewyn (uitgenome spiritus of brandewyn in versterkte wyn) van 'n wynboer, koöperatiewe vereniging of die Raad ontvang, moet binne 14 dae na die end van sodanige maand 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.23 aan die vereniging verstrek van alle sodanige wyn, spiritus of brandewyn aldus ontvang.

20. Niemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en geen distilleerder mag enige goeiewyn (uitgenome druiwe, rosyntjies en sultanas) van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang nie alvorens hy 'n permit van die vereniging in die vorm KC.24 ontvang het wat hom magtig om sodanige wyn te ontvang.

21. (1) Behalwe met die toestemming van 'n beampte mag geen groothandelaar en geen distilleerder enige goeiewyn wat hy van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging verkry of ontvang het, gebruik of enigiemand anders toelaat om dit te gebruik nie alvorens monsters daarvan deur 'n beampte of soos deur hom beveel, geneem is en die hoeveelheid van sodanige wyn deur 'n beampte bepaal is.

(2) Behalwe met die toestemming van 'n amptenaar mag niemand wat gelisensieer is om kleinhandel in drank te dryf, enige goeiewyn wat hy van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging verkry of ontvang het, gebruik of enigiemand anders toelaat om dit te gebruik nie alvorens monsters daarvan deur 'n amptenaar of soos deur hom beveel, geneem is en die hoeveelheid van sodanige wyn deur 'n amptenaar of soos deur hom beveel, bepaal is.

(3) Vir die doeleindes van subregulasies (1) en (2) omvat die uitdrukking „gebruik” met betrekking tot goeiewyn, enige verwydering van sodanige wyn of aflewering daarvan aan of ontvangs van aflewering daarvan by enige perseel.

(b) he shall enter daily particulars of all good wine received by him from whomsoever and of any other additions to the stock of good wine in his possession or under his control; and

(c) immediately after the close of each month he shall enter particulars of all good wine disposed of by him during such month and particulars of the quantity of good wine in his possession or under his control at the close of such month.

Any such record book shall be retained by such wholesale dealer or distiller for a period of two years from the date of the last entry therein.

(2) Every such dealer and every distiller shall within 14 days after the close of each month despatch to the Secretary two copies, certified by such dealer or distiller as correct, of all entries made by him in such record book in respect of such month and shall forthwith despatch a further copy of such entries to the vereniging.

18. (1) Any person (including the Board) who receives grapes for conversion into good wine or distilling wine from a wine grower or co-operative society during any vintage year shall render to the vereniging completed returns in the form KC.22, or in such other form as the vereniging may, in writing, from time to time authorise, showing particulars of all grapes so received during that year.

(2) A separate return shall be rendered in respect of receipts from each wine grower or co-operative society concerned. In the case of receipts from a wine grower, if the grapes have been produced on more than one farm, a separate return shall be rendered in respect of each farm concerned.

(3) Such returns shall be rendered by the Board by not later than the 30th June of the vintage year in which such grapes were received, and by any other person by not later than the 31st May of such year.

(4) Sub-regulation (1) shall not apply to any receipt of grapes by the vereniging or to any receipt of grapes by a co-operative society in the ordinary course of dealing between it and its members.

19. Every wholesale dealer and every distiller who receives any distilling wine (excluding grapes, grape syrup, raisins and sultanas) or spirit or brandy (excluding spirit or brandy in fortified wine) from a wine grower, co-operative society or the Board during any month, shall within 14 days after the close of such month render to the vereniging a completed return in the form KC.23 of all such wine, spirit or brandy so received.

20. No person licensed to deal in liquor and no distiller shall receive any good wine (excluding grapes, raisins and sultanas) from a wine grower or co-operative society until he has received a permit from the vereniging in the form KC.24 authorising him to receive such wine.

21. (1) Save with the consent of an official no wholesale dealer and no distiller shall utilize or permit any other person to utilize any good wine which he has acquired or received from a wine grower or co-operative society until samples thereof have been drawn by an official or as directed by him, and the quantity of such wine has been determined by an official.

(2) Save with the consent of an officer no person licensed to deal in liquor by retail shall utilize or permit any other person to utilize any good wine which he has acquired or received from a wine grower or co-operative society until samples thereof have been drawn by an officer or as directed by him, and the quantity of such wine has been determined by an officer or as directed by him.

(3) For the purposes of sub-regulations (1) and (2) the expression “utilize” in relation to good wine shall include any removal of such wine or delivery thereof to or acceptance of delivery thereof at any premises.

(4) Enige monsters wat aldus geneem is, moet op versoek van 'n beamppte of amptenaar onverwyld deur sodanige handelaar, distilleerder of persoon vir ontleding aan die vereniging voorgelê word.

(5) Vir die doel om die hoeveelheid van sodanige wyn te bepaal, soos in subregulasies (1) of (2) bepaal, kan 'n beamppte of amptenaar (na gelang van die geval) van sodanige handelaar, distilleerder of persoon vereis om die hoeveelheid van sodanige wyn by gewig vas te stel en aan hom te openbaar.

22. (1) Niemand mag enige goeiewyn of stookwyn distilleer nie, tensy die vereniging 'n permit aan hom toegestaan het wat die distillering van daardie wyn magtig.

(2) 'n Permit vir die distillering van goeie wyn mag in die vorm KC.25 wees met sodanige veranderings as wat die omstandighede mag vereis.

(3) 'n Permit vir die distillering van stookwyn mag in die vorm KC.26 wees met sodanige veranderings as wat die omstandighede mag vereis.

(4) By ontvangs deur die vereniging van 'n aansoek om 'n permit om enige goeiewyn te distilleer, mag monsters van sodanige wyn deur 'n beamppte geneem word en op versoek van 'n beamppte of amptenaar moet die applikant vir 'n permit onverwyld sodanige monsters vir ontleding aan die vereniging voorlê.

(5) Onmiddellik na voltooiing van die distillering van enige goeiewyn of stookwyn waarna verwys word in enige permit uitgereik ingevolge subregulasie (1), moet die distilleerder wat sodanige wyn gedistilleer het, onverwyld die sertifikaat onderaan sodanige permit voltooi, en die persoon aan wie sodanige permit toegestaan is, moet daarna onverwyld sodanige permit aan die vereniging terugstuur.

23. Elke persoon wat gelisensieer is om kleinhandel in drank te dryf wat enige goeiewyn (uitgenome druiwe, rosyntjies en sultanas) gedurende enige maand van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang, moet binne 14 dae na die end van sodanige maand 'n ingevulde opgawe in die vorm KC.27 aan die vereniging verstrek van alle goeiewyn aldus ontvang.

24. Niemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf en geen distilleerder mag enige rosyntjies, sultanas, wynmoer of druiwe vir die doel om goeiewyn of stookwyn te produseer of te vervaardig, gebruik nie, behalwe met die toestemming van die vereniging en onder toesig van 'n beamppte of amptenaar wat te eniger tyd die hoeveelheid en sterkte van enige sodanige wyn mag bepaal en monsters daarvan mag neem of laat neem. Enige sodanige monsters moet op versoek van 'n beamppte of amptenaar onverwyld deur die persoon wat sodanige wyn produseer of vervaardig, aan die vereniging voorgelê word.

25. (1) Nóg die Raad nóg enige groothandelaar, distilleerder of koöperatiewe vereniging mag enige kelder of ander perseel gebruik vir die doel om enige goeiewyn of stookwyn te produseer, vervaardig, ontvang, gebruik of op te berg, tensy sodanige kelder of perseel by die vereniging vir sodanige doel geregistreer is. Aansoek om die registrasie van sodanige kelder of perseel moet in die vorm KC.28 gedoen word en in tripikaat aan die vereniging voorgelê word.

(2) Nóg die Raad nóg enige groothandelaar, distilleerder of koöperatiewe vereniging mag enige vaste houer gebruik vir die doel om enige goeiewyn of stookwyn op te berg, tensy sodanige houer genommer en in gellings geëyk is en gemerk is om die oesjaar waarin die inhoud daarvan geproduseer is, aan te dui.

(3) Elke groothandelaar en elke distilleerder moet 'n rekord hou wat besonderhede aantoon van alle toevoegings tot en verwyderings vanuit elke vaste houer vir die opberging van goeiewyn of stookwyn wat gehou word of geleë is op persele deur hom geokkupeer of gebruik, en moet sodanige rekord te eniger tyd vir inspeksie deur 'n amptenaar of beamppte beskikbaar hou.

26. Iemand wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, of wat in enige opgawe daarkragtens verstrek 'n onjuiste verklaring maak, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand.

(4) Any samples so drawn shall on request by an official or officer forthwith be submitted by such dealer, distiller or person to the vereniging for analysis.

(5) For the purpose of determining the quantity of such wine as provided in sub-regulations (1) or (2) an official or officer (as the case may be) may require such dealer, distiller or person to ascertain and disclose to him the quantity of such wine by weight.

22. (1) No person shall distil any good wine or distilling wine unless the vereniging has granted to him a permit authorising the distillation of that wine.

(2) A permit for the distillation of good wine may be in the form KC25 with such variations as the circumstances may require.

(3) A permit for the distillation of distilling wine may be in the form KC.26 with such variations as the circumstances may require.

(4) Upon receipt by the vereniging of an application for a permit to distil any good wine, samples of such wine may be drawn by an official and on request by an official or officer, the applicant for a permit shall forthwith submit such samples to the vereniging for analysis.

(5) Immediately on completion of the distillation of any good wine or distilling wine referred to in any permit issued in terms of sub-regulation (1), the distiller who distilled such wine shall forthwith complete the certificate at the foot of such permit, and the person to whom such permit has been granted, shall thereafter forthwith return such permit to the vereniging.

23. Every person licensed to deal in liquor by retail who receives any good wine (excluding grapes, raisins and sultanas) from a wine grower or co-operative society during any month, shall within 14 days after the close of such month render a completed return to the vereniging in the form KC.27 of all good wine so received.

24. No person licensed to deal in liquor and no distiller shall utilize any raisins, sultanas, wine lees or grapes for the purpose of producing or manufacturing good wine or distilling wine except with the consent of the vereniging and under the supervision of an official or officer who may at any time determine the quantity and strength of any such wine and draw or cause to be drawn samples thereof. Any such samples shall on request by an official or officer be forthwith submitted to the vereniging by the person producing or manufacturing such wine.

25. (1) Neither the Board nor any wholesale dealer, distiller or co-operative society shall use any cellar or other premises for the purpose of producing, manufacturing, receiving, utilizing or storing any good wine or distilling wine unless such cellar or premises has been registered with the vereniging for such purpose. Application for the registration of such cellar or premises shall be made in the form KC.28 and be submitted to the vereniging in triplicate.

(2) Neither the Board nor any wholesale dealer, distiller or co-operative society shall use any fixed container for the purpose of storing any good wine or distilling wine unless such container has been numbered and gauged in gallons and marked so as to indicate the vintage year in which the contents thereof were produced.

(3) Every wholesale dealer and every distiller shall keep a record showing particulars of all additions to and withdrawals from every fixed container for the storage of good wine or distilling wine, kept or situated on premises occupied or used by him, and shall keep such record available for inspection by an officer or official at any time.

26. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations, or who makes an incorrect statement in any return furnished thereunder, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand.

BYLAE.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

KC. 1A.

**SKATTING VAN AANSTAANDE DRUIWE-OES EN BESONDERHEDE IN VERBAND MET WINGERDE DEUR WYNBOER AAN DIE VERENIGING VERSTREK TE WORD BINNE
VEERTIEN DAE NA DIE 30STE NOVEMBER IN ELKE JAAR.**

- L.W.—** (i) 'n Opgawe in die vorm KC. 1A moet verstrek word in die geval van 'n plaas ten opsigte waarvan nie voorheen so 'n opgawe verstrek is nie; anders moet 'n opgawe in die vorm KC. 1B, wat op aanvraag van die K.W.V. verkrygbaar is, verstrek word, tensy die grense van die plaas sedertdien verander het.
(ii) Vir die doeleindes van hierdie opgawe, sluit die uitdrukking „wynboer” enige persoon in wat druiwe kweek vir omsetting in stookwyn of goewyn.
(iii) 'n Afsonderlike opgawe moet verstrek word ten opsigte van elke plaas waarop druiwe geproduseer word of mag word deur of ten behoeve van die wynboer.
(iv) Indien druiwe om 'n deel van die oes op die plaas geproduseer word, moet hierdie opgawe verstrek word deur of ten behoeve van die persoon wat die reg verleen het om in sodanige oeste te deel.

AFDELING A (1) Naam en posadres van wynboer	K.W.V. Verwysing No.	(4) Indien plaas nie deur eienaar bewerk word nie, meld naam en adres van eienaar.	AFDELING B Skatting van totale aanstaande druiwe-oes op plaas vermeld in afdeling A (2). Druive vir wynmaakdoeleindes (d.w.s. alle druiwe wat gepars gaan word, hetsy deur wynboer self of deur iemand anders)..... Druive vir eetdoeleindes (hetsy bestem vir uitvoer, plaaslike mark of inmaakdoeleindes)..... Druive vir die maak van rosyntjies, sultanas of korente (nie die hoeveelheid rosyntjies, sultanas of korente wat verwag word om geproduseer te word nie).. TOTALE GESKATTE DRUIWE-OES.....
(2) Naam van plaas	K.W.V. Amptelike No. (indien enige)	(5) Indien meer as een persoon geregtig is om in die oeste van die genoemde plaas te deel, meld naam en adres van elke sodanige persoon.	
(3) Meld of plaas deur wynboer bewerk word as eienaar, huurder of in 'n ander hoedanigheid.			

AFDELING C		Slegs vir K.W.V.-gebruik Kode No.	Wingerde een jaar en ouer wat op plaas op 30 November jongslede gegroei het.						* Wingerd geplant gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongslede (uitgesonderd stokke ingeboed).						Wingerd uitgekap gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongslede.					
Druifsoort.	Getal stokke		Morge bosstok.		Morge op draad gelei.		Getal stokke	Morge bosstok.		Morge op draad gelei.		† Soort onderstok.	Slegs vir K.W.V.-gebruik Kode No.	Getal stokke	Morge bosstok.		Morge op draad gelei.		Ouderdom van stokke (Indien nie bekend, na skatting).	
			Be-sproei.	Onbe-sproei.	Be-sproei.	Onbe-sproei.		Be-sproei.	Onbe-sproei.	Be-sproei.	Onbe-sproei.				Be-sproei.	Onbe-sproei.	Be-sproei.	Onbe-sproei.		Be-sproei.

* Laat weg stokke in kwekerye, en gewortelde onderstokke in moederplantasies.

† Waar dieselfde druifsoort op verskillende soorte onderstokke geënt is, meld getal wat op elke soort onderstok geënt is afsonderlik; indien geen onderstok, vul in „makstok”.

AFDELING D

VERKLARING DEUR WYNBOER.

Ek verklaar hierby dat bogenoemde inligting na my beste wete en oortuiging korrek is.

SCHEDULE.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

KC. 1A.

ESTIMATE OF COMING VINTAGE AND PARTICULARS IN CONNECTION WITH VINEYARDS TO BE RENDERED BY WINE GROWER TO THE VERENIGING WITHIN
FOURTEEN DAYS AFTER THE 30th NOVEMBER IN EACH YEAR.

- N.B.— (i) A return in the form KC. 1A must be rendered in the case of a farm in respect of which such a return has not been rendered previously; otherwise a return in the form KC. 1B, which is obtainable on request from the K.W.V., must be rendered, unless the boundaries of the farm have since changed.
(ii) For the purposes of this return, the expression "wine grower" includes any person who grows grapes for conversion into distilling wine or good wine.
(iii) A separate return must be rendered in respect of each farm on which grapes are or may be produced by or on behalf of the wine grower.
(iv) If grapes are being produced on the farm on a cropsharing basis, this return must be rendered by or on behalf of the person who granted the right to share in such crops.

SECTION A		SECTION B	
(1) Name and postal address of wine grower	K.W.V. Reference No.	(4) If farm is not cultivated by owner, state owner's name and address.	Estimate of Total Coming Vintage on Farm mentioned in Section A (2).
(2) Name of farm.	K.W.V. Official No. (if any)	(5) If more than one person is entitled to share in the crops of the said farm, state name and address of every such person.	Tons.
(3) State whether farm is cultivated by wine grower as owner, lessee or in another capacity.			Grapes for wine-making purposes (i.e. all grapes which are intended for pressing, either by the wine grower himself or by someone else).....
			Grapes for consumption as grapes (whether intended for export, local market or canning purposes)....
			Grapes for the making of raisins, sultanas or currants (not the quantity of raisins, sultanas or currants expected to be produced).....
			TOTAL ESTIMATED VINTAGE.....

SECTION C		For use by K.W.V. only. Code No.	Vines One Year Old and Older growing on Farm on the 30th November last.						* Vines Planted during the Twelve Months ended the 30th November last (excluding Vines planted to fill gaps).						Vines Uprooted during the Twelve Months ended the 30th November last.							
Grape Variety.	Number of Vines.		Morgen Untrellised.		Morgen Trellised.		Number of Vines.		Morgen Untrellised.		Morgen Trellised.		† Root- stock Variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	Number of Vines.		Morgen Untrellised.		Morgen Trellised.		Age o Vines Uprooted. (If not known, estimate age).	
	Irri- gated.		Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.			Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.	Not Irri- gated.	Irri- gated.		Not Irri- gated.

* Exclude vines in nurseries and rooted stocks in mother plantations.

† Where the same grape variety has been grafted on different rootstocks, state number grafted on each rootstock variety separately; if no rootstock, fill in "ungrafted."

SECTION D

STATEMENT BY WINE GROWER.

I hereby certify that to the best of my knowledge and belief the above information is correct.
Date 19__

Signature of Wine Grower.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

SKATTING VAN AANSTAANDE DRUIWE-OES EN BESONDERHEDE IN VERBAND MET WINGERDE DEUR WYNBOER AAN DIE VERENIGING VERSTREK TE WORD BINNE VEERTIEN DAE NA DIE 30STE NOVEMBER IN ELKE JAAR.

- LW.—(i) 'n Opgawe in die vorm KC. 1B moet verstrekk word in die geval van 'n plaas ten opsigte waarvan 'n wynboer voorheen 'n opgawe in die vorm KC. 1A verstrekk het en waarvan die grense nie sedertdien verander het nie; anders moet 'n opgawe in die vorm KC. 1A, wat op aanvraag van die K.W.V. verkrygbaar is, verstrekk word.
- (ii) Vir die doeleindes van hierdie opgawe, sluit die uitdrukking „wynboer” enige persoon in wat druiwe kweek vir omsetting in stookwyn of goeiewyn.
- (iii) 'n Afsonderlike opgawe moet verstrekk word ten opsigte van elke plaas waarop druiwe geproduseer word of mag word deur of ten behoeve van die wynboer.
- (iv) Indien druiwe om 'n deel van die oes op die plaas geproduseer word, moet hierdie opgawe verstrekk word deur of ten behoeve van die persoon wat die reg verleen het om in sodanige oeste te deel.

AFDELING A.

(1) Naam en posadres van wynboer.	K.W.V.-verwysingno.	(4) Indien plaas nie deur eienaar bewerk word nie, meld naam en adres van eienaar.
(2) Naam van plaas.	K.W.V. Amptelike No. (indien enige).	(5) Indien meer as een persoon geregtig is om in die oeste van die genoemde plaas te deel, meld naam en adres van elke sodanige persoon.
(3) Meld of plaas deur wynboer bewerk word as eienaar, huurder of in 'n ander hoedanigheid.		

AFDELING B.—SKATTING VAN TOTALE AANSTAANDE DRUIWE-OES OP PLAAS VERMELD IN AFDELING A (2).

Druie vir wynmaakdoeleindes (d.w.s. alle druiwe wat gepars gaan word, hetsy deur wynboer self of deur iemand anders) ..	Ton.
Druie vir eetdoeleindes (hetsy bestem vir uitvoer, plaaslike mark of inmaakdoeleindes)	
Druie vir die maak van rosyntjies, sultanas of korente (nie die hoeveelheid rosyntjies, sultanas of korente wat verwag word om geproduseer te word nie)	
TOTALE GESKATTE DRUIWE-OES	

AFDELING C.—STOKKE AANGEPLANT: Besonderhede van wingerdstokke wat gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongslede op plaas aangeplant is (uitgesonderd stokke ingeboet). Indien geen stokke aangeplant is nie, vul in „NUL”.

Druifsoort.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	* Getal stokke.		Morge bosstok (of plantwydte).		Morge op draad gelei (of plantwydte).		† Soort onderstok.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.
		Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.		

* Laat weg stokke in kwekerie en gewortelde onderstokke in moederplantasies, maar meld gewortelde onderstokke wat in wingerde aangeplant is, en in verband daarmee, vul in onder Druifsoort—„gewortelde onderstokke”.

† Waar dieselfde druifsoort op verskillende soorte onderstokke geënt is, meld getal wat op elke soort onderstok geënt is afsonderlik; indien geen onderstok, vul in „makstok”.

AFDELING D.—STOKKE UITGEKAP: Besonderhede van wingerdstokke wat gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongslede op plaas uitgekapt is. Indien geen stokke uitgekapt is nie, vul in „NUL”.

Druifsoort.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	Getal stokke.		Morge bosstok (of plantwydte).		Morge op draad gelei (of plantwydte).		Ouderdom van uitgekapte stokke (indien nie bekend, na skatting).
		Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	

AFDELING E.—AF-ENT VAN STOKKE: Besonderhede van gewortelde onderstokke (uitgesonderd dié in 'n kwekery) wat gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongselede op plaas afgeënt is.

L.W.—Stokke wat op 'n ander druifsoort oorgeënt is, moet ook aangetoon word. Vul in onder "Soort onderstok" druifsoort van stokke wat oorgeënt is.

Soort onderstok.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	Druifsoort geënt.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	Getal.		Morge bosstok (of plantwydte).		Morge op draad gelei (of plantwydte).		Ouderdom van onderstok.
				Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	

AFDELING F.—OPLEI VAN STOKKE: Besonderhede van stokke op plaas wat gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongselede vir die eerste keer opgelei is op draad.

Druifsoort.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	Getal stokke.		Morge (of plantwydte).		Jaar waarin stokke geplant is.
		Besproei.	Onbesproei.	Besproei.	Onbesproei.	

AFDELING G.—BESPROEING VIR DIE EERSTE KEER: Besonderhede van stokke op plaas wat nie voorheen besproei is nie, maar wat gedurende die twaalf maande geëindig 30 November jongselede vir die eerste keer besproei is.

Druifsoort.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. Koden.	Getal stokke.	Morge bosstok (of plantwydte).	Morge op draad gelei (of plantwydte).	Jaar waarin stokke geplant is.

AFDELING H.—VERKLARING DEUR WYNBOER.

Ek verklaar dat bogenoemde inligting na my beste wete en oortuiging korrek is.

Datum _____ 19 _____

Handtekening van Wynboer _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT. (Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

KC. 1B.

ESTIMATE OF COMING VINTAGE AND PARTICULARS IN CONNECTION WITH VINEYARDS TO BE RENDERED BY WINE GROWER TO THE VERENIGING WITHIN FOURTEEN DAYS AFTER THE 30TH NOVEMBER IN EACH YEAR.

- N.B.—** (i) A return in the form KC. 1B must be rendered in the case of a farm in respect of which a wine grower has previously rendered a return in the form KC. 1A and of which the boundaries have since not changed; otherwise a return in the form KC. 1A, which is obtainable on request from the K.W.V., must be rendered.
- (ii) For the purposes of this return, the expression "wine grower" includes any person who grows grapes for conversion into distilling wine or good wine.
- (iii) A separate return must be rendered in respect of each farm on which grapes are or may be produced by or on behalf of the wine grower.
- (iv) If grapes are being produced on the farm on a cropsharing basis, this return must be rendered by or on behalf of the person who granted the right to share in such crops.

SECTION A.

(1) Name and address of wine grower.	K.W.V. Reference No.	(4) If farm is not cultivated by owner, state owner's name and address.
(2) Name of farm.	K.W.V. Official No. (if any).	(5) If more than one person is entitled to share in the crops of the said farm, state name and address of every such person.
(3) State whether farm is cultivated by wine grower as owner, lessee or in another capacity.		

SECTION B.—ESTIMATE OF TOTAL COMING VINTAGE ON FARM MENTIONED IN SECTION A (2).

Grapes for wine-making purposes (i.e. all grapes which are intended for pressing, either by the wine grower himself or by someone else).....	Tons.
Grapes for consumption as grapes (whether intended for export, local market or canning purposes).....	
Grapes for the making of raisins, sultanas or currants (not the quantity of raisins, sultanas or currants expected to be produced).....	
TOTAL ESTIMATED VINTAGE.....	

SECTION C.—VINES PLANTED: Particulars of vines planted on farm during the twelve months ended the 30th November last (excluding vines planted to fill gaps). If no vines were planted, fill in "NIL".

Grape variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	* Number of vines.		Morgen untrellised (or planting width).		Morgen trellised (or planting width).		† Rootstock variety.	For use by K.W.V. only. Code No.
		Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.		

* Exclude vines in nurseries and rooted stocks in mother plantations, but state rooted stock planted in vineyard, and in connection therewith, fill in under Grape variety—"rooted stocks".

† Where the same grape variety has been grafted on different rootstocks, state the number grafted on each rootstock variety separately; if no rootstock, fill in "ungrafted".

SECTION D.—VINES UPROOTED: Particulars of vines uprooted on farm during the twelve months ended the 30th November last. If no vines were uprooted, fill in "NIL".

Grape variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	Number of vines		Morgen untrellised (or planting width).		Morgen trellised (or planting width).		Age of vines uprooted. (If not known, estimate age.)
		Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	

SECTION E.—GRAFTING OF VINES: Particulars of rooted stocks (excluding those in a nursery) grafted on the farm during the twelve months ended the 30th November last.

N.B.—Vines regrafted on another variety must also be shown. Fill in under "Rootstock variety" grape varieties of vines regrafted.

Rootstock variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	Grape variety grafted.	For use by K.W.V. only. Code No.	Number.		Morgen untrellised (or planting width).		Morgen trellised (or planting width).		Age of rootstock.
				Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	

SECTION F.—VINES TRELLISED: Particulars of vines on farm which were trellised for the first time during the twelve months ended the 30th November last.

Grape variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	Number of vines.		Morgen (or planting width).		Year in which vines were planted.
		Irrigated.	Not irrigated.	Irrigated.	Not irrigated.	

SECTION G.—IRRIGATION FOR THE FIRST TIME: Particulars of vines on farm which were not irrigated previously, but which were irrigated for the first time during the twelve months ended the 30th November last.

Grape variety.	For use by K.W.V. only. Code No.	Number of vines.	Morgen untrellised (or planting width).	Morgen trellised (or planting width).	Year in which vines were planted.

SECTION H.—STATEMENT BY WINE GROWER.

I hereby certify that to the best of my knowledge and belief the above information is correct.

Date _____ 19____

Signature of Wine Grower _____

KC. 2.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

AANSOEK OM 'N PERMIT OM WYN EN/OF DRUIWE VIR WYNMAAKDOELEINDES TE PRODUSEER.
(Kragtens artikel twee van Wet No. 38 van 1956, of artikel twee van Wet No. 23 van 1940.)

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om 'n permit om gedurende die ondergenoemde oesjaar die volgende produkte van die wynstok te produseer op die plaas/onderverdeling soos hieronder aangetoon:—

Volle naam en posadres van applikant.	K.W.V.-verwysingno.	Oesjaar waarvoor permit aangevra word.
		Van 1 November 19____
		Tot 31 Oktober 19____

BESONDERHEDE VAN PLAAS OF ONDERVERDELING.

Naam of beskrywing.	Amptelike No.	Distrik waarin geleë.
<i>Besonderhede van produkte van die wynstok vir die produksie waarvan permit aangevra word.</i> (Dui produkte aan met kruis en in geval van druiwe, verstrek verlangde besonderhede).		<i>Moet voltooi word indien applikant 'n permit verlang om goeiewyn te produseer.</i> <i>L.W.—Skrap wat nie van toepassing is nie.</i>
<i>Goeiewyn.</i> [Ingevolge paragraaf (a) van die omskrywing van „wyn” in Wet No. 23 van 1940—wyn nie vir destilleringdoel-eindes bestem nie.]	<i>Ek verklaar:</i> Dat my vorige KC. 3 Inskrywingsvorm No. _____ gedateer _____ op hierdie aansoek betrekking het en dat die besonderhede daarin verstrek, in geen opsig verander het nie.	
<i>Stookwyn:</i>		<i>of</i>
<i>Druive, ens., vir die maak van wyn vir lewering aan:</i>	Dat 'n Inskrywingsvorm in die vorm KC. 3 ter ondersteuning van hierdie aansoek hierby aangeheg word.	

Datum _____ 19____

Handtekening van applikant _____

SLEGS VIR K.W.V.-GEBRUIK.

Permitno. _____
Uitgereik deur _____

Datum uitgereik _____ 19____
Nagesien deur _____

KC. 2.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

APPLICATION FOR A PERMIT TO PRODUCE WINE AND/OR GRAPES FOR WINE-MAKING PURPOSES.

(In terms of Section two of Act No. 38 of 1956, or Section two of Act No. 23 of 1940.)

I, the undersigned, hereby apply for a permit to produce the following products of the vine on the farm/subdivision indicated hereunder during the undermentioned vintage year:—

Full name and postal address of applicant.	K.W.V. Reference No.	Vintage year for which permit is applied for:
		From 1st November, 19____
		To 31st October, 19____

PARTICULARS OF FARM OR SUBDIVISION.

Name or description.	Official No.	District in which situate.
<i>Particulars of products of the vine for the production of which permit is applied for.</i> (Indicate products with cross and in the case of grapes, furnish required particulars.)		
Good wine. [In terms of paragraph (a) of the definition of "wine" in Act No. 23 of 1940—wine not intended for distillation purposes].		Must be completed if applicant desires a permit to produce good wine. N.B.—Delete which not applicable. I declare— That my previous KC. 3 Entry Paper No. _____ dated _____ 19____ applies to this application and that the particulars furnished therein have not changed in any respect. or That an Entry Paper in the form KC. 3 in support of this application is attached hereto.
Distilling wine—		
Grapes, etc. for the making of wine for delivery to:		

Date _____ 19____ Signature of Applicant _____

FOR USE BY K.W.V. ONLY.

Permit No. _____ Date issued _____ 19____
 Issued by _____ Checked by _____

KC. 3.

No. _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
 (Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939/Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

AANSOEK OM GOEDKEURING VAN APPARAAT, KELDERRUIMTE EN VATWERK OF TENKE OM GOEIEWYN TE MAAK.
 APPLICATION FOR APPROVAL OF APPARATUS, CELLAR ACCOMMODATION AND FUSTAGE OR TANKS TO MAKE GOOD WINE.

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek vir die goedkeuring en registrasie van die volgende kelder(s), apparaat, tenke en vatwerk
I, the undersigned, hereby apply for the approval and registration of the following cellar(s), apparatus, tanks and fustage situate on the
 geleë op die ondergenoemde eiendom en verklaar dat dit beskikbaar is vir gebruik deur my vir die maak van goeiewyn:—
undermentioned property and declare that the same are available for use by me for the making of good wine:—

Volle naam en posadres van applikant. <i>Full Name and Postal Address of Applicant.</i>	Naam van plaas/ondervelding of adres van persele waar kelder geleë is. <i>Name of Farm/Subdivision or Address of Premises where Cellar is situated.</i>	
	Amptelike No. (indien enige). <i>Official No. (if any).</i>	Distrik waarin geleë. <i>District wherein situate.</i>
K.W.V. Verw. No. _____ <i>K.W.V. Ref.</i>		

BESONDERHEDE.—PARTICULARS.

- (a) Kelder(s) [Gee volledige beskrywing van kelder(s)]
Cellar(s) [Give full description of cellar(s)]
- (b) Apparaat [Gee volle besonderhede van alle wynmaak-apparaat en -masjinerie in kelder(s)]
Apparatus [Give full particulars of all wine-making apparatus and machinery in cellar(s)]
- (c) Geslote tenke (Meld aantal en tipe geslote tenke en waar geleë)
Closed Tanks (State number and type of closed tanks and where situate)
- (d) Oop tenke (Meld aantal en doel van oop tenke, waar geleë en benaderde kapasiteit van elk)
Open Tanks (State number and purpose of open tanks, where situate and approximate capacity of each)
- (e) Vatwerk (Meld aantal en tipe vatwerk en waar geïnstalleer)
Fustage (State number and type of fustage and where installed)

Ek verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
I hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum/Date _____ 19____

Handtekening van applikant.
Signature of Applicant.

SLEGS VIR K.W.V.-GEBRUIK.—FOR USE BY K.W.V. ONLY.

Hierby word verklaar dat die kelder, apparaat, tenke en vatwerk soos hierbo uiteengesit, geskik is en deur die Vereniging goedgekeur
This is to certify that the cellar, apparatus, tanks and fustage as specified above, are suitable and have been approved and registered
 en geregistreer is vir die maak van goeiewyn deur
by the Vereniging for the making of good wine by
 van _____
 of _____

Datum/Date _____ 19____

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van
 Zuid-Afrika, Beperkt.

SLEGS VIR GEBRUIK DEUR DIE VERENIGING.—FOR USE BY THE VERENIGING ONLY.

Besonderhede van alle vaste houers in aansoekvorm op die keersy beskryf, gebruik vir of in verband met die maak en opberging van goeiewyn.

Particulars of all fixed containers described in the application form overleaf, used for or in connection with the making and storage of good wine.

No. van houer. No. of Container.	Soort houer. Type of Container.	Val/Drip.		Gells. per duim. Galls. per Inch.	Inhoudsmaat. Capacity.	No. van houer. No. of Container.	Soort houer. Type of Container.	Val/Drip.		Gells. per duim. Galls. per Inch.	Inhoudsmaat. Capacity.
		Duim. Inches.	Gells. Galls.					Duim. Inches.	Gells. Galls.		

Opmerkings:

Remarks:

Kelder(s) besoek op _____ 19____
Cellar(s) visited on _____

Amptenaar/Officer.

KC. 4.

No. _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

PERMIT OM GOEIEWYN EN/OF STOOKWYN TE PRODUSEER.

(Ingevolge artikel twee van Wet No. 23 van 1940 of Artikel twee van Wet No. 38 van 1956.)

PERMIT TO PRODUCE GOOD WINE AND/OR DISTILLING WINE.

(In terms of section two of Act No. 23 of 1940 or Section two of Act No. 38 of 1956.)

Hierdie permit is geldig vir die Oesjaar 1 November _____ tot 31 Oktober _____
This permit is valid for the Vintage year 1st November, 19____ to 31st October, 19____

Toestemming word hierby verleen aan
Permission is hereby granted to

K.W.V. Verw./Ref. No. _____

KC. 3 No. _____

om op die plaas/onderverdeling
to produce on the farm/subdivision

Amptelike/Official No. _____

die volgende produkte van die wynstok te produseer:
the following products of the vine:—

(a) Wyn/Wine:

- (i) Goeiewyn [Ingevolge paragraaf (a) van die omskrywing van „wyn” in Wet No. 23 van 1940.]
Good wine [In terms of paragraph (a) of the definition of “wine” in Act No. 23 of 1940.]
- (ii) Stookwyn/Distilling wine.

(b) Druive/Grapes:—

- (i) Vir die maak van goeiewyn.
For the making of good wine.
- (ii) Vir die maak van stookwyn.
For the making of distilling wine.

Onderhewig aan die volgende voorwaardes:—

Subject to the following conditions:—

- (1) Die totale hoeveelheid wyn en/of druive vir wynmaakdoeleindes, bereken teen 'n sterkte van twintig persent, wat die houer van hierdie permit mag produseer, mag nie oorskry.
The total quantity of wine and/or grapes for wine-making purposes, calculated at a strength of twenty per cent, which the holder of this permit may produce shall not exceed.

leërs te bowe gaan nie [een ton van tweeduisend pond druive teen twintig grade (soos bepaal deur Balling se Saccharometer) word leaguers [one ton of two thousand pounds of grapes at twenty degrees (as ascertained by Balling's Saccharometer) being deemed to be geag gelyk te staan met een leër wyn van 'n sterkte van twintig persent].
the equivalent of one leaguer of wine of a strength of twenty per cent.]

- (2) Hierdie permit verleen nie magtiging tot die produksie van enige wyn (insluitende druive vir wynmaakdoeleindes) nie, behalwe op die plaas of onderverdeling hierbo vermeld.
This permit shall not authorise the production of any wine (including grapes for wine-making purposes) except on the farm or subdivision specified above.

Datum van uitreiking

Date of issue _____ 19____

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika,
Beperkt.

KC. 5.

VOORRAADBOEK VIR GOEIEWYN/STOCK BOOK FOR GOOD WINE.

No. _____

Produksie en ontvangstes/ <i>Production and receipts.</i>					Beskikkings/ <i>Disposals.</i>															
Datum. <i>Date.</i>	KC. 10 of/or <i>D.A. 134</i> No.	Besonderhede. <i>Particulars.</i>	Totale hoeveelheid wyn gemaak of ontvang. <i>Total quantity of wine made or received.</i>		Datum. <i>Date.</i>	KC. 6 No.	Gelewer aan (naam en adres). <i>Delivered to (name and address).</i>	Groothandelaars. <i>Wholesale dealers.</i>				Klein- handelaars. <i>Retail traders.</i>		Private verbruikers. <i>Private consumers.</i>		Bona fide boere. Bona fide farmers.	Eie gebruik. <i>Own use.</i>		Ander beskikkings. <i>Other disposals.</i>	
		Indien ontvang, meld naam en adres van persoon van wie ontvang. <i>If received, state name and address of person from whom received.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>				Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	Onver- sterk. <i>Unforti- fied.</i>	Ver- sterk. <i>Forti- fied.</i>	

No. _____ KC. 6.

SERTIFIKAAT WAT DEUR ELKE WYNBOER EN KOÖPERATIEWE VERENIGING TEN OPSIGTE VAN ELKE VERWYDERING VAN GOEIEWYN UITGEREIK MOET WORD.

CERTIFICATE WHICH MUST BE ISSUED BY EVERY WINE GROWER AND CO-OPERATIVE SOCIETY IN RESPECT OF EVERY REMOVAL OF GOOD WINE.

Naam van Wynboer of Koöperatiewe Vereniging

Name of Wine Grower or Co-operative Society

Plaas of perseel vanwaar goeiewyn verwyder

Farm or premises from which good wine removed

Datum van verwydering Date of removal					Merk met kruis aan wie voorsien. Mark with cross to whom supplied.
Voorsien aan Supplied to					Private verbruiker Private consumer.....
Volledige adres Full address					*Bona fide boer *Bona fide farmer.....
Massa-gellings (insluitende spiritus, wynmoer, ens.). Bulk gallons (including spirit, lees, etc.).		Tipe wyn. Type of wine.	Oesjaar. Vintage year.	Prys van totale hoeveelheid wyn. Price of total quantity of wine. †	Meld of wyn in massa of in bottels voorsien is. State whether wine supplied in bulk or in bottles.
Onversterk. Unfortified.	Versterk. Fortified.				Deur Koöperasie aan lid vir: By Co-op. Society to member for:
					(a) Privaat gebruik Private use.....
					(b) Plaasgebruik Farm use.....
				R	Uitgevoer Exported.....
				R	Ander—spesifiseer: Other—specify:

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum/Date _____ 19____

Handtekening van Wynboer of Koöperatiewe Vereniging.

Signature of Wine Grower or Co-operative Society.

* VERKLARING INDIEN VOORSIEN AAN BONA FIDE BOER/DECLARATION IF SUPPLIED TO BONA FIDE FARMER.

Ek verklaar dat ek 'n bona fide boer is en bogenoemde wyn slegs vir gebruik op my plaas verkry en verstaan dat ten opsigte van enige wyn vir 'n ander doel aangewend, ek vir die aksynsreg daarop aanspreeklik sal wees benewens enige ander boete of straf wat opgelê mag word. In respect of any wine used for any other purpose I shall be liable for the excise duty thereon in addition to any other penalty or punishment which may be incurred.

Datum/Date _____ 19____

Handtekening/Signature.

† Besonderhede van prys nie benodig indien voorsien aan persoon gelisensieer om in drank handel te dryf.
Particulars of price not required if supplied to person licensed to deal in liquor.

KC. 7.

KO-OPERATIEWE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR WYNBOER VAN STOOKWYN, SPIRITUS OF BRANDEWYN GEDURENDE ENIGE MAAND VAN SY PLAAS-PERSEEL VERWYDER.

RETURN BY WINE GROWER OF DISTILLING WINE, SPIRIT OR BRANDY REMOVED FROM HIS FARM PREMISES DURING ANY MONTH.

1. Naam van wynboer

Name of wine grower

2. Volledige adres

Full address

3. Opgawe vir kalendermaand

Return for calendar month

19____

(Hierdie opgawe moet binne sewe dae na die end van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.)
(This return must be rendered to the Vereniging within seven days after the close of the month concerned.)

Datum van verwydering. Date of removal	Kontrakno. Contract No.	Na wie verwyder (naam en adres). To whom removed (name and address).	Massa-gellings gelewer. Bulk gallons delivered.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus. Alcohol content in dgerees proof spirit.	Oesjaar. Vintage year.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum/Date _____ 19____

Handtekening van wynboer.
Signature of Wine Grower.

KOOP-EN-VERKOOPKONTRAK TEN OPSIGTE VAN GOEIEWYN (UITGENOME DRUIWE, ROSYNTJIES OF SULTANAS).
 CONTRACT OF PURCHASE AND SALE IN RESPECT OF GOOD WINE (EXCLUDING GRAPES, RAISINS OR SULTANAS).

KOPER.—PURCHASER.

Naam _____
 Name _____
 Adres _____
 Address _____

VERKOPER.—SELLER.

Naam _____
 Name _____
 Adres _____
 Address _____

K.W.V. { Verw. No. _____ Permit om wyn te produseer
 Ref. No. _____ Permit to produce wine
 K.C. 4 No. _____

BESONDERHEDE VAN PRODUKTE GEKOOP EN VERKOOP.—PARTICULARS OF PRODUCTS BOUGHT AND SOLD.

Goeiewyn (uitgenome druiwe, rosyntjies of sultanas):—
 Good Wine (excluding grapes, raisins or sultanas):—

Massa- leërs uitgenome spiritus. Bulk Leaguers excluding Spirit.	Tipe wyn. Type of Wine.	Oesjaar. Vintage Year.	Prys per massa- leër. Price per Bulk Leaguer.	Addisionele prys per massa-leër vir elke een persent. sterkte bokant 20 persent. Additional Price per Bulk Leaguer for Each One Per Cent of Strength in excess of 20 Per Cent.	Besonderhede van spiritus by wyn gevoeg. Particulars of Spirit added to Wine.		
					Meld of voorsien deur koper of verkoper. State whether supplied by Pur- chaser or Seller.	Proef- gellings. Proof Gallons.	Prys per proef- gelling. Price per Proof Gallon.

L.W.—Die uitdrukking „sterkte” met betrekking tot goeiewyn beteken „sterkte” soos omskryf in Wet No. 23 van 1940.
 N.B.—The expression “strength” in relation to good wine means “strength” as defined in Act No. 23 of 1940.

AFLEWERING.

Aflewering geskied by verkoper se persele in goeie houers deur koper verskaf te word. Behalwe soos anders bepaal in Voorwaarde 3 hieronder, gaan alle risiko's ten opsigte van die wyn oor op die koper by aflewering.

SPESIALE VOORWAARDES.

- Die verkoper, indien nie 'n lid van die Vereniging nie, onderneem en stem hierby in om hom ten opsigte van hierdie transaksie te onderwerp aan al die voorwaardes en verpligtings waaraan hy onderworpe sou gewees het indien hy sodanige lid was.
- (a) Die tydperk waarin die kontrakprys vir die wyn (insluitende spiritus, indien enige) betaal moet word en die rente betaalbaar deur die koper op agterstallige betalings is dieselfde as dié deur die Vereniging vasgestel ingevolge Artikel 5 (1) van Wet No. 23 van 1940 vir die betaling van die minimum prys vir goeiewyn ten opsigte van die jaar (soos omskryf in genoemde Wet) waarin hierdie kontrak gesluit word; met dien verstande dat, dat, indien die sterkte van die gekoöpte wyn meer as 20 persent is, en die volle kontrakprys vir sodanige wyn (insluitende betaling vir sodanige oorsterte) voor of op 31 Oktober van die genoemde jaar betaal word, geen rente betaalbaar sal wees op daardie gedeelte van die koopprys wat ten opsigte van sodanige oorsterte betaalbaar is nie.
- (b) Die opbergingsgelde betaalbaar deur die koper ten opsigte van die wyn gekoöpt en die tydperk waarin sodanige gelde betaal moet word, is dieselfde as dié deur die Vereniging in genoemde jaar ingevolge die genoemde artikel vasgestel.
- Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, in die geval van wyn gekoöpt voor die 31ste Oktober van die jaar (soos omskryf in genoemde Wet) waarin die kontrak gesluit word, word aflewering daarvan gegee en geneem voor of op die genoemde datum, en in die geval van wyn gekoöpt op of na die 31ste Oktober van die genoemde jaar, word aflewering daarvan onmiddellik gegee en geneem. Indien die koper in gebreke bly om aflewering van enige wyn te neem soos hierin bepaal, sal die volgende bepalings geld:—
 - Alle risiko's ten opsigte van sodanige wyn, behalwe normale verdampingsverliese, gaan onmiddellik oor op die koper.
 - Sodanige wyn word geag aan die koper voetstoots verkoop te gewees het en die verkoper is nie aanspreeklik vir enige kontaminasie, suurheid of enige ander gebreke (verborge of sigbaar) daarin nie, hetsy dit voor of na die datum waarop aflewering deur die koper moes geneem gewees het, ontstaan.
- Tensy anders skriftelik deur die partye ooreengekom, gaan eiendomsreg van die wyn hierby gekoöpt nie oor op die koper alvorens hy aflewering van sodanige wyn geneem het en dit van die koper se persele verwyder het nie.

DELIVERY.

Delivery shall be effected at seller's premises in sound containers to be supplied by the purchaser. Save as otherwise provided in Condition 3 below, all risks in respect of the wine shall pass to the purchaser on delivery.

SPECIAL CONDITIONS.

- The seller, if not a member of the Vereniging, hereby undertakes and agrees to be subject, in respect of this transaction, to all the conditions and obligations to which he would have been subject if he were such a member.
- (a) The period within which the contract price for the wine (including spirit, if any) shall be paid and the interest payable by the purchaser on arrear payments shall be the same as fixed by the Vereniging in terms of Section 5 (1) of Act No. 23 of 1940 for the payment of the minimum price for good wine in respect of the year (as defined in the said Act) in which this contract is concluded; provided that, if the strength of the wine purchased exceeds 20 per cent, and the full contract price for such wine (including payment for such overstrength) is paid on or before 31st October of the said year, no interest shall be chargeable on that part of the purchase price which is payable in respect of such overstrength.
- (b) The storage charges payable by the purchaser in respect of the wine purchased, and the period within which such charges shall be paid, shall be the same as fixed by the Vereniging for the said year in terms of the said section.
- Unless otherwise expressly stipulated herein, in the case of wine purchased before the 31st October of the year (as defined in the said Act) in which this contract is concluded, delivery thereof shall be given and taken on or before the said date, and in the case of wine purchased on or after the 31st October of the said year, delivery thereof shall be given and taken forthwith. Should the purchaser fail to take delivery of any wine as herein provided, the following provisions shall have effect:—
 - All risks in respect of such wine, except normal evaporation losses, shall pass to the purchaser forthwith.
 - Such wine shall be deemed to have been sold to the purchaser voetstoots and the seller shall not be responsible or any contamination, sourness or any other defects (latent or patent) therein, whether arising before or after the date when delivery should have been taken by the purchaser.
- Unless otherwise agreed in writing by the parties, ownership of the wine hereby purchased shall not pass to the purchaser until he has taken delivery of such wine and removed the same from the seller's premises.

Ons verklaar hierby dat ons hierdie Koop-en-verkoopkontrak ten opsigte van bogenoemde wingerdprodukte aangegaan het onderworpe aan die bepalings van Wet No. 38 van 1956 en Wet No. 23 van 1940, en die regulasies ingevolge daardie Wette, en onderworpe aan die reëls en regulasies van die Vereniging.

We hereby declare that we have entered into this Contract of Purchase and Sale in respect of the above-mentioned produce of the vine subject to the provisions of Act No. 38 of 1956 and Act No. 23 of 1940, and the regulations under those Acts, and subject to the rules and regulations of the Vereniging.

Gedateer te
Dated at
hierdie
this dag van
day of 19

Handtekening van koper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Purchaser or His Duly Authorised Representative.

Gedateer te
Dated at
hierdie
this dag van
day of 19

Handtekening van verkoper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Seller or His Duly Authorised Representative.

'n Kontrak moet binne sewe dae na verlyding daarvan, in tripikaat voorgelê word aan die Vereniging, Posbus 528, Suider-Paarl.
A contract must be lodged with the Vereniging, P.O. Box 528, Suider-Paarl, in triplicate within seven days after it has been executed.

KC. 8B.

KOOP-EN-VERKOOPKONTRAK TEN OPSIGTE VAN DRUIWE, ROSYNTJIES OF SULTANAS BESTEM VIR GEBRUIK VIR OF IN VERBAND MET DIE MAAK VAN GOEIEWYN.

CONTRACT OF PURCHASE AND SALE IN RESPECT OF GRAPES, RAISINS OR SULTANAS INTENDED FOR USE FOR OR IN THE MAKING OF GOOD WINE.

KOPER—PURCHASER.

Naam
Name
Adres
Address

Indien duiwe deur wynboer gekoop, meld:—
If grapes purchased by wine grower, state:—

K.W.V. { Verwysing No.
Reference

Permit om wyn te produseer } KC.4 No.
Permit to produce wine

VERKOPER—SELLER.

Naam
Name
Adres
Address

K.W.V. { Verwysing No.
Reference

Permit om wyn te produseer } KC.4 No.
Permit to produce wine

BESONDERHEDE VAN PRODUKTE GEKOOP EN VERKOOP.—PARTICULARS OF PRODUCTS BOUGHT AND SOLD. DRUIWE (vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn):— GRAPES (for use for or in the making of good wine):—

Massa-ton Bulk tons (2,000 lb.).	Soort. Variety.	Per massa-ton.—Per bulk ton.			L.W.—Die uitdrukking „grade suiker (Balling)” beteken die grade suiker soos met Balling se Saccharometer bepaal, met behoorlike aansuiwering vir die temperatuur waarvoor die instrument gestandaardiseer is. N.B.—The expression “degrees sugar (Balling)” means the degrees of sugar as ascertained by Balling's Saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardized.
		Prys. Price.	Addisionele prys per graad bokant 20 grade suiker (Balling). Additional price per degree in excess of 20 degrees sugar (Balling).	Aftrekking van prys per graad onder 20 grade suiker (Balling). Deduction from price per degree below 20 degrees sugar (Balling).	

ROSYNTJIES OF SULTANAS (vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn):— RAISINS OR SULTANAS (for use for or in the making of good wine):—

Massa-ton—Bulk tons.	Tipe produk.—Type of product.	Prys.—Price.

AFLIEWERING.

Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, geskied aflewering by verkoper se persele in houeurs deur koper verskaf te word.

SPESIALE VOORWAARDES.

1. Die verkoper, indien nie 'n lid van die Vereniging nie, onderneem en stem hierby in om hom ten opsigte van hierdie transaksie te onderwerp aan al die voorwaardes en verpligtings waaraan hy onderworpe sou gewees het indien hy sodanige lid was.

2. Tensy hierin uitdruklik anders bepaal—

- (a) is die tydperk waarin die kontrakprys betaal moet word en die rente betaalbaar deur die koper op agterstallige betalings dieselfde, *mutatis mutandis* as dié deur die Vereniging vasgestel ingevolge artikel 5 (1) van Wet No. 23 van 1940 vir die betaling van die minimum prys vir goeiewyn ten opsigte van die jaar (soos omskryf in genoemde Wet) waarin hierdie kontrak gesluit word;

DELIVERY.

Unless otherwise expressly stipulated herein, delivery shall be effected at seller's premises in containers to be supplied by the purchaser.

SPECIAL CONDITIONS.

1. The seller, if not a member of the Vereniging, hereby undertakes and agrees to be subject, in respect of this transaction, to all the conditions and obligations to which he would have been subject if he were such a member.

2. Unless otherwise expressly stipulated herein—

- (a) the period in which the contract price shall be paid and the interest payable by the purchaser on arrear payments shall be the same, *mutatis mutandis*, as fixed by the Vereniging in terms of section 5 (1) of Act No. 23 of 1940 for the payment of the minimum price for good wine in respect of the year (as defined in the said Act) in which this contract is concluded;

(b) moet die koper, bo en behalwe die koopprys hierbo genoem, aan die verkoper betaal, ten opsigte van enige druive ingevolge hierdie kontrak verkry, 'n bedrag per ton van sodanige druive, bereken teen 20 grade suiker (Balling), gelykstaande aan die bedrag wat 'n lid van die Vereniging wat gedurende die kalenderjaar waarin hierdie kontrak gesluit word, een lêer stookwyn, bevattende 20 grade proefspiritus, aan die Vereniging lewer as onverkoopte wyn ingevolge sy Regulasies, geregtig sal word om ten opsigte van sodanige lewering te ontvang uit hoofde van 'n bonus deur die Vereniging verklaar ingevolge Regulasie 127 (d) van sy Regulasies gedurende die kalenderjaar eersvolgend daarop, plus enige bykomstige bedrag wat aan sodanige lid sou toegekom het indien enige bedrag wat deur die Vereniging gedurende sodanige laasgenoemde jaar op reserve geplaas is in sy Bonusstabilisasiefonds, in te dele daarvan, as 'n bonus ingevolge die genoemde Regulasie 127 (d) in sodanige jaar verdeel is. Betaling van die bedrag verskuldig deur die koper ingevolge hierdie voorwaarde, moet gedoen word voor of op die laaste dag van die tweede maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die bogenoemde bonus deur die Vereniging verklaar word.

(b) in addition to the purchase price mentioned above, the purchaser shall pay to the seller, in respect of any grapes acquired in terms of this contract, a sum per ton of such grapes, calculated at 20 degrees sugar (Balling), equivalent to the amount which a member of the Vereniging, who during the calendar year in which the contract is concluded, delivers to it one leaguer of distilling wine, containing 20 degrees of proof spirit, as unsold wine in terms of its Regulations, shall become entitled to receive in respect of such delivery by virtue of a bonus declared by the Vereniging in terms of Regulation 127 (d) of its Regulations during the calendar year next following, plus any extra amount which would have accrued to such member if any sum placed by the Vereniging to reserve in its Bonus Stabilisation Fund during such last-mentioned year had, instead, been distributed as a bonus in terms of the said Regulation 127 (d) in such year. Payment of the amount due by the purchaser in terms of this condition, shall be effected on the last day of the second month immediately succeeding the month in which the bonus above referred to is declared by the Vereniging.

Ons verklaar hierby dat ons hierdie Koop-en-verkoopkontrak ten opsigte van bogenoemde wingerdprodukte aangegaan het onderworpe aan die bepalinge van Wet No. 38 van 1956 en Wet No. 23 van 1940 en die regulasies kragtens daardie Wette, en onderworpe aan die reëls en regulasies van die Vereniging.

We hereby declare that we have entered into this Contract of Purchase and Sale in respect of the abovementioned produce of the vine subject to the provisions of Act No. 38 of 1956 and Act No. 23 of 1940 and the regulations under those Acts, and subject to the rules and regulations of the Vereniging.

Gedateer te hierdie dag van
Dated at this day of 19

Handtekening van Koper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Purchaser or his duly authorised representative.

Gedateer te hierdie dag van
Dated at this day of 19

Handtekening van Verkoper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Seller or his duly authorised representative.

'n Kontrak moet binne sewe dae na verlyding daarvan, in tripliakaat voorgelê word aan die Vereniging, Posbus 528, Suider-Paarl.
A Contract must be lodged with the Vereniging, P.O. Box 528, Suider-Paarl, in triplicate within seven days after it has been executed.

KC. 8C.

No.
KOOP-EN-VERKOOPKONTRAK TEN OPSIGTE VAN STOOKWYN, SPIRITUS OF BRANDEWYN.
CONTRACT OF PURCHASE AND SALE IN RESPECT OF DISTILLING WINE, SPIRIT OR BRANDY.

KOPER.—PURCHASER.

Naam
Name
Adres
Address
Indien druive deur wynboer gekoop, meld:—
If grapes purchased by wine grower, state:—
K.W.V. Verwysing No.
K.W.V. Reference No.
Permit om wyn te produseer } KC. 4 No.
Permit to produce wine }

VERKOPER.—SELLER.

Naam
Name
Adres
Address
K.W.V. Verwysing No.
K.W.V. Reference No.
Permit om wyn te produseer } KC. 4 No.
Permit to produce wine }

BESONDERHEDE VAN PRODUKTE GEKOOP EN VERKOOP.—PARTICULARS OF PRODUCTS BOUGHT AND SOLD.

A. Stookwyn (insluitende druive vir gebruik vir of in verband met die maak van stookwyn)
Distilling Wine (including grapes for use for or in the making of stilling wine).

Hoeveelheid/Quantity.	Prys/Price.
(i) Lêers teen 20 persent Standaardsterkte Leaguers at 20 per cent Standard Strength	R. per lêer teen 20 persent Standaardsterkte per leaguer at 20 per cent Standard Strength
(ii) Ton druive teen 20° suiker (Balling) Tons grapes at 20° sugar (Balling)	R. per 2,000 lb. teen 20° suiker (Balling) per 2,000 lb. at 20° sugar (Balling).
Plus: Besonderhede van enige bonus deur koper betaalbaar Plus: Particulars of any bonus payable by purchaser	
L.W./N.B.—(1) Die uitdrukking „20 persent Standaardsterkte” beteken dat die wyn 20° proefspiritus bevat. The expression „20 per cent Standard Strength” means that the wine contains 20° of proof spirit.	
(2) Die uitdrukking „20° suiker (Balling)” beteken dat die druive 20 grade suiker soos met Balling se saccharometer bepaal, met behoorlike aansuiwering vir die temperatuur waarvoor die instrument gestandaardiseer is. The expression „20° sugar (Balling)” means that the grapes contain 20 degrees of sugar as ascertained by Balling's saccharometer, due correction being made for the temperature for which the instrument has been standardised.	

B. Brandewyn of spiritus.—Brandy or Spirit.

Hoeveelheid/Quantity.	Prys/Price.
(i) Klas A (Rabat) Class A (Rebate).....	proefgelling/proof gallons @ R. per proefgelling/per proof gallon
(ii) Klas A (Gewone) Class A (Ordinary).....	proefgelling/proof gallons @ R. per proefgelling/per proof gallon
(iii) Klas B/Class B.....	proefgelling/proof gallons @ R. per proefgelling/per proof gallon
Plus besonderhede van enige distillingskoste deur koper betaalbaar Plus Particulars of any distillation costs payable by purchaser	
Plus besonderhede van enige bonus deur koper betaalbaar Plus particulars of any bonus payable by purchaser	

AFLEWERING.

Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, geskied aflewering by die koper se naaste stokery of dépôt in goeie houers deur die verkoper verskaf te word.

SPESIALE VOORWAARDES.

1. Die verkoper, indien nie 'n lid van die Vereniging nie, onderneem en stem hierby in om hom ten opsigte van hierdie transaksie te onderwerp aan al die voorwaardes en verpligtings waaraan hy onderworpe sou gewees het indien hy sodanige lid was.
2. Tensy hierin uitdruklik anders bepaal, is die tydperk waarin die kontrakprys betaal moet word en die rente betaalbaar deur die koper op agterstallige betalings, dieselfde as dié deur die Vereniging voorgeskryf in die geval waar hy stookwyn, brandewyn of spiritus, na gelang van die geval, aan 'n groothandelaar verkoop ten tye van die sluiting van hierdie kontrak.

DELIVERY.

Unless otherwise expressly stipulated herein, delivery shall be effected at the purchaser's nearest distillery or depot in sound containers to be supplied by the purchaser.

SPECIAL CONDITIONS.

1. The seller, if not a member of the Vereniging, hereby undertakes and agrees to be subject, in respect of this transaction, to all the conditions and obligations to which he would have been subject if he were such a member.
2. Unless otherwise expressly stipulated herein, the period in which the contract price shall be paid and the interest payable by the purchaser on arrear payments shall be the same as stipulated by Vereniging in the case of a sale by it of distilling wine, brandy or spirit, as the case may be, to a wholesale dealer at the time of the conclusion of this contract.

Ons verklaar hierby dat on hierdie Koop-en-verkoopkontrak ten opsigte van bogenoemde wingerdprodukte aangegaan het onderworpe aan die bepalings van Wet No. 38 van 1956 en Wet No. 23 van 1940, en die regulasies kragtens daardie Wette, en onderworpe aan die reëls en regulasies van die Vereniging.

We hereby declare that we have entered into this Contract of Purchase and Sale in respect of the above-mentioned produce of the vine subject to the provisions of Act No. 38 of 1956 and Act No. 23 of 1940, and the regulations under those Acts, and subject to the rules and regulations of the Vereniging.

Gedateer te

Dated at

hierdie

this

dag van

day of

19

Gedateer te

Dated at

hierdie

this

dag van

day of

19

Handtekening van koper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Purchaser or His Duly Authorised Representative.

Handtekening van verkoper of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
Signature of Seller or His Duly Authorised Representative.

'n Kontrak moet binne sewe dae na verlyding daarvan, in tripikaat voorgelê word aan die Vereniging, Posbus 528, Suider-Paarl.
A Contract must be lodged with the Vereniging, P.O. Box 528, Suider-Paarl, in triplicate within seven days after it has been executed.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

KC. 9.

AANSOEK DEUR WYNBOER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING OM TOESTEMMING OM GOEIEWYN UIT DIE REPUBLIEK
UIT TE VOER.

(L.W.—'n Pint-monster van elke tipe wyn bestem om uitgevoer te word, moet hierdie aansoek vergesel.)

1. Naam van applikant
2. Adres
3. Naam van persoon na wie die wyn uitgevoer staan te word
4. Volledige adres
5. Voorgenome datum van uitvoer
6. Besonderhede van die wyn wat uitgevoer staan te word:—

Massa- gellings.	Tipe wyn.	Oesjaar.	Spiritus ingesluit.		Verkoopprys per massa- gelling insluitende spiritus.
			Massa- gellings.	Proef- gellings.	

7. Meld of vraggeld/spoorvrag en assuransië by bogenoemde verkoopprys ingesluit is (JA of NEE) _____ Indien nie, meld of hierdie kostes deur die applikant betaalbaar is of deur die persoon na wie die wyn uitgevoer staan te word.
8. Beskrywing van houers (bv. bottels, vate, dromme, ens.) waarin die wyn uitgevoer staan te word.

Indien die wyn in vate of dromme uitgevoer staan te word, verstrek besonderhede van enige vergoeding daarvoor betaalbaar bo en behalwe die verkoopprys hierbo genoem.

Ek/Ons, die ondergetekende, verklaar dat die bogenoemde inligting waar en juis is en dat die monster(s) wat hierdie aansoek vergesel (n) egte monster(s) is van die wyn waarna hierbo verwys word, en doen hiermee aansoek by die Vereniging om toestemming om die genoemde wyn uit die Republiek uit te voer.

Datum 19

Handtekening van Wynboer of Koöperatiewe Vereniging of behoorlik
gemagtigde verteenwoordiger.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS-VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

(N.B.—A pint sample of each type of wine intended to be exported, must accompany this application.)

1. Name of applicant _____
2. Address _____
3. Name of person to whom the wine is to be exported _____
4. Full address _____
5. Proposed date of export _____
6. Particulars of the wine to be exported:— _____

[illegible]

7. State whether freight/railage and insurance are included in above selling price (YES or NO)..... If not, state whether these charges are to be paid by applicant or by the person to whom the wine is to be exported—

8. Description of containers (e.g. bottles, casks, drums, etc.) in which the wine is to be exported—

If the wine is to be exported in casks or drums, give particulars of any consideration payable there or in addition to the selling price mentioned above—

I/We, the undersigned, declare that the above information is true and correct and that the sample(s) accompanying this application is/are genuine sample(s) of the wine referred to above and hereby apply to the Vereniging for permission to export the said wine from the Republic.

Date _____ 19____

Signature of Wine Grower or Co-operative Society or duly authorised representative.

No.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR WYNBOER VAN GOEIEWYN GEPRODUSEER OF VERVAARDIG EN VAN GOEIEWYN EN STOOKWYN
 RETURN BY WINE GROWER OF GOOD WINE PRODUCED OR MANUFACTURED AND OF GOOD WINE AND DISTILLING
 VOORHANDE OP EN VAN SEKERE VERWYDERINGS.

WINE ON HAND AT:

19. AND OF CERTAIN REMOVALS.

(Hierdie opgawe moet deur Wynboer aan die Vereniging verstrek word binne veertien dae nadat 'n amptenaar of beampite die hoeveelheid bepaal het.)

(This return must be rendered by Wine Grower to the Vereniging within fourteen days after an officer or official has determined the quantity.)

1. Naam van Wynboer
Name of Wine Grower
2. Plek waar wyn geproduseer of vervaardig is
Place where wine was produced or manufactured
3. Besonderhede van goeiewyn en stookwyn in besit of onder beheer op bogenoemde datum ten tye van bepaling deur amptenaar of beampte
en van goeiewyn gedurende die lopende oesjaar geproduseer of vervaardig:
Particulars of good wine and distilling wine in possession or under control on above date at time of determination by officer or official and of good wine produced or manufactured during the current vintage year:—

[illegible]

4. Besonderhede van goeiewyn of stookwyn wat verwyder is van Wynboer se persele op datum van bepaling deur amptenaar of beampte, voordat sodanige bepaling gemaak is:
Particulars of good wine and distilling wine removed from Wine Grower's premises on date of determination by officer or official, prior to such determination being made:—

Datum verwyder. <i>Date removed.</i>	Aantal vragte. <i>Number of loads.</i>	Tipe wyn. <i>Type of wine.</i>	No. van/of KC. 6 Sert./Cert.	Na wie verwyder. <i>To whom removed.</i>	Gellings of netto gewig. <i>Gallons or net weight.</i>

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrekk, waar en juis is.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum

Date _____ 19 _____

Handtekening van Wynboer/*Signature of Wine Grower.*

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
 (Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

KC. 11.

OPGAWE DEUR WYNBOER VAN ALLE STOOKWYN, GOEIEWYN, BRANDEWYN, SPIRITUALIEË, DRUIWE, ROSYNTJIES, SULTANAS EN KORENTE DEUR HOM GEPRODUSEER OF VERVAARDIG GEDURENDE DIE ONDERGENOEMDE OESJAAR.

Naam en posadres van Wynboer:	K.W.V. Verw. No.	Oesjaar 1 November 19____ tot 31 Oktober 19____
Naam van plaas:	K.W.V. Amptelike No. (indien enige).	Afdelingsraadgebied waarin plaas geleë is: Permit (KC. 4) No. _____

AFDELING A.—WYN.

Massa-lëers.

Beskrywing van produk.	Gemaak gedurende lopende oesjaar van druive deur wynboer geproduseer.	Gemaak deur wynboer gedurende lopende oesjaar van druive nie deur hom geproduseer. (bv. van gekoopte druive.)	Naam van koper (sien opmerking).
Stookwyn (uitgenome stookwyn deur wynboer self gedistilleer).....			
Goeiewyn (uitgenome wyn vir eie gebruik):			
(a) Onversterk.....			
(b) Versterk (uitgenome spiritus bygevoeg)			
Wyn vir eie gebruik (deur wynboer self gemaak of vervaardig).....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX

AFDELING B.—BRANDEWYN EN SPIRITUALIEË DEUR WYNBOER GEDISTILLEER.

	Proefgellings.	Naam van koper (indien enige).
Brandewyn en spiritualieë van eie druive gedurende die lopende oesjaar gedistilleer..		

AFDELING C.—DRUIWE VIR WYNMAAKDOELEINDES.

Massa-ton.

	Eie druive.	Gekoopte druive.	Aan wie gelewer.
Druive vir wynmaakdoeleindes gelewer aan:			
(a) Vereniging (K.W.V.).....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(b) Ander koöperatiewe verenigings.....			
(c) Die Raad (Sagtevrugteraad).....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(d) Enige ander persoon.....			

AFDELING D.—ANDER WINGERDPRODUKTE.

Massa-ton/Lêers.

Beskrywing van produk.	Eie druïwe.	Gekoopte druïwe.	Naam en adres van koper (sien opmerking.)
Wyn vir die maak van asyn.....			
Mos vir gebruik vir moskoufyt.....			
Druïwe vir eetdoeleindes gelewer aan:—			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(a) Die Raad (Sagtevrugteraad).....			
(b) Enige ander persoon.....			
Druïwe vir inmaakdoeleindes.....			
Druïwe gebruik vir die maak van:—			
(a) Rosyntjies.....			
(b) Sultanas.....			
(c) Korente.....			
GROOTTOTAAL.....			

Hoeveelheid wyn nodig vir plaasgebruik (d.w.s. verbruik op eie plaas) gedurende lopende kalenderjaar..... massa-lêers.
 Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum.....19.....

Handtekening van Wynboer.

OPMERKING.—Die name (en adresse, waar verlang) van die persone aan wie die lopende oesjaar se oes reeds verkoop is, en die hoeveelheid van elkeen verkoop, moet in die opgawe aangetoon word.

KC. 11.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
 (Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

RETURN BY WINE GROWER OF ALL DISTILLING WINE, GOOD WINE, BRANDY, SPIRITS, GRAPES, RAISINS,
 SULTANAS AND CURRENTS PRODUCED OR MANUFACTURED BY HIM DURING THE UNDERMENTIONED
 VINTAGE YEAR.

Name and postal address of wine grower:	K.W.V. Ref. No.	Vintage Year, 1st Nov., 19..... to 31st Oct., 19.....
		Divisional Council Area in which farm is situated:
Name of farm:	K.W.V. Official No. (if any).	Permit (KC. 4) No.

SECTION A.—WINE.

Bulk Leaguers.

Description of Product.	Made during Current Vintage Year from Grapes produced by Wine Grower.	Made during Current Vintage Year from Grapes not produced by Wine Grower. (e.g. of Grapes Purchased.)	Name of Purchaser (see note).
Distilling wine (excluding distilling wine distilled by wine grower himself).....			
Good wine (excluding wine for own use):—			
(a) Unfortified.....			
(b) Fortified (excluding spirit added).....			
Wine for own use (produced or manufactured by wine grower himself).....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX

SECTION B.—BRANDY AND SPIRITS DISTILLED BY WINE GROWER.

	Proof Gallons.	Name of Purchaser (if any).
Brandy and Spirits distilled from own grapes during the current vintage year.....		

SECTION C.—GRAPES FOR WINE-MAKING PURPOSES.

Bulk Tons.

	Own Grapes.	Purchased Grapes.	To Whom Delivered.
Grapes for wine-making purposes delivered to:			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(a) Vereniging (K.W.V.).....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(b) Other co-operative societies.....			
(c) The Board (Deciduous Fruit Board)....			
(d) Any other person.....			

SECTION D.—OTHER VINE PRODUCTS.

Description of Product.	Bulk Tons/Leaguers.		Name and Address of Purchaser (See Note).
	Own Grapes.	Purchased Grapes.	
Wine for the making of vinegar.....			
Must used for moskonfyt.....			
Grapes for consumption as grapes delivered to:			
(a) The Board (Deciduous Fruit Board)....			XXXXXXXXXXXXXXXXXX
(b) Any other person.....			
Grapes for canning purposes.....			
Grapes used for the making of:—			
(a) Raisins.....			
(b) Sultanas.....			
(c) Currants.....			
GRAND TOTAL.....			

Quantity of wine required for farm use (i.e. for consumption on own farm) during current vintage year _____ bulk leaguers.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Date _____ 19____

Signature of Wine Grower.

NOTE.—The names (and addresses, where required) of the persons to whom the current vintage year's crop has already been sold, and the quantity sold to each, must be shown on the return.

No. _____ KC. 12.

KO-OPERATIEVE WIJNBOWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

PERMIT AAN 'N WYNBOER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING OM BRANDEWYN OF SPIRITUALIEË TE VERKOOP OF VAN DIE HAND TE SIT.

(Kragtens artikel twee van Wet No. 38 van 1956.)

PERMIT TO A WINE GROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY TO SELL OR DISPOSE OF BRANDY OR SPIRITS.
(In terms of section two of Act No. 38 of 1956.)

Toestemming word hierby verleen aan
Permission is hereby granted to _____

om _____ proefgellings Klas _____ brandewyn of spiritus teen 'n prys van minstens _____ per
to sell or dispose of _____ proof gallons Class _____ brandy or spirit at a price of not less than _____ per
proefgelling te verkoop of van die hand te sit aan _____
proof gallon to _____
vir die doel om _____
for the purpose of _____
Datum _____
Date _____ 19____

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika,
Beperkt.

KC. 13.

KO-OPERATIEVE WIJNBOWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

No. _____

PERMIT AAN 'N WYNBOER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING OM GOEIEWYN TE VERKOOP OF VAN DIE HAND TE SIT AAN 'N PERSOON WAT NIE GELISENSIEER IS OM IN DRANK HANDEL TE DRYF NIE EN NIE 'N DISTILLEERDER IS NIE.

(Ingevolge Artikel twee van Wet No. 23 van 1940.)

PERMIT FOR THE SALE OR DISPOSAL OF GOOD WINE BY A WINE GROWER OR CO-OPERATIVE SOCIETY TO A PERSON WHO IS NOT LICENSED TO DEAL IN LIQUOR AND IS NOT A DISTILLER.
(In terms of Section two of Act No. 23 of 1940.)

Toestemming word hierby verleen aan
Permission is hereby granted to _____

om gedurende die jaar 1 Februarie _____ tot 31 Januarie _____ massa-gellings onversterkte, _____ massa-gellings versterkte
to sell during the year 1st February, 19____ to 31st January, 19____ bulk gallons unfortified, _____ bulk gallons fortified
goeiewyn te verkoop teen 'n prys wat nie laer is nie as die minimum prys vir sodanige wyn wat vir die genoemde jaar vasgestel is, plus
good wine at a price not less than the minimum price for such wine fixed for the said year, plus levy at R1 per bulk-leaguer, plus the applicable
heffing teen R1 per massa-lêer, plus die toepaslike toeslag en aksynsreg, plus die vasgestelde bedrag vir botteleringskoste in die geval van
surcharge and excise duty, plus the amount fixed for bottling costs in the case of bottled wine.
gebottelende wyn.

Datum
Date 19

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt

Hierdie permit vervel op 31 Januarie en moet binne veertien dae na daardie datum aan die Vereniging teruggestuur word.
This permit expires on the 31st January, 19 and must be returned to the Vereniging within fourteen days of that date or as soon as
of sodra die hoeveelheid wyn waarvoor dit uitgereik is, verkoop is.
the quantity of wine for which it has been issued, has been sold.

KC. 14.

No. _____

KO-OPERATIEWE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING VAN GOEIEWYN EN STOOKWYN VOORHANDE OP
RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OF GOOD WINE AND DISTILLING WINE ON HAND AT 19

EN VAN SEKERE VERWYDERINGS.
AND OF CERTAIN REMOVALS.

(Hierdie opgawe moet deur Koöperatiewe Vereniging aan die Vereniging verstrek word binne veertien dae nadat 'n amptenaar of beampte
die hoeveelheid bepaal het.)
(This return must be rendered by Co-operative Society to the Vereniging within fourteen days after an officer or official has determined the
quantity.)

1. Naam van Koöperatiewe Vereniging
Name of Co-operative Society _____
2. Besonderhede van goeiewyn en stookwyn in besit of onder beheer op bogenoemde datum ten tye van bepaling deur amptenaar of beampte
Particulars of good wine and distilling wine in possession or under control on above date at time of determination by officer or official:

Houer No. Container No.	Dip.	Tipe wyn. Type of wine.	Oesjaar. Vintage year.	Geproduseer in vorige oesjare. Produced in previous vintage years.		Geproduseer in lopende oesjaar. Produced in current vintage year.		Stookwyn. Distilling wine.	Opmerkings. Remarks.
				Massa-gells. Bulk galls.		Massa-gells. Bulk galls.			
				On- versterk. Unfortified.	Versterk. Fortified.	On- versterk. Unfortified.	Versterk. Fortified.	Massa-gells. Bulk galls.	

3. Besonderhede van goeiewyn en stookwyn wat verwyder is van Koöperatiewe Vereniging se persele op datum van bepaling deur amptenaar of beampte, voordat sodanige bepaling gemaak is:
Particulars of good wine and distilling wine removed from Co-operative Society's premises on date of determination by officer or official, prior to such determination being made:

Datum verwyder. Date removed.	Aantal vragte. Number of loads.	Tipe wyn. Type of wine.	No. van/of KC. 6 sert./cert.	Na wie verwyder. To whom removed.	Gellings of netto gewig. Gallons or net weight.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum
Date 19

Handtekening van behoorlik gemagtigde verteenwoordiger van
Koöperatiewe Vereniging.
Signature of duly authorised representative of Co-operative Society.

KC. 16.

No.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE VAN DRUIWE DEUR 'N KOÖPERATIEWE VERENIGING VAN SY LEDE ONTVANG.
RETURN OF GRAPES RECEIVED BY A CO-OPERATIVE SOCIETY FROM ITS MEMBERS.

Naam van Koöperatiewe Vereniging

Name of Co-operative Society..

Particulars of grapes received during (State period/month in respect of which return is made)

Particulars of grapes received during (State period/month in respect of which return is made).

Naam en posadres van lid. <i>Name and postal address of member.</i>	Plaas of onderverdeling waarop druïwe geproduseer is. <i>Farm or subdivision on which grapes were produced.</i>		Massa-ponde druïwe. <i>Bulk pounds grapes.</i>	Pond druïwe teen 20° suiker (Balling). <i>Pounds grapes at 20° sugar (Balling).</i>	Slegs vir K.W.V.-gebruik. <i>For use by K.W.V. only.</i>
	Naam. <i>Name.</i>	Amtelike nommer. <i>Official number.</i>			
Totaal/ <i>Total</i>					

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die bogenoemde 'n ware en juiste opgawe is van alle duiwe wat deur die Koöperatiewe Vereniging gedurende die bogenoemde tydperk van sy lede ontvang is.

I, the undersigned, hereby declare that the above is a true and correct return of all grapes received by the Co-operative Society from its members during the period mentioned above.

Handtekening van behoorlijk gemagtigde verteenwoordiger van
Koöperatiewe Vereniging.
Signature of duly authorised representative of Co-operative Society.

Datum
Date _____ 19____

KC. 17.

No..

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING OF RAAD, VAN STOOKWYN GEDURENDE ENIGE MAAND ONTVANG, GEMAAK, GEDISTILLEER OF VERWYDER EN VAN SPIRITUS OF BRANDEWYN GEDISTILLEER, GEBRUIK OF VERWYDER. RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OR BOARD OF DISTILLING WINE RECEIVED, MADE, DISTILLED OR REMOVED AND OF SPIRIT OR BRANDY DISTILLED, USED OR REMOVED DURING ANY MONTH.

Naam van Koöperatiewe Vereniging of Raad

Name of Co-operative Society or Board.

Name of Co-operative Society or Individual _____
 Address _____
 Address _____

Opgawe vir kalendermaand _____
 Return for calendar month _____ 19____

This return must be rendered to the Vereniging within fourteen days after the close of the month concerned.

A.—Stookwyn ontvang, gemaak, gedistilleer of verwyder/*Distilling wine received, made, distilled or removed:—*

Meld of gemaak of ontvang; indien ontvang, verstrek naam en adres van persoon van wie ontvang. <i>State whether made or received; if received, give name and address of person from whom received.</i>	Stookwyn ontvang of gemaak (insluitende stookwyn oorgedra van goeiewynvoorraade). <i>Distilling wine received or made (including distilling wine transferred from good wine stocks).</i>			Stookwyn gedistilleer of verwyder. <i>Distilling wine distilled or removed.</i>				
	Massa- gellings. Bulk gallons.	Alkohol- gehalte in grade proefspiritus. Alcohol content in degrees proof spirit.	Gellings teen 20% proefspiritus. Gallons at 20% proof spirit.	Datum. Date.	Na wie verwyder, of indien gedistilleer, meld „Gedistilleer”. <i>To whom removed, or if distilled, insert “ Distilled ”.</i>	Massa- gellings. Bulk gallons.	Alkohol- gehalte in grade proefspiritus. Alcohol content in degrees proof spirit.	Gellings teen 20% proefspiritus. Gallons at 20% proof spirit.
Beginvoorraad/ Opening stock.....								
					Eindvoorraad/ Closing stock.....			
Totaal/Total.....					Totaal/Total....			

B.—*Spiritus of brandewyn gedistilleer of verwyder/Spirit or brandy distilled or removed:—*

Spiritus of brandewyn gedistilleer. <i>Spirit or brandy distilled.</i>				Spiritus of brandewyn gebruik of verwyder. <i>Spirit or brandy used or removed.</i>				
Datum van distillering. <i>Date of distillation.</i>	Massa- gellings spiritus of brandewyn verkry. <i>Bulk gallons spirit or brandy obtained.</i>	Alkohol- gehalte in grade proof- spiritus. <i>Alcohol content in degrees proof spirit.</i>	Proef- gellings. <i>Proof gallons.</i>	Datum. <i>Date.</i>	Na wie verwyder, of indien gebruik, meld doel. <i>To whom removed, or if used, state purpose.</i>	Massa- gellings. <i>Bulk gallons.</i>	Alkohol- gehalte in grade proof- spiritus. <i>Alcohol content in degrees proof spirit.</i>	Proef- gellings. <i>Proof gallons.</i>
Beginvoorraad/ <i>Opening stock.</i>								
					Eindvoorraad <i>Closing stock.....</i>			
Totaal/ <i>Total..</i>					Totaal/ <i>Total...</i>			

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Handtekening van behoorlijk gemagtigde verteenwoordiger van
Koöperatieve Vereniging of Raad.
*Signature of duly authorised representative of Co-operative Society
or Board.*

Datum _____
Date _____ 19____

KC. 18.

REKORDBOEK TEN OPSIGTE VAN GOEIEWYN.—RECORD BOOK IN RESPECT OF GOOD WINE.

No. _____

Naam van Groothandelaar of Distilleerder

Name of Wholesale Dealer or Distiller.

Adres van geregistreerde persele
Address of registered premises

Ontvangstes en ander toevoegings tot voorraad.—*Receipts and Other Additions to Stock.*

Datum. Date.	Nommer van verwyderingsertifikaat of faktuur. Number of Removal Certificate or Invoice.	Naam en adres van persoon van wie ontvang of beskrywing van ander toevoegings tot voorraad. Name and Address of Person from Whom Received or Description of Other Additions to Stock.	Kontrak No. Contract No.	K.C. 24 No.	Oesjaar. Vintage Year.	Tipe wyn. Type of Wine.	Onversterk. Unfortified. Massagellings. Bulk Gallons.	Versterk. Fortified. Massagellings (insluitende vaste moer, spiritus, ens.). Bulk Gallons (including Lees Solids, Spirit, etc.).	Spiritus aanwesig in wyn ontvang van produsente. Spirit Contained in Wine Received from Producers.	Opmerkings. Remarks.
									Massagellings. Bulk Gallons.	Proefgellings. Proof Gallons.
		Voorraad voorhande aan begin van maand.—Stock on hand at beginning of month.								
		TOTAAL TOTAL.....								

L.W.—Indien wyn geweeg is, moet netto gewig in die „Opmerkings”-kolom opgegeë word.

N.B.—If wine has been weighed, the net weight must be shown in column "Remarks".

I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum
Date 19

Handtekening van Groothandelaar of Distilleerder of sy behoorlik
gemagtigde verteenwoordiger.
*Signature of Wholesale Dealer or Distiller or His Duly Authorised
Representative.*

Rekord vir kalendermaand
Record for Calendar Month

19

Beskikkings gedurende bogenoemde maand.—Disposals during above Month.

Besonderhede.—Particulars.	Massa-gellings. Bulk Gallons.	
	Onversterk. Unfortified.	Versterk. Fortified.
Groothandelaars Wholesale Dealers.....		
Kleinhandelaars Retail Dealers.....		
Verbruikers Consumers.....		
Uitvoer Export.....		
Gedistilleer Distilled.....		
Wyn of moer vernietig Wine or Lees Destroyed.....		
Tekorte in voorraad Deficiencies in Stock.....		
Ander beskikkings (spesifiseer):— Other Disposals (specify):—		
Oordragte/Transfers:—		
Na Onversterk To Unfortified.....		
Na Versterk To Fortified.....		
Voorraad voorhande aan end van bogenoemde maand Stock on Hand at Close of above Month.....		
TOTAAL TOTAL.....		

SLEGS VIR K.W.V.-GEBRUIK.—FOR USE BY K.W.V. ONLY.

KC. 19.

No. _____
KO-OPERATIEWE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.
(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)OPGAWE DEUR KOÖPERATIEWE VERENIGING VAN HOEEVEELHEID DRUIWE VAN ELKE DRUIFSOORT VAN ELKE LID ONTVANG.
RETURN BY CO-OPERATIVE SOCIETY OF QUANTITY OF GRAPES OF EACH VARIETY RECEIVED FROM EACH MEMBER.Naam van Koöperatiewe Vereniging
Name of Co-operative Society
Tydperk/Maand ten opsigte waarvan opgawe gemaak word
Period/Month in respect of which return is made
Naam van lid
Name of Member
Naam van plaas
Name of Farm
Amptelike No.
Official No.(L.W.—'n Aparte opgawe moet verstrek word ten opsigte van elke plaas waarop druiwe deur betrokke lid geproduseer is.)
(N.B.—A separate return must be rendered in respect of each farm on which grapes were produced by member concerned.)

Druifsoort/Grape Variety.	Hoeveelheid druiwe ontvang. Quantity of Grapes Received.		Slegs vir K.W.V.-gebruik. For Use by K.W.V. Only.	
	Massa-ponde. Bulk Pounds.	Ponde teen 20° Suiker (Balling). Pounds at 20° Sugar (Balling).	Kode. Code.	
TOTAAL TOTAL.....				

KC. 23.

No. _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR GROOTHANDELAAR OF DISTILLEERDER WAT GEDURENDE ENIGE MAAND STOOKWYN, SPIRITUS OF
 BRANDEWYN VAN 'N WYNBOER, KOOPERATIEWE VERENIGING OF DIE RAAD ONTVANG.
 RETURN BY WHOLESALE DEALER OR DISTILLER WHO RECEIVES DISTILLING WINE, SPIRIT OR BRANDY FROM A WINE
 GROWER, CO-OPERATIVE SOCIETY OR THE BOARD DURING ANY MONTH.

Naam van groothandelaar of distilleerder

Name of wholesale dealer or distiller

Adres

Address

Ten opsigte van geregistreerde persele geleë te

In respect of registered premises situate at

Opgawe vir kalendermaand

Return for calendar month

19

Hierdie opgawe moet binne veertien dae na die end van die betrokke maand aan die Vereniging verstrek word.
 This return must be rendered to the Vereniging within fourteen days after the close of the month concerned.

Datum van ontvangs. Date of receipt.	Kontrak-no. Contract No.	Van wie ontvang (naam en adres). From whom received (name and address).	Produk ontvang. Product received.	Besonderhede van stookwyn, spiritus of brandewyn ontvang. Particulars of distilling wine, spirit or brandy received.			Opmerkings. Remarks.	Slegs vir K.W.V.-gebruik. For use by K.W.V. only.
				Massa-gellings. Bulk gallons.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus. Alcohol content in degrees proof spirit.	Gellings wyn teen 20% proefspiritus. Proofgellings spiritus of brandewyn. Gallons wine at 20% proof spirit. Proof gallons spirit or brandy.		

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
 I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum _____ 19____

Handtekening van groothandelaar of distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Signature of wholesale dealer or distiller or his duly authorised representative.

KC. 24.

No. _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

PERMIT AAN PERSOON GELISENSIEER OM IN DRANK HANDEL TE DRYF OF DISTILLEERDER OM GOEIEWYN VAN 'N
 WYNBOER OF KOÖPERATIEWE VERENIGING TE ONTVANG.
 PERMIT TO PERSON LICENSED TO DEAL IN LIQUOR OR DISTILLER TO RECEIVE GOOD WINE FROM A WINE GROWER
 OR CO-OPERATIVE SOCIETY.

Toestemming word hierby verleen aan
 Permission is hereby granted to

van _____
 of _____
 om _____ massa-lëers (uitgenome spiritus bygevoeg) versterkte/onversterkte wyn (synde goeiewyn van die
 to receive _____ bulk leaguers (excluding spirit added) of fortified/unfortified wine (being good wine of the _____
 oesjaar gekoop van _____)
 vintage year purchased from _____)
 ingevolge Kontrakno. _____ te ontvang op persele
 in terms of Contract No. _____) at premises.
 Datum _____
 Date _____ 19____

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

KC. 25.

No. _____

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

PERMIT VIR DISTILLERING VAN GOEIEWYN.
 PERMIT FOR DISTILLATION OF GOOD WINE.

Toestemming word hierby verleen aan
 Permission is hereby granted to

van _____
 of _____
 om _____ massa-gellings goeiewyn (waarvan besonderhede hieronder gespesifiseer is), te distilleer by stokery van
 to distil _____ bulk gallons good wine (particulars whereof are specified hereunder) at distillery of _____

BESONDERHEDE VAN GOEIEWYN VIR DISTILLERING.—PARTICULARS OF GOOD WINE FOR DISTILLATION.

Oesjaar. Vintage year.	Tenk No. Tank No.	Tipe wyn. Type of wine.	Mássa-gellings. Bulk gallons.	Alkoholgehalte in grade proefspiritus. Alcohol content in degrees proof spirit.	Proefgellings. Proof gallons.	Bygevoegde spiritus aanwesig. Added spirit present.	
						Massa-gellings. Bulk gallons.	Proefgellings. Proof gallons.

Datum

Date 19

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika
Bepert.

L.W.—Sodra die wyn waarop hierdie permit betrekking het, gedistilleer is, moet die sertifikaat hieronder deur die distilleerder voltooi en die permit aan die Vereniging teruggestuur word.

N.B.—As soon as the wine to which this permit refers has been distilled, the certificate hereunder must be completed by the distiller and the permit returned to the Vereniging.

DISTILLEERSERTIFIKAAT.—CERTIFICATE OF DISTILLATION.

Distillering voltooi op

Distillation completed on 19

Spiritus verkry

Spirit obtained Proefgellings.

Surplus/Verlies by distillering Proof gallons.

Surplus/Loss with distillation Proof gallons.

Onverbruikte balans op permit Proof gallons.

Unused balance on permit Proof gallons.

Datum

Date 19

Handtekening van distilleerder of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

Signature of distiller or his duly authorised representative.

KC. 26.

No.

KO-OPERATIEWE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings 1939.)

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

PERMIT VIR DISTILLERING VAN STOOKWYN.

PERMIT FOR DISTILLATION OF DISTILLING WINE.

Toestemming word hierby verleen aan

Permission is hereby granted to

van

of

om te distilleer by stokery

to distil at distillery

leërs stookwyn
leaguers of distilling wine.

(gelyk aan

(equivalent to) gellings

teen 20 persent proefspiritus), verkry deur of met die toestemming van die
at 20 per cent proof spirit), acquired through or with the consent of the

KO-OPERATIEWE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

Datum/Date 19

Vir/For Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van
Zuid-Afrika, Bepert.

L.W.—Sodra die wyn waarop hierdie permit betrekking het, gedistilleer is, moet die sertifikaat hieronder deur distilleerder ingevul en die permit aan die Vereniging teruggestuur word.

N.B.—As soon as the wine to which this permit refers has been distilled, the certificate hereunder must be completed by distiller and the permit returned to the Vereniging.

DISTILLEERSERTIFIKAAT/CERTIFICATE OF DISTILLATION.

Distillering voltooi op

Distillation completed on 19

Spiritus verkry

Spirit obtained Proefgellings

Onverbruikte balans op permit

Unused balance on permit Gallings teen 20 persent proefspiritus

Gallons at 20 per cent proof spirit.

Handtekening van Distilleerder of sy behoorlik
Gemagtigde Verteenwoordiger.Signature of Distiller or his duly Authorised
Representative.

Datum/Date 19

KC. 27.

No.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)
(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

OPGAWE DEUR KLEINHANDEL-LISENSIEHOUER VAN GOEIEWYN-GEDURENDE ENIGE MAAND VAN 'N WYNBOER
OF KOÖPERATIEWE VERENIGING ONTVANG.
RETURN BY A RETAIL LICENSED DEALER OF GOOD WINE RECEIVED FROM A WINE GROWER OR CO-OPERATIVE
SOCIETY DURING ANY MONTH.

Naam van Kleinhandel-lisensiehouer
Name of Retail Licensed Dealer.....

Ten opsigte van perseel geleë te
In respect of premises situate at...

Opgawe vir kalendermaand
Return for calendar month.....

19

Hierdie opgawe moet binne veertien dae na die end van die betrokke maand aan die Vereniging verstrekk word.
This return must be rendered to the Vereniging within Fourteen Days after the close of the month concerned.

[illegible]

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.
I, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Datum/Date _____ **19** _____

**Handtekening van Kleinhandel-lisensiehouer of sy
behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.
*Signature of Retail Licensed Dealer or His Duly
Authorized Representative.***

KC. 28.

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939.)

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN KELDER OF ANDER PERSELE.

Ek/Ons _____ (naam van applikant)

adres
doen hierby aansoek by die Vereniging vir die registrasie van die ondergenoemde kelder of ander perseel ingevolge die Regulasies vir die
Beheer oor Wyn en Spiritualieë.

(’n Afsonderlike aansoek moet gedoen word ten opsigte van elke kelder of ander perseel.)

Ligging van kelder/ander perseel. (Gee volledige beskrywing van plek waar kelder/ander perseel geleë is.)

Besonderhede van kelder/ander perseel. (Gee beskrywing van elke afsonderlike stoor, die nommer daarvan, doel waarvoor gebruik en stoorruimte.)

Besonderhede van masjinerie en apparaat vir wynmaak in sodanige kelder of op sodanige perseel:

Beskrywing van vaste houters in sodanige kelder of op sodanige ander perseel (d.w.s. enige houer met 'n inhoudsmaat van nie minder nie as 127 gellings.)

Nommer van houer.	Tipe houer.	Inhoudsmaat. (Massagells.)	Meld of gebruik vir opberging van goewyn of stookwyn.	Nommer van stoor waarin geleë.	Nommer van houer.	Tipe houer.	Inhoudsmaat. (Massagells.)	Meld of gebruik vir opberging van goewyn of stookwyn.	Nommer van stoor waarin geleë.

Ek/Ons, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum _____ 19 _____

Handtekening van applikant of sy behoorlik
gemagtigde verteenwoordiger.

KC. 28.

KO-OPERATIEVE WIJNBOWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA, BEPERKT.

(Registered under the Co-operative Societies Act, 1939.)

APPLICATION FOR REGISTRATION OF CELLAR OR OTHER PREMISES.

I/We _____
(name of applicant)

address _____
hereby make application to the Vereniging for the registration of the undermentioned cellar or other premises in terms of the Wine and Spirits Control Regulations.

(A separate application must be made in respect of each cellar or other premises.)

Situation of cellar/other premises. (Give full description of place where cellar/other premises is/are situated.) _____

Particulars of cellar/other premises. (Give a description of each separate store, the number thereof, purpose for which used and storage capacity.) _____

Particulars of wine-making machinery and apparatus in such cellar or on such premises: _____

Description of fixed containers in such cellar or on such other premises (i.e. any container having a capacity of not less than 127 gallons).

No. of Container.	Type of Container.	Capacity (Bulk Galls.)	State whether Used for Storing of Good Wine or Distilling Wine.	Number of Store in which Situate.	No. of Container.	Type of Container.	Capacity (Bulk Galls.)	State whether Used for Storing of Good Wine or Distilling Wine.	Number of Store in which Situate.

I/We, the undersigned, hereby declare that the information given above, is true and correct.

Date _____ 19 _____

Signature of Applicant or His Duly Authorised Representative.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 75.] [20 Januarie 1967.
WERKLOOSHEIDVERSEKERINGSWET, 1966.

REGULASIES.**VERBETERINGSKENNISGEWING.**

Die volgende verbeterings tot Goewermenskennisgewing No. R. 1938 van 9 Desember 1966, word vir algemene inligting gepubliseer:—

*In die Engelse teks.***Regulasie 12 (2).**

Voeg die woord „has” na die woord „allowance” in waar dit vir die eerste keer voorkom.

Bylae U.F. 87.

Vervang die woord „certify” deur die woord „declare” na die woord „hereby”.

Bylae U.F. 94.

Voeg die woorde „To the Claims Officer, Department of Labour,” na die opskrif voor paragraaf 1 in.

*In die Afrikaanse teks.***Regulasie 8 (3).**

Vervang die woord „die” deur die woord „dit” voor die woord „dienstig” in die derde reël.

Regulasie 8 (5).

Vervang die woord „Bantoeekommissaris” deur die woord „Bantoesakekommissaris”.

Regulasie 12 (3).

Vervang die woord „die” deur die woord „hierdie” voor die woord „doel” in die sesde reël.

Bylae U.F. 94.

Vervang die woord „Kiesbeampte” deur die woord „Eisebeampte”.

Bylae U.F. 139.

Voeg die woord „verdere” voor die woord „voordele” in die opskrif in.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 75.] [20 January 1967.
UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1966.

REGULATIONS.**CORRECTION NOTICE.**

The following corrections to Government Notice No. R. 1938, of 9th December, 1966, are published for general information:—

*In the English Text.***Regulation 12 (2).**

Insert the word “has” after the word “allowance” where it appears for the first time.

Annexure U.F. 87.

Substitute the word “declare” for the word “certify” after the word “hereby”.

Annexure U.F. 94.

Insert after the heading and before paragraph 1 the words “To the Claims Officer, Department of Labour,”.

*In the Afrikaans Text.***Regulation 8 (3).**

Substitute the word “dit” for the word “die” before the word “dienstig” in the third line.

Regulation 8 (5).

Substitute the word “Bantoesakekommissaris” for the word “Bantoeekommissaris”.

Regulation 12 (3).

Substitute the word “hierdie” for the word “die” before the word “doel” in the sixth line.

Annexure U.F. 94.

Substitute the word “Eisebeampte” for the word “Kiesbeampte”.

Annexure U.F. 139.

Insert in the heading the word “verdere” before the word “voordele”.

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 14. Die Regulasies Uiteengesit in die Bylae van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spirituallie, 1954: Wysiging	1
Departement van Finansies.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 83. Wysiging van Staatstenderraadregulasies ...	1
R. 85. Deviesebeheerregulasies: Aanstelling van Gemagtigde Handelaar	2
Departement van Doeane-en-Aksyns.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 89. Doeane- en Aksynswet, 1964: Inwerking-treding van Wysigings van die „Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” (E.N. 5)	1
R. 90. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/85)	1
Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 82. Regulasies vir die Beheer oor Wyn en Spirituallie	3
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 75. Werkloosheidversekeringswet, 1966: Verbeteringskennisgewing	40

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 14. The Regulations Set Out in the Schedule to the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954: Amendment	1
Department of Finance.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 83. Amendment of State Tender Board Regulations	1
R. 85. Exchange Control Regulations: Appointment of Authorised Dealer	2
Department of Customs and Excise.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 89. Customs and Excise Act, 1964: Commencement of Amendments to the “Explanatory Notes to the Brussels Nomenclature” (E.N. 5)	1
R. 90. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/85)	1
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 82. Wine and Spirits Control Regulations	3
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 75. Unemployment Insurance Act, 1966: Correction Notice	40



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY - POST FREE

STAATSTENDERBULLETIN No. 143.

STATE TENDER BULLETIN No. 143.

Vol. 23.]

PRETORIA, 20 JANUARIE 1967.
20 JANUARY

[No. 1640.]

INHOUDSOPGAWE.

	Bladsye.
Staatstenderraadtenders: Openbare Dienste.....	1-6
Staatstenderraadtenders: Spesiale Dienste.....	7-8
Tendernuitslae.....	8-9
Spoorwegtenders.....	9-11

INDEX.

	Pages.
State Tender Board Tenders: Public Services.....	1-6
State Tender Board Tenders: Special Services....	7-8
Tender Results.....	8-9
Railway Tenders.....	9-11

STAATSTENDERRAAD.

KENNISGEWING AAN TENDERAARS.

Raadpleeg ook ten minste die vorige twee uitgawes om volledige besonderhede van alle lopende tendernodigings te bekom.

TENDERS WORD VIR ONDERGENOEMDE LEWERANSIES, DIENSTE EN VERKOPE GEVRA.

Tenders moet op die Tendervorm van die Departement ingevul wees en moet volledige besonderhede bevat.

Afsonderlike tenders ten opsigte van elke tendernommer word in verskeide koeverte verlang. Die tendernommer, vervaldatum en naam en adres van die tenderaar moet op die buitekant van die koevert aangebring word.

Tensy anders vermeld, moet tenders geadresseer word aan die Staatskoper, Privaatsak 49, Pretoria, of geplaas word in die Tenderbus in die ingang van Locarnogebou, Schoemanstraat 323, Pretoria.

L.W.—Verwys na die afsonderlike afdeling vir Spesiale Dienste, Steynsgebou.

STATE TENDER BOARD.

NOTICE TO TENDERERS.

Also consult at least the two previous issues in order to obtain full particulars of all current tender invitations.

TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.

Tenders should be on the Departmental Tender Form which must be filled in and completed in all respects.

Separate tenders in respect of each tender number are required to be submitted in sealed envelopes. The tender number, the due date and the name and address of the tenderer must be endorsed on the outside of the envelope.

Except where otherwise indicated, tenders should be addressed to the State Buyer, Private Bag 49, Pretoria, or be deposited in the Tender Box in the entrance of Locarno House, 323 Schoeman Street, Pretoria.

N.B.—Refer to the separate section for Special Services, Steyns Buildings.

KANTOOR VAN DIE STAATSKOPER.

LEWERANSIES, DIENSTE EN VERKOPE.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Staatskoper, Schoemanstraat 323 (Privaatsak 49) (Telefoon 8-2682, bylyne 40 en 56), Pretoria.

Kantoorure, Maandae tot Vrydae: 8 vm. tot 12.45 nm., 1.30 nm. tot 4.30 nm.

OFFICE OF THE STATE BUYER.

SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.

Tender documents are obtainable from the State Buyer, 323 Schoeman Street (Private Bag 49) (Phone 8-2682, Extensions 40 and 56), Pretoria.

Office hours, Mondays to Fridays: 8 a.m. to 12.45 p.m., 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
R.T. 6864/M.....	Dubbeldoelvliegvelddletterwa, waterwa en vliegtuigbrandblus- en -reddingsvoertuig: Jan Smuts-lughawe. * Uitgestelde sluitingsdatum Dual purpose airfield crash tender, water tender and aircraft fire and rescue vehicle: Jan Smuts Airport. * Extended due date	* 13 Feb. 1967.
R.T. 6910/M.....	Vurkhefwaens: Dept van Vervoer, Pretoria..... Fork lift trucks: Dept. of Transport, Pretoria	20 Feb. 1967.
R.T. 6911/M.....	Waterkar: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria..... Water cart: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria	20 Feb. 1967.
R.T. 6912/M.....	20 Ronge: Dept. van Bosbou, Pretoria..... 20 Stanchions: Dept. of Forestry, Pretoria	20 Feb. 1967.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
R.T. 6957/K.....	Inspeksiehandlampe: Tydperk wat eindig op 31 Oktober 1968..... Inspection handlamps: Period ending 31st October, 1968	24 Feb. 1967.
R.T. 6958/K.....	Diepvriestoestel, 12 kub. vt. regop tipe: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria... Deepfreeze unit 12 cub. ft., upright model: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria	23 Feb. 1967.
R.T. 6959/K.....	Spanning-tot-frekwensieomvormer en presisiekragbron: Trigonometriese Opname, Mowbray Voltage to Frequency converter and precision power supply: Trigonometrical Survey, Mowbray	23 Feb. 1967.
R.T. 6960/K.....	Lugversorgingseenhede, met inbegrip van installasie: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Middelburg, Kaapprovinsie Air-conditioning units, including installation: Dept. of Agricultural Technical Services, Middelburg, Cape Province	24 Feb. 1967.
R.T. 6979/C.....	Een gaschromatograaf: Geologiese Opname, Pretoria..... One gas chromatograph: Geological Survey, Pretoria	27 Feb. 1967.
R.T. 6980/C.....	Driekanaalspektrometer: Geologiese Opname, Pretoria..... Three-channel spectrometer: Geological Survey, Pretoria	27 Feb. 1967.
R.T. 6981/C.....	Chemikalieë: Afdeling Veeartsenydienste, Onderstepoort..... Chemicals: Division of Veterinary Services, Onderstepoort	27 Feb. 1967.
R.T. 6987/P.....	(4) Plaasimplimente: Dept. van Gesondheid, Amatikulu..... (4) Farm implements: Dept. of Health, Amatikulu	20 Feb. 1967.
R.T. 6989/P.....	(2) Skroef tipe boorgatpompe: Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Otjinenereservaat, S.W.A. (2) Screw-type borehole pumps: Department of Bantu Administration and Development Otjinene Reserve, S.W.A.	20 Feb. 1967.
R.T. 7017/P.....	(3) Elektriese broeimasjiene: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Middelburg, Kaapprovinsie (3) Electric egg incubators: Dept. of Agricultural Technical Services, Middelburg, Cape Province	20 Feb. 1967.
R.T. 7040/L.....	2 Vertikale planlaseerrekabinette: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria..... 2 Only vertical plan-filing cabinets: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria	20 Feb. 1967.
R.T. 7048/A.....	Katoenmateriaal vir tafeldoekke: Dept. van Gevangenisne..... Cotton material for table cloths: Dept. of Prisons	20 Feb. 1967.
R.T. 7049/B.....	Kameras: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria..... Cameras: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria	24 Feb. 1967.
R.T. 7071/G.....	Salignavloerplanke: Dept. van Openbare Werke, Pretoria..... Saligna flooring boards: Dept. of Public Works, Pretoria	22 Feb. 1967.
R.T. 7072/G.....	Glasveselplate: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Stellenbosch..... Glass fibre sheeting: Dept. of Agricultural Technical Services, Stellenbosch	23 Feb. 1967.
R.T. 7076/A.....	Diverse tekstielgoedere aan die Staat: 1 April 1967 tot 31 Maart 1968..... Miscellaneous textiles to the State: 1st April, 1967 to 31st March, 1968	21 Feb. 1967.
R.T. 7078/L.....	6 Rekstokke: Dept. van Gevangenisne, Kroonstad..... 6 Only horizontal bars: Dept. of Prisons, Kroonstad	3 Feb. 1967.
R.T. 118/67/R.....	Muurafwerkpleister en waterdigte sementstryksel. 1/4/67 tot 31/3/68..... Wall-finishing plaster and waterproof cement wash. 1/4/67 to 31/3/68	14 Feb. 1967.
R.T. 232/1/66G.....	Smeerolie 1 Mei 1967 tot 31 Oktober 1968..... Lubricating oils. 1st May, 1967 to 31st October, 1968	20 Feb. 1967.
R.T. 319/67/Q.....	Pikveseltype, Algemene kontrak. 1/5/1967 tot 30/4/1968..... Pitch fibrepipes, General contract. 1/5/1967 to 30/4/1968	20 Feb. 1967.
R.T. 10/67/R.....	Asfaltdakvilt en voglaag. 1/5/1967 tot 30/4/1968..... Asphaltic roofing felt and dampproof sheeting. 1/5/1967 to 30/4/1968	24 Feb. 1967.
R.T. 187/67/R.....	Geglasuurde muurteëls. 1/4/1967 tot 31/3/1968..... Glazed wall tiles. 1/4/1967 to 31/3/1968	22 Feb. 1967.
R.T. 258/67/R.....	Vuurvaste stene: Dept. van Bosbou, 1/4/1967 tot 31/3/1968..... Refractories: Dept. of Forestry, 1/4/1967 to 31/3/1968	23 Feb. 1967.
R.T. 282/67/B.....	Chirurgiese handskoene, ontleedmeslemme en naalde: Sentrale Artsenymagasyn, Pretoria. 1 April 1967 tot 31 Maart 1968. * Uitgestelde sluitingsdatum Surgical gloves, scalpel blades and needles: Central Medical Stores, Pretoria. 1st April, 1967, to 31st March, 1968. * Extended due date	* 17 Feb. 1967.

Tender No.	Dienste. Services.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
R.T. 6650/H.....	Lugfotografie: Driehoeksmeting, Pretoria..... Aerial photography: Trigsurvey, Pretoria	17 Feb. 1967.
R.T. 6651/H.....	Mediumskaalkartering, 1:50,000: Driehoeksmeting, Mowbray, Kaap..... Medium scale 1:50,000 Mapping: Trigsurvey, Mowbray, Cape	24 Feb. 1967.

Tender No.	Dienste. Services.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
R.T. 6652/H.....	Huur van persele in die lughawe-eindpuntgebou, Ben Schoeman-Lughawe. Vir die verskaffing van verversings, en aanverwante dienste: Oos-Londen..... Hire of premises in airport terminal building, Ben Schoeman Airport. For the supply of refreshments, and associated services: East London	20 Feb. 1967.
R.T. 6967/G.....	Vervoer van voorrade: Eendrag skool, Ladybrand..... Transport of supplies: Eendrag School, Ladybrand	21 Feb. 1967.
R.T. 6968/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool, Willie Maree Glencoe..... Transport of supplies: Willie Maree Technical High School, Glencoe	21 Feb. 1967.
R.T. 6969/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool, De Wet Nel, Kroonstad..... Transport of supplies: De Wet Nel Technical High School, Kroonstad	21 Feb. 1967.
R.T. 7018/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Handelskool, Bethlehem..... Transport of supplies: Commercial High School, Bethlehem	21 Feb. 1967.
R.T. 7019/G.....	Vervoer van voorrade: Tygerbergse Hoër Handelskool, Parow-Oos..... Transport of supplies: Tygerberg Commercial High School, Parow East	21 Feb. 1967.
R.T. 7020/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese en Handelskool, Upington..... Transport of supplies: Technical and Commercial High School, Upington	21 Feb. 1967.
R.T. 7021/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool, Adelaide..... Transport of supplies: Housecraft High School, Adelaide	21 Feb. 1967.
R.T. 7022/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool, Chistiana..... Transport of supplies: Housecraft High School, Christiana	21 Feb. 1967.
R.T. 7023/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool President Steyn, Bethlehem, O.V.S..... Transport of supplies: President Steyn Housecraft High School, Bethlehem, O.F.S.	21 Feb. 1967.
R.T. 7024/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool Martha Human, Hartbeespoort..... Transport of supplies: Martha Human Housecraft High School, Hartbeespoort	21 Feb. 1967.
R.T. 7025/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool Martha van Riebeeck, Riebeeck-Wes..... Transport of supplies: Martha Van Riebeeck Housecraft High School, Riebeeck West	21 Feb. 1967.

Tender No.	Verkope. Disposals.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
R.T. 7012/H.....	Verkoop van pompe, enjins en sae: Dept. van Bosbou, Port Durnford, Zoeloeland..... Sale of pumps, engines and saws: Dept. of Forestry, Port Durnford, Zululand	17 Feb. 1967.
R.T. 7026/G.....	Vervoer van voorrade: Instituut vir Meisies, Durbanville..... Transport of supplies: Institute for Girls, Durbanville	21 Feb. 1967.
R.T. 7028/G.....	Vervoer van voorrade: Heidelberg-gevangenis..... Transport of supplies: Heidelberg Prison	17 Feb. 1967.
R.T. 7029/G.....	Vervoer van voorrade: Vakleerlingskool, Congella..... Transport of supplies: School for Apprentices, Congella	21 Feb. 1967.
R.T. 7030/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool Jan Viljoen, Randfontein..... Transport of supplies: Jan Viljoen High School, Randfontein	21 Feb. 1967.
R.T. 7031/G.....	Vervoer van voorrade: Heuwelkruin-meisieskool, Knysna..... Transport of supplies: Heuwelkruin School for Girls, Knysna	21 Feb. 1967.
R.T. 7032/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Huishoudskool, George..... Transport of supplies: Housecraft High School, George	21 Feb. 1967.
R.T. 7033/G.....	Vervoer van voorrade: Die Vlakteskool, Standerton..... Transport of supplies: The Vlake School, Standerton	21 Feb. 1967.
R.T. 7034/G.....	Vervoer van voorrade: George Hofmeyer-meisieskool, Standerton..... Transport of supplies: George Hofmeyer Girls' School, Standerton	21 Feb. 1967.
R.T. 7035/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool, Vanderbijlpark..... Transport of supplies: Technical High School, Vanderbijlpark	21 Feb. 1967.
R.T. 7036/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool Carel De Wet, Vanderbijlpark..... Transport of supplies: Technical High School Carel De Wet, Vanderbijlpark	21 Feb. 1967.
R.T. 7037/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Handelskool, Vanderbijlpark..... Transport of supplies: Commercial High School, Vanderbijlpark	21 Feb. 1967.
R.T. 7038/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Tegniese Skool Drostyd, Worcester..... Transport of supplies: Technical High School, Drostyd, Worcester	21 Feb. 1967.
R.T. 7039/G.....	Vervoer van voorrade: Hoër Handelskool, Worcester..... Transport of supplies: Commercial High School, Worcester	21 Feb. 1967.
R.T. 7070/G.....	Vervoer van voorrade: Port Shepstone-gevangenis..... Transport of supplies: Port Shepstone Prison	17 Feb. 1967.

POSKANTOOR.**LEWERANSIES EN DIENSTE.**

Tenderdokumente is alleenlik op aanvraag verkrygbaar van die Posmeester-generaal, Voorrade Afdeling, Posbus 447, Kamer No. 215, Electrohuis, Bosmanstraat 321 (Telefoon 3-9381, Uitbreiding 154), Pretoria.

POST OFFICE.**SUPPLIES AND SERVICES.**

Tender documents are obtainable only on application from the Postmaster General, Stores Division, P.O. Box 447, Room No. 215, Electro House, 321 Bosman Street (Telephone 3-9381, Extension 154), Pretoria.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
P.O. 3741.....	Geelkoperstroke..... Brass strips	1 Maart/March 1967.
P.O. 3746.....	Mangatrane en -dekse's..... Manhole frames and covers	1 Maart/March, 1967.
P.O. 3747.....	Riffelkartonhouers..... Corrugated cardboard containers	1 Maart/March, 1967.

STAATSDRUKKER.**LEWERANSIES EN DIENSTE.**

Tendervorms is verkrygbaar van die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Pretoria, Telefoon 3-9731, uitbreiding 66, of by die aankoopafdeling gedurende die ure 7.30 vm. tot 12.15 nm., en 1.30 nm. tot 4.30 nm.

GOVERNMENT PRINTER.**SUPPLIES AND SERVICES.**

Tender forms are obtainable from The Government Printer, Bosman Street, Pretoria, Telephone 3-9731, Extension 66, or from the buying section during the hours 7.30 a.m. to 12.15 p.m., and 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
SD-S 548.....	Boeke..... Books	20 Feb. 1967.
SD-P 222.....	Papier..... Paper	20 Feb. 1967.
SD-P 221.....	Papier. Tender gekanselleer en vervang deur Tender No. SD-P 222..... Paper. Tender cancelled and superseded by Tender No. SD-P 222	27 Jan. 1967.
S.D.W. 193.....	Elektroniese kleurendeuringsdigtheidsmeter..... Electronic colour transmission densitometer	10 Feb. 1967.
S.D.W. 192.....	Lewering van: (a) Gepoleerde sinkplate, (b) kunsvelynbiaddoek, (c) egte goudkalkeerfoelie, (d) Vella Texaprint Supply of: (a) Zinc polished plates, (b) art vellum cloth, (c) genuine transfer gold foil, (d) Vella Texaprint	10 Feb. 1967.
SD-D. 359.....	50,000 koeverte, grootte 10½" × 8½"..... 50,000 envelopes, size 10½" × 8½"	17 Feb. 1967.
SD-D. 360.....	Binders (verskillende items)..... Binders (various items)	13 Feb. 1967.
SD-D. 361.....	Koeverte (verskillende items)..... Envelopes (various items)	13 Feb. 1967.
SD-D. 362.....	2,000 vorms, grootte 13" × 8½" (gevoude)..... 2,000 forms, size 13" × 8½" (folded)	10 Feb. 1967.
SD-K 20.....	Druk en lewering van die maandblad „ALPHA”..... Printing and supply of the monthly magazine "ALPHA"	10 Feb. 1967.
SD-D. 14.....	Druk en lewering van die maandblad „Boerdery in Suid-Afrika”..... Printing and supply of the monthly magazine "Farming in South Africa"	10 Feb. 1967.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE.**LEWERINGSDIENSTE.**

Tendervorms is verkrygbaar van die Sekretaris, D.O.W., Kamer No. T464, Forumgebou, h/v Bosman- en Strubenstraat (Foon 2-3206) Pretoria.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS.**SUPPLY SERVICES.**

Tender forms are obtainable from the Secretary, P.W.D., Room No. T464, Forum Building, cor. of Bosman and Struben Streets (Telephone 2-3206), Pretoria.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
D.O.W. S2320 (V).....	Een vleisbandsaag: D.O.W., Bloemfontein (Verdediging)..... One meat band-saw: P.W.D., Bloemfontein (Defence)	10 Feb. 1967.
D.O.W. S2321 (V).....	Twee stoomketeltoevoerpompe: D.O.W., Oos-Londen..... Two boiler-feed pumps: P.W.D., East London	13 Feb. 1967.
D.O.W. S2322 (V).....	Een ertappelskiller: D.O.W., Bloemfontein (Verdediging)..... One potato peeler: P.W.D., Bloemfontein (Defence)	14 Feb. 1967.
D.O.W. S2323 (V).....	Onderdele vir ligoproepstelsel: Sonderwatergevangenis..... Components for luminous call system: Sonderwater Prison	15 Feb. 1967.
D.O.W. S2324 (V).....	14,600 vt. driekernhoogspanningskabel, .06 vk. dm.: D.O.W., Johannesburg..... 14,600 ft. 3-core, .06 sq. in., H.T. cable: P.W.D., Johannesburg	15 Feb. 1967.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE.

ELEKTRIESE EN WERKTUIGKUNDIGE DIENSTE.

Tendervorms is verkrygbaar van die Sekretaris, D.O.W., Kamer No. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Telefoon 3-9581, bylyn 45), Pretoria.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS.

ELECTRICAL AND MECHANICAL SERVICES.

Tender forms are obtainable from the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Telephone 3-9581 (Extension 45), Pretoria.

Tender No.	Dienste. Services.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
D.O.W. 378.....	Port Elizabeth-lughawe: Weerkundige kantore: Lewering, aflewering en oprigting van 'n lugversorgingsinstallasie Port Elizabeth Airport: Meteorological offices: Supply, delivery and erection of an air-conditioning plant	14 Feb. 1967.
D.O.W. 398.....	Queenstown: Elektriese herstelwerk in buitehuise en verbeterings aan bestaande oorhoofse netwerk by die Hoërskool J. J. Serfontein Queenstown: Electrical repairs in bungalows and improvements to existing overhead reticulation at the J. J. Serfontein High School	14 Feb. 1967.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE.

BOUDIENSTE.

Vir elke diens moet ten opsigte van die dokumente of 'n kontantbedrag van R4 of 'n depositokwitansie of 'n tjek deur 'n bank geparafeer, gedeponeer word, wat terugbetaal word mits (a) 'n bona fide-tender ingedien word; of (b) die dokumente wat aan voornemende tenderaars uitgereik is, binne 7 dae na die sluitingsdatum van tenders aan die kantoor van uitreiking terugbesorg word.

Alle toepaslike dokumente tesame met tendervorms sal aan kontrakteurs beskikbaar gestel word deur die Sekretaris, D.O.W., Kamer no. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Telefoon 3-9581, Bylyn 45), Pretoria, en deur die Distriksverteenvoordiger(s), D.O.W., by die sentrums soos hieronder aangegee.

Kontrakvoorwaardes, tekeninge, spesifikasies en hoeveelhedslyste lê ter insae by die Kantoor van die Sekretaris, D.O.W., Kamer no. 503, Sentrale Goewermentskantore, Vermeulenstraat (Foon 3-9581, Bylyn 45), Pretoria, en van die Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Johannesburg, asook by die sentrums hieronder genoem.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS.

BUILDING SERVICES.

A deposit of R4 in cash, or deposit receipt or bank-initialed cheque must be paid on the documents for each service, which will be refunded, provided (a) a bona fide tender is submitted; or (b) the documents issued to prospective tenderers are returned to the issuing office within 7 days from the closing date of tenders.

All documents applicable together with tender forms, will be made available to contractors by the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Phone 3-9581, Extension 45), Pretoria, and by the District Representative(s), P.W.D., at the centres listed below.

Conditions of contracts, drawings, specifications and bills of quantities may be inspected at the Office of the Secretary, P.W.D., Room No. 503, Central Government Offices, Vermeulen Street (Phone 3-9581, Extension 45), Pretoria, and of the District Representative, P.W.D., Johannesburg, as well as at the centres mentioned below.

Tender No.	Diens en Provinsie. Service and Province.	Dokumente verkrygbaar vir uitreiking aan kontraakteurs. Documents available for issue to contractors.	Datum van wanneer af dokumente verkrygbaar is. Date from which documents are available.	Ander sentrums waar dokumente ter insae lê en vir uitreiking aan kontraakteurs beskikbaar is. Other centres where documents may be inspected and issued to contractors.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
D.O.W. 393...	Parys: Oprigting van 'n woning vir Departement van Gevangenisne <i>Parys: Erection of a residence for Department of Prisons</i>	Tendervorms, tekeninge en spesifikasies <i>Tender forms drawings and specifications</i>	3 Feb. 1967.	Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Bloemfontein <i>District Representative, P.W.D., Bloemfontein</i>	7 Maart/ March, 1967.
D.O.W. 394...	Uppington: Oprigting van 'n outomatiese telefoonsentrale <i>Uppington: Erection of an automatic telephone exchange</i>	Tendervorms, tekeninge, spesifikasies en hoeveelhedslyste <i>Tender forms, drawings, specifications and bills of quantities</i>	3 Feb. 1967.	Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Kaapstad <i>District Representative, P.W.D., Cape Town</i>	7 Maart/ March, 1967.
D.O.W. 395...	Philipstown: Oprigting van 'n woning vir die Departement van Gevangenisne <i>Philipstown: Erection of a residence for the Department of Prisons</i>	Tendervorms, tekeninge en spesifikasies <i>Tender forms, drawings and specifications</i>	3 Feb. 1967.	Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Kaapstad <i>District Representative, P.W.D., Cape Town</i>	7 Maart/ March, 1967.
D.O.W. 396...	Victoria-Wes: Oprigting van 'n woning vir die Departement van Gevangenisne <i>Victoria West: Erection of a residence for the Department of Prisons</i>	Tendervorms, tekeninge en spesifikasies <i>Tender forms, drawings and specifications</i>	3 Feb. 1967.	Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Kaapstad <i>District Representative, P.W.D., Cape Town</i>	7 Maart/ March, 1967.
D.O.W. 397...	Kimberley: Laerskool Floors-Noord, aanbouings <i>Kimberley: Primary School Floors North, additions</i>	Tendervorms, tekeninge, spesifikasies en hoeveelhedslyste <i>Tender forms, drawings, specifications and bills of quantities</i>	3 Feb. 1967.	Distriksverteenvoordiger, D.O.W., Bloemfontein <i>District Representative, P.W.D., Bloemfontein</i>	7 Maart/ March, 1967.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSAPBOU.**BOU-, ELEKTRIESE, INGENIEURS- EN OPKNAPPINGS-DIENSTE.**

Die nodige tenderdokumente is verkrygbaar te Kamer No. 617, Departement van Gemeenskapsbou, Fonteinlaan, Pretoria, en van die Departement se Streekvertegenwoordiger(s) soos aangegee.

Tenderdokumente sal teen betaling van 'n deposito soos teenoor elke item in die bylae aangetoon, uitgereik word, wat na ontvangs van 'n bona fide-tender terugbetaal sal word. Indien geen tender ingedien word nie en die dokumente voor of op die sluitingsdatum vir tenders aan die kantoor van uitreiking terugbesorg word, sal die deposito ook terugbetaal word.

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT.**BUILDING, ELECTRICAL, ENGINEERING AND RENOVATION SERVICES.**

The necessary tender documents are obtainable at Room No. 617, Department of Community Development, Fountain Lane, Pretoria, and from the Department's Regional Representative(s) as scheduled.

Tender documents will be issued on payment of the amount as indicated against each item in the schedule, which will be refunded on receipt of a bona fide tender. If a tender is not submitted and the documents are returned to the issuing office on or before the closing date of the tenders, the deposit will also be refunded.

Tender No.	Bou-, elektriese, ingenieurs- en opknappingsdienste. <i>Building, electrical, engineering and renovation services.</i>	Ander sentrums waar tenderdokumente verkrygbaar is. <i>Other centres at which tender documents are available.</i>	Depositobedrag vir tenderdokumente vereis. <i>Deposit amount required for tender documents.</i>	Sluit 11 vm. <i>Due 11 a.m.</i>
------------	---	--	--	------------------------------------

**OPRIGTING VAN WOONEENHEDE.
ERECTION OF DWELLING UNITS.**

G.C. 150.....	Oprigting van 100 huise te Bothasig <i>Erection of 100 houses at Bothasig</i>	Nuwe Arbeidgebou, Barrackstraat, Kaapstad <i>New Labour Building, Barrack Street, Cape Town</i>	R10	21 Feb. 1967.
G.C. 151.....	Oprigting van 100 huise te Bothasig <i>Erection of 100 houses at Bothasig</i>	Nuwe Arbeidgebou, Barrackstraat, Kaapstad <i>New Labour Building, Barrack Street, Cape Town</i>	R10	21 Feb. 1967.
G.C. 152.....	Oprigting van 56 wooneenhede te Cravenby <i>Erection of 56 dwelling units at Cravenby</i>	Nuwe Arbeidgebou, Barrackstraat, Kaapstad <i>New Labour Building, Barrack Street, Cape Town</i>	R10	14 Feb. 1967.

**HERSTEL EN OPKNAPPING.
REPAIRS AND RENOVATIONS.**

G.C. 158.....	Herstel en opknapping van amptelike kwartiere, Van Ryn Deep, Benoni <i>Repairs and renovations of official quarters, Van Ryn Deep, Benoni</i>	Siemenshuis, h/v Biccard- en Wolmaransstraat, Johannesburg <i>Siemens House, cor. Biccard and Wolmarans Street, Johannesburg</i>	R3	14 Feb. 1967.
---------------	--	---	----	---------------

DEPARTEMENT VAN WATERWESE.**LEWERANSIES EN DIENSTE UITGESONDERD BOOR-KONTRAKTE.**

Tendervorms is verkrygbaar by die Kontroleur van Voorrade, Departement van Waterwese, Kamer No. 134, Pattersongebou, Schoemanstraat 173 (Privaatsak 313) (Telefoon 2-5941), Pretoria.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.**SUPPLIES AND SERVICES OTHER THAN BORING CONTRACTS.**

Tender forms are obtainable from the Controller of Stores, Department of Water Affairs, Room No. 134, Patterson's Buildings, 173 Schoeman Street (Private Bag 313) (Telephone 2-5941), Pretoria.

Tender No.	Leweransies. <i>Supplies.</i>	Sluit 11 vm. <i>Due 11 a.m.</i>
W. 1952.....	Twee pompe, 1½ duim-, kontrakteurstipe, met petrolenjinaandrywing, vir Van der Kloofdam <i>Two contractor's type pumps, 1½ inch, petrol engine driven, for Van der Kloof Dam</i>	23 Feb. 1967.
W. 1971.....	Butielrubber- of gelykstaande voering, vir 'n grondwalreservoir vir Usutu-staatswaterskema, Transvaal: Besigtiging van terrein met die Resident-ingenieur gereël vir Woensdag 1 Februarie 1967 <i>Butyl-rubber lining or equal for an earth embankment reservoir for Usutu Government Water Scheme, Transvaal: Viewing of the site has been arranged with the Resident Engineer for Wednesday, 1st February, 1967</i>	23 Feb. 1967.
W. 1982.....	Sewe weekstaalplate, 2 duim dik by 4 voet by 8 voet, vir Katrivier-staatswaterskema, Kaap-provinsie <i>Seven mild-steel plates, 2 inch thick by 4 feet by 8 feet, for Kat River Government Water Scheme, Cape Province</i>	23 Feb. 1967.
W. 1985.....	Twee weegbrde, 1,000 lb. <i>Two platform scales, 1,000 lbs.</i>	23 Feb. 1967.

SPESIALE DIENSTE.

LEWERANSIES EN DIENSTE.

Tenders moet geadresseer word aan die Staatskoper (Spesiale Dienste), Privaatsak 316, Pretoria, of in die Tenderbus in Steynsdeurloop van Steynsgebou, Schoemanstraat 270, Pretoria, geplaas word.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Staatskoper, Spesiale Dienste, Kamer no. 900, Agste Verdieping, Steynsgebou, Schoemanstraat 270 (Privaatsak 316) (Telefoon 3-3091, bylyn 31), Pretoria.

Kantoorure, Maandae tot Vrydae: 8 vm. tot 12.45 nm.; 1.30 nm. tot 4.30 nm.

SPECIAL SERVICES.

SUPPLIES AND SERVICES.

Tenders should be addressed to the State Buyer (Special Services), Private Bag 316, Pretoria, or be deposited in the Tender Box in Steyns Arcade of Steyns Buildings, 270 Schoeman Street, Pretoria.

Tender documents are obtainable from the State Buyer, Special Services, Room No. 900, Eighth Floor, Steyns Buildings, 270 Schoeman Street (Private Bag 316) (Phone 3-3091, Extension 31), Pretoria.

Office hours, Mondays to Fridays: 8 a.m. to 12.45 p.m.; 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
TEN. 5624/V.....	Fotografiese benodigdhede: Pretoria. Photographic requirements: Pretoria	7 Maart/March, 1967.
TEN. 5649/U.....	2-Wielbrandstofsloopwaens: Verskillende sentra. 2-Wheeled fuel trailers: Various centres	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5651/U.....	Passasiersbusse: Verskeie sentra. Passenger buses: Various centres	13 Maart/March, 1967.
TEN. 5657/V.....	Kapmesse en -skedes: Dunswart. Matchets and sheaths: Dunswart	8 Maart/March, 1967.
TEN. 5679/V.....	Moersleutels: Dunswart. Spanners: Dunswart	7 Maart/March, 1967.
TEN. 5680/V.....	Motorgereedskap: Dunswart. Motor tools: Dunswart	6 Maart/March, 1967.
TEN. 5690/V.....	Hout: Pretoria. Timber: Pretoria	9 Maart/March, 1967.
TEN. 5698/U.....	Transistor, tipe 2N1538: Pretoria. Transistor, type 2N1538: Pretoria	8 Maart/March, 1967.
TEN. 5707/U.....	Elektriese kabel: Pretoria. Electric cable: Pretoria	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5708/U.....	Elektriese kable: Pretoria. Electric cable: Pretoria	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5711/U.....	Apparaat, koperstrooktoets: Pietersburg. Apparatus copper strip test: Pietersburg	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5714/U.....	2-Wielsloopwaens: Verskillende sentra. 2-Wheeled trailers: Various centres	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5717/V.....	Algemene vliegtuigonderdele: Voortrekkerhoogte. Aircraft general spares: Voortrekkerhoogte	15 Feb. 1967.
TEN. 5718/V.....	Diverse hardeware: Voortrekkerhoogte. Miscellaneous hardware: Voortrekkerhoogte	15 Feb. 1967.
TEN. 5723/V.....	Busse: Pretoria. Bushing: Pretoria	14 Feb. 1967.
TEN. 5724/V.....	Snymoere: Kaapstad. Die nuts: Cape Town	14 Feb. 1967.
TEN. 5725/V.....	Alluminiumlegeringstawe: Voortrekkerhoogte. Alluminium alloy bars: Voortrekkerhoogte	14 Feb. 1967.
TEN. 5738/V.....	Toonbankblaaie: Pretoria. Countertops: Pretoria	8 Maart/March, 1967.
TEN. 5743/U.....	Tapse staaf-antennes: Pretoria. Tapered rod aerials: Pretoria	20 Maart/March, 1967.
TEN. 5745/V.....	Domkragte (Hidrouliese): Dunswart. Jacks (Hydraulic): Dunswart	23 Feb. 1967.
TEN. 5758/T.....	Spons: Pretoria. Sponge: Pretoria	13 Feb. 1967.
TEN. 5759/T.....	Rottangs: Pretoria. Canes: Pretoria	14 Feb. 1967.
TEN. 5760/T.....	Vlas: Kaapstad. Flax: Cape Town	14 Feb. 1967.
TEN. 5761/U.....	Draagbare miniatuur bandopnemers: Pretoria. Miniature portable tape recorders: Pretoria	9 Maart/March, 1967.
TEN. 5765/U.....	Elektriese kabel: Pretoria. Electric cable: Pretoria	15 Maart/March, 1967.
TEN. 5777/V.....	Karborundskuurmiddels: Kaapstad. Abrasives, carborundum: Cape Town	15 Feb. 1967.
TEN. 5778/T.....	Waspapier: Kaapstad. Waxed paper: Cape Town	14 Feb. 1967.

Tender No.	Leweransies. Supplies.	Sluit 11 vm. Due 11 a.m.
TEN. 5780/T.....	Verf: Pretoria..... Paint: Pretoria	14 Feb. 1967.
TEN. 5783/U.....	Elektriese kabel: Simonstad..... Electric cable: Simonstown	16 Maart/March, 1967.
TEN. 5787/U.....	Elektriese kabel: Pretoria..... Electric cable: Pretoria	20 Maart/March, 1967.
TEN. 5788/V.....	Projektors en skerms: Pretoria..... Projectors and screens: Pretoria	7 Maart/March, 1967.
TEN. 5789/V.....	Kompressor (Lug-): Pretoria..... Compressor (Air): Pretoria	7 Maart/March, 1967.
TEN. 5790/T.....	Vleisbaddens: Pretoria..... Meat baths: Pretoria	14 Feb. 1967.

STAATSTENDERRAAD.—STATE TENDER BOARD.

LEWERANSIES.—SUPPLIES.

Die volgende tenderuitslae word vir algemene inligting gepubliseer/The following tender results are published for general information:—

Tender No.	Item No.	Suksesvolle tenderaar. Successful tenderer.	Prys. Price.	Handelsmerk. Brand.	*Basis van aflewering. *Basis of delivery.	Voorkkeur geëis. Preference claimed.
TEN. 2806/U...	1	Plessey S.A. (Cape), Ltd.....	R8,773.....	Raycall.....	(a) Plumstead, C.P.....	—
TEN. 3512/U...	1	Steelmetals, Ltd.....	R195,735.....	—	(a) English Port.....	—
TEN. 4557/V...	—	British Metal Corp., Ltd.....	R900.....	—	(a) Bremen.....	—
TEN. 5003/S...	1	McKechnie Enfield.....	R0,56.72..... per lb.	McKechnie.....	(a) Germiston.....	10%
TEN. 5038/U...	1	Wilson & Herd (Pty), Ltd.....	R692.....	African Cables.....	(b) Vereeniging.....	—
TEN. 5144/S...	1	McKechnie Bros., Ltd.....	R0,59.90 per lb.....	McKechnie.....	(a) Germiston.....	10%
TEN. 5150/U...	1	Berg's Refrigeration (Pty.), Ltd.....	R999.....	Amalia.....	Installed.....	—
TEN. 5178/S...	1	National Trading Co.....	R614 lot.....	Fellows.....	(a) Cape Town.....	—
TEN. 5244/U...	1	Engineering Req., Ltd.....	R50.60.....	U.S.I.....	(e) —	—
TEN. 5277/S...	1	International Steel Trading Ltd.....	R366.70 lot.....	—	(b) Liverpool.....	—
TEN. 5320/S...	1	Clyde Trading Co.....	R119.36 lot.....	Iscor.....	(e) Pretoria.....	10%
TEN. 5406/T...	1	Silveray (Pty.), Ltd.....	R290 lot.....	Silveray.....	(a) Cape Town.....	—
TEN. 5690/V...	—	Gekanselleer/Cancelled				—

* Basis van aflewering/Basis of delivery—

(a) v.o.s./f.o.r. (b) v.a.b./f.o.b. (c) v.o.s. in entrepot/f.o.r. in bond. (d) k.a.v./c.i.f. (e) Afgelewer/Delivered.

STAATSTENDERRAAD.—STATE TENDER BOARD.

SPESIALE DIENSTE.—SPECIAL SERVICES.

LEWERANSIES.—SUPPLIES.

Die volgende tenderuitslae word vir algemene inligting gepubliseer/The following tender results are published for general information:—

Tender No.	Item No.	Suksesvolle tenderaar. Successful tenderer.	Prys. Price.	Handelsmerk. Brand.	*Basis van aflewering. *Basis of delivery.	Voorkkeur geëis. Preference claimed.
P.O. 3438.....	7	Transvaal Tool & Hardware Co. (Pty.), Ltd., Johannesburg	R699.....	A. G. Taylor.....	(a) Johannesburg.....	10%
P.O. 3502.....	2	Semco Lubricants & Chemicals (Pty.), Ltd., Jacobs	R3,060.....	Semco Cable grease...	(a) Jacobs.....	7%
A.L. 3485.....	2	D & S Hardware (Pty.), Ltd., Pretoria...	R169..... R7,448..... R835.....	—	(a) Pretoria.....	10%
P.O. 3507.....	1	Impectron (Pty.), Ltd., Johannesburg....	R8,452..... R1,050..... R1,225.....	Polyflora.....	(a) Bloemfontein.....	10%
P.O. 3503.....	2	Fletcraft Sheet Metal Industries (Pty.), Ltd., Pretoria	R2,275..... R2,936.25.....	Fletcraft.....	(a) Pretoria.....	10%
A.L. 3484.....	Item 1	National Bolts & Rivets Ltd., Boksburg North	R432.60..... R650.00..... R913.00..... R8,855.00..... R150.70.....	Own.....	(a) Boksburg North.....	10%
R.T. 6775/P....	1	Ernest H. Johnson.....	R11,001.30..... R375.....	Garrett.....	(a) Kazerne.....	10%
R.T. 6539/L....	1	Bellgrove & Snell.....	R3.64 per gall.....	Liquiplas Epoxy Tar..	(a) East London.....	6%
R.T. 6467/Q....	1	Architectural Sun Control.....	R595.....	"Weather Master"...	(a) Johannesburg.....	10%
R.T. 6138/H....	1	Magnus Penny.....	R1,650.....	—	—	—
L.Q. 4375/Q....	1	George Morris & Sons.....	R5,200 the lot.....	—	(a) Luipaardsvlei.....	10%
P.W.D. 313/K..	—	Air Systems.....	R11,777.....	—	—	—

* Basis van aflewering/Basis of delivery—

(a) v.o.s./f.o.r. (b) v.a.b./f.o.b. (c) v.o.s. in entrepot/f.o.r. in bond. (d) k.a.v./c.i.f. (e) Afgelewer/Delivered.

STAATSTENDERRAAD.—STATE TENDER BOARD.

Kennisgewings van nie-aanname van tenders word nie meer aan individuele onsuksesvolle tenderaars gestuur nie maar die verwysingsnummers van tenders wat gedurende die afgelope week afgehandel is, word hieronder verstrek.

Tenderaars en ander belangstellendes word versoek om nie navrae in verband met die uitslag van 'n tender te doen voordat die verwysingsnommer daarvan gepubliseer is nie. Wanneer aansoek gedoen word, moet seker gemaak word, dat die besonderhede nie alreeds in 'n Bulletin gepubliseer is nie en moet ten opsigte van elke betrokke tender 'n lys van die betrokke itemnummers met die besonderhede wat verlang word, in tweevoud verstrek word. Een ingevulde eksemplaar sal aan die navraer teruggestuur word.

Notice of non-acceptance of tenders will no longer be sent to individual unsuccessful tenderers, but the reference numbers of tenders finalised during the preceding week are indicated below.

Tenderers and other interested parties are requested not to call for the results of a tender until its reference number has been published. When applying for results which have not been published in a Bulletin, a list of the item numbers involved and the particulars required, in respect of each tender concerned, should be sent in duplicate. A completed copy will be returned to the enquirer.

GEVALLE WAAR TENDERS AANGENEEM IS.—CASES WHERE TENDERS HAVE BEEN ACCEPTED.

R.T. 6532/L	P.O. 3396/L	A.L. 78517/L	R.T. 6401/L
R.T. 6497/L	R.T. 6431/L	R.T. 6600/L	R.T. 6457/L
R.T. 6709/L	R.T. 6542/L	R.T. 6697/L	R.T. 6539/L
R.T. 6498/Q	L.Q. 4357/Q	R.T. 6656/M	R.T. 6590/M
R.T. 6451/M	R.T. 6145/M	L.Q. 4349/M	R.T. 6568/M
S.D.W. 189/M	P.O. 3438	P.O. 3502	A.L. 3485
P.O. 3507	P.O. 3503	A.L. 3484	

GEKANSELLEERDE TENDERS.—CANCELLED TENDERS.

R.T. 6191/P	R.T. 6654/P	R.T. 6587/M	R.T. 6664/M
-------------	-------------	-------------	-------------

(b) SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

TENDERS WORD VIR DIE ONDERGENOEMDE LEWERANSIES, DIENSTE OF VERKOPE GEVRA.

Alle tenders moet ingedien word op die toepaslike departementale tendervorms en moet, tensy anders vermeld, gerig word aan die Hoofmagasynsuperintendent, Posbus 8617, Johannesburg, of nie later nie as 9.00 vm. op die sluitingsdatum van die onderskeie tenders in die tenderbus, Kamer No. 604 Lugdienssentrum (langs Rissikstraatbrug), Johannesburg, geplaas word.

MAGASYNDEPARTEMENT.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Hoofmagasynsuperintendent, Kamer No. 604, S.A. Lugdienssentrum (langs Rissikstraatbrug), Johannesburg, of van enige magasynsuperintendent by die verskillende magasyndepots.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES OR DISPOSALS.

All tenders should be submitted on the appropriate departmental tender forms and should, except where otherwise indicated, be addressed to the Chief Stores Superintendent, P.O. Box 8617, Johannesburg, or be deposited in the Tender Box, Room No. 604, S.A. Airways Centre (off Rissik Street Bridge), Johannesburg, not later than 9.00 a.m. on the closing dates of the respective tenders.

STORES DEPARTMENT.

Tender documents are obtainable from the Chief Stores Superintendent, Room No. 604, S.A. Airways Centre (off Rissik Street Bridge), Johannesburg, or from any Stores Superintendent at the various stores depots.

Tender No.	Aard van leweransies, dienste of verkope. Nature of supplies, services or disposals.	Sluitingsdatum. Closing Date.
E. 4178.....	Natriumaluminaat: Uitenhage..... Sodium aluminate: Uitenhage	10 Feb. 1967.
K. 4183.....	Koperdraad: Langlaagte..... Copperwire: Langlaagte	15 Feb. 1967.
K. 4099.....	S.A. vervaardigde elektriese kabel: Point..... S.A. manufactured electric cable: Point	15 Feb. 1967.
G. 4172.....	Optiese vergelyker: Uitenhage..... Optical comparator: Uitenhage	15 Feb. 1967.
C. 4168.....	Suid-Afrikaans vervaardigde skakelbord: Tafelbaai hawe..... S.A. manufactured switchboard: Table Bay Harbour	22 Feb. 1967.
C. 4169.....	Suid-Afrikaans vervaardigde skakelbord: Tafelbaai hawe..... S.A. manufactured switchboard: Table Bay Harbour	22 Feb. 1967.
C. 4171.....	Elektriese kaapstanders en touleiers: Bloemfontein..... Electric capstans and fairleads: Bloemfontein	22 Feb. 1967.
C. 4174.....	Radarstel vir die sleepboot T. McEwen: Kaapstad..... Radar set—Tug T. McEwen: Cape Town	22 Feb. 1967.
C. 4175.....	Rigtingspeil- en reddingsbootradiouitrusting: Durban..... Direction finding and lifeboat radio equipment: Durban	22 Feb. 1967.
A. 4158.....	Selfsluitmoere: Bloemfontein..... Selflocking nuts: Bloemfontein	3 Maart/March, 1967.

(a) SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.**TENDERS WORD VIR DIE ONDERGENOEMDE LEWERANSIES, DIENSTE OF VERKOPE GEVRA.**

Alle tenders moet ingedien word op die toepaslike departementele tendervorms en moet, tensy anders vermeld, gerig word aan die Voorsitter, Spoorwegtenderraad, Posbus 7784, Johannesburg, of nie later nie as 9.00 vm. op die sluitingsdatum van die onderskeie tenders in die tenderbus, Kamer No. 506, Parkgebou, Rissikstraat 97, Johannesburg, geplaas word.

MAGASYNDEPARTEMENT.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Hoofmagasynsuperintendent, Kamer No. 604, S.A. Lugdienssentrum (langs Rissikstraatbrug), Johannesburg, of van enige magasynsuperintendent by die verskillende magasyndepots.

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.**TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES OR DISPOSALS.**

All tenders should be submitted on the appropriate departmental tender forms and should, except where otherwise indicated, be addressed to the Chairman, Railway Tender Board, P.O. Box 7784, Johannesburg, or be deposited in the Tender Box, Room No. 506, Park Chambers, 97 Rissik Street, Johannesburg, not later than 9.00 a.m. on the closing dates of the respective tenders.

STORES DEPARTMENT.

Tender documents are obtainable from the Chief Stores Superintendent, Room No. 604, S.A. Airways Centre (off Rissik Street Bridge), Johannesburg, or from any Stores Superintendent at the various stores depots.

Tender No.	Aard van leweransies, dienste of verkope. <i>Nature of supplies, services or disposals.</i>	Sluitingsdatum. <i>Closing Date.</i>
F. 7077.....	Masjinerie en uitrusting vir die verkoeling van vormsand: Wysiging No. 1. Sluitingsdatum uitgestel na:— Plant and equipment for cooling moulding sand. Amendment No. 1. Closing date extended to:—	3 Feb. 1967.
C. 7038.....	Hoëfrekwensieooppdraadraestelsel met 12 kanale. Wysiging No. 1. Spesifikasie No. CEE-C3A-2, September 1966, vervang deur spesifikasie No. CEE-C3B-2, September 1966 High frequency 12 channel open wire carrier system. Amendment No. 1. Specification No. CEE-C3A-2, September, 1966 substituted by specification No. CEE-C3B-2, September, 1966	27 Jan. 1967.
H. 7131.....	Nie-ysterhoudende materiaal: Verskeie sentrums..... Non ferrous material: Various centres	10 Feb. 1967.
C. 7148.....	Suid-Afrikaans vervaardigde skakelborde: Eersterivier..... South African manufactured switchboards: Eersterivier	17 Feb. 1967.
C. 7125.....	Suid-Afrikaans vervaardigde skakelborde: Soutrivier..... South African manufactured switchboards: Salt River	17 Feb. 1967.
G. 7051.....	Magnetiese defekspeureenhede: Soutrivier, Bloemfontein en Koedoespoort..... Magnetic flaw detecting units: Salt River, Bloemfontein and Koedoespoort	17 Feb. 1967.
D. 7174.....	Huishoudelike stowe en verwarmers: Verskeie sentrums..... Domestic cooking stoves and heaters: Various centres	17 Feb. 1967.
K. 7156.....	Suid-Afrikaans vervaardigde batterye: Verskeie sentrums..... South African manufactured batteries: Various centres	24 Feb. 1967.
C. 7176.....	Industriële wieltrekker: Verskeie sentrums..... Industrial type wheel tractor: Various centres	3 Maart/March, 1967.
C. 7168.....	Oopdraadraestelsel met 3 en 12 kanale: Verskeie sentrums..... Open wire carrier system, 3 and 12 channels: Various centres	3 Maart/March, 1967.
K. 7169.....	Bobaanuitrusting: Verskeie sentrums..... Overhead track equipment: Various centres	3 Maart/March, 1967.
C. 7187.....	Draagbare transistorsendontvangers: Verskeie sentrums..... Transistorized portable transceivers: Various centres	3 Maart/March, 1967.
C. 7158.....	Rigtingpeil- en reddingshoortradiouitrusting: Verskeie sentrums..... Direction finding and lifeboat radio equipment: Various centres	3 Maart/March, 1967.
C. 7180.....	Dieselvrkhuyswaens: Verskeie sentrums..... Diesel engine fork lift trucks: Various centres	3 Maart/March, 1967.

648—20, 649—20.

SIVIELE INGENIEURSWESE.

Tenderdokumente lê ter insae op die kantoor van die Siviele Hoofingenieur, Kamer No. 282, Tippetgebou, Johannesburg, en dié van die Afdelingsbestuurder, Kamer No. 711, Paul Sauergebou, Heerengracht, Kaapstad.

Teen 'n deposito van R6 kan die tenderdokumente verkry word van die kantoor van die Afdelingsbestuurder, Kaapstad.

CIVIL ENGINEERING.

Tender documents may be inspected at the office of the Chief Civil Engineer, Room No. 282, Tippet Building, Johannesburg, and that of the System Manager, Room No. 711, Paul Sauer Building, Heerengracht, Cape Town.

On payment of a deposit of R6 tender documents may be obtained from the office of the System Manager, Cape Town.

Tender No.	Aard van leweransies, dienste of verkope. <i>Nature of supplies, services or disposals.</i>	Sluit 9 vm. <i>Due 9 a.m.</i>
C.W. 173.....	Struktuur- en bouveranderings en aanbouings by vragloodse D en E: Tafelbaaihawes... Structural and building alterations and additions at E and D cargo sheds: Table Bay Harbour	24 Feb. 1967.

647—20

SIVIELE INGENIEURSWESE.

Tenderdokumente lê ter insae op die kantoor van die Siviele Hoof-ingenieur, Kamer No. 282, Tippetgebou, Johannesburg, en dié van die Afdelingsbestuurder, Kimberley.

Teen 'n deposito van R6 kan die tenderdokumente verkry word van die kantoor van die Afdelingsbestuurder, Kimberley.

CIVIL ENGINEERING.

Tender documents may be inspected at the office of the Chief Civil Engineer, Room No. 282, Tippet Building, Johannesburg, and that of the System Manager, Kimberley.

On payment of a deposit of R6 tender documents may be obtained from the office of the System Manager, Kimberley.

Tender No.	Aard van leweransies, dienste of verkope. <i>Nature of supplies, services or disposals.</i>	Sluit 9 vm. <i>Due 9 a.m.</i>
C.N.S./2.....	Installeer van elektriese ligte in die tehuis in Kimberley, Kaapprovinsie..... Installation of electric lighting in the hostel in Kimberley, Cape Province	17 Feb. 1967.

651—20

SIVIELE INGENIEURSWESE.

Tenderdokumente lê ter insae op die kantoor van die Afdelingsbestuurder, Kamer No. 520, Oswald Pirowgebou, Smithstraat, Durban, en dié van die Siviele Hoofingenieur, Kamer No. 282, Tippetgebou, Johannesburg.

Teen 'n deposito van R6 (ses rand) kan die tenderdokumente verkry word van die Afdelingsbestuurder, Kamer No. 520, Oswald Pirowgebou, Smithstraat, Durban.

CIVIL ENGINEERING.

Tender documents may be inspected at the office of the System Manager, Room No. 520, Oswald Pirow Building, Smith Street, Durban, and the office of the Chief Civil Engineer, Room No. 282, Tippet Building, Johannesburg.

On payment of a deposit of R6 (six rand) the tender documents may be obtained from the System Manager, Room No. 520, Oswald Pirow Building, Smith Street, Durban.

Tender No.	Aard van leweransies, dienste of verkope. <i>Nature of supplies, services or disposals.</i>	Sluit 9 vm. <i>Due 9 a.m.</i>
N.H. 1589.....	Bou van drie huise op Mtubatuba, Natal..... Erection of three houses at Mtubatuba, Natal	17 Feb. 1967.
N.H. 1588.....	Voorsien en opsit van een opslaanhuis op Port Durnford, Natal..... Supply and erection of one prefabricated house at Port Durnford, Natal	17 Feb. 1967.
N.H. 1590.....	Bou van drie huise op Golela, Natal..... Erection of three houses at Golela, Natal	17 Feb. 1967.

644—20, 646—20, 645—20.



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

——dis vinniger!



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

——It's quicker!



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

DELE I, II, III en IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50